

Me Lemieux pourra-t-il défendre la cause des deux frères Rose ?

Par BERNARD RACINE
MONTREAL (PC) — La Cour d'appel du Québec a pris en délibéré, jeudi, une requête de Me Robert Lemieux demandant la permission de représenter en cour cinq détenus accusés en rapport avec la Loi sur les mesures de guerre.

Il s'agit des frères Jacques et Paul Rose, des frères Gilles et Raymond Cormier et de Jean Boisjoly qui ont tous demandé à être représentés par Me Lemieux, lui-même détenu en attendant son procès sous différentes accusations ayant rapport à la même loi.

Devant le juge en chef Lucien

Tremblay et les juges Hyde et Casey, Me Lemieux a rappelé que la Déclaration canadienne des droits de l'homme donne à un inculpé le droit à une défense pleine et entière. Si ce droit existe toujours, a-t-il dit, le justiciable a le droit de choisir son avocat.

Il a rappelé à la cour que le juge Roger Ouimet, de la Cour du banc de la reine, avait annoncé son intention de l'empêcher de défendre des accusés tant qu'il serait lui-même détenu.

La requête présentée par Me Lemieux en Cour d'appel sous-entendait donc que l'avocat soit

mis en liberté sous caution.

Le procureur du ministère public, Me Yves Fortier, a affirmé pour sa part que la Cour d'appel n'avait pas la juridiction pour se saisir de cette requête.

Il a ajouté qu'au cas où la cour déciderait qu'elle avait juridiction, il tenait à faire remarquer que Me Lemieux n'avait pas raison de dire que le ministère tentait de l'écarter des tribunaux du Québec.

Disponibilité
Il s'agit plutôt d'une question de disponibilité. Etant incarcéré, Me Lemieux ne peut accepter un mandat qui lui est confié, parce qu'il n'est pas dispo-

nible. Tout comme quand un avocat se trouve en voyage, ses clients doivent recourir à d'autres avocats.

Me Fortier a demandé si on ferait sortir un chirurgien de prison parce qu'un client exige que ce soit lui qui pratique une certaine opération.

Me Lemieux ayant affirmé qu'il était détenu "sans un iota de preuve au dossier", le juge Tremblay lui a fait remarquer que la cour n'avait pas à décider s'il était détenu à bon ou à mauvais droit. Il a avisé l'avocat qu'il ne pouvait continuer à discuter de son incarcération.

En résumant sa requête, Me Lemieux a déclaré: "Il s'agit de savoir si les grands principes existent encore ou s'ils sont devenus de la foutaise".

Intervention du bâtonnier
Me Michel Gélinas, bâtonnier de Montréal, est intervenu brièvement pour rappeler qu'en principe un avocat a le droit de plaider tant que le Barreau ne l'a pas suspendu. "Le Barreau seul a juridiction pour enlever son droit de pratique à un avocat".

Un représentant de l'Association du Jeune barreau, Me J. O'Reilly, est aussi intervenu pour rappeler que tant qu'il n'a pas été reconnu incapable de pratiquer un avocat reste avocat et que jusqu'à ce temps, il devrait avoir tous les avantages d'un avocat.

Au moment même où Me Lemieux présentait sa requête en Cour d'appel, Jean Boisjoly comparait devant le juge Ouimet, en Cour du Banc de la reine où devait commencer son procès en rapport avec cinq accusations portées en vertu de la loi sur les mesures de guerre.



Danger: traverse de prisonniers

Telle est la signification de ce panneau routier que l'on peut apercevoir à proximité de la prison d'Orsainville, près de Québec. On se rappellera que, mercredi dernier, cinq hommes, se sont échappés du pénitencier. La police a déclaré que ce panneau était l'oeuvre de "vandales".

La Voix de l'Est

VOL. 36 — No 180

VENDREDI 15 JANVIER 1971

DIX CENTS

Le chômage pourrait mener à la révolution au Québec

Par CLAUDE ST-LAURENT
QUEBEC (PC) — "Si le chômage continue de progresser au cours des prochaines années, cela pourrait conduire à la révolution au Québec", a affirmé jeudi le ministre du Travail, M. Jean Cournoyer, lors d'une entrevue enregistrée par un correspondant de la CBC.

Commentant le taux de chômage de 8,4 pour cent enregistré au Québec en décembre avec 197,000 chômeurs, M. Cournoyer a déclaré que "si la situation ne se corrige pas, le nombre de personnes désirant la révolution grandira".

"Si nous ne mettons pas tout en oeuvre pour agir et si nous ne faisons pas face à nos responsabilités, ce qui me fait peur, a dit le ministre, c'est que nous n'aurons pas un nombre suffisant de policiers pour contrôler l'attitude de ces gens que le système aura fait souffrir."

Les statistiques publiées jeudi par le ministère fédéral de la Main-d'oeuvre et le Bureau de la statistique révèle que le nombre de chômeurs a augmenté de 22,000 en décembre et que

la moitié de cette hausse a été enregistrée au Québec.

Mesures
M. Cournoyer a indiqué que des mesures doivent être prises rapidement à tous les niveaux pour combattre le chômage et, particulièrement en ce qui touche les politiques fédérales.

Le ministre a émis l'opinion que les mesures anti-inflationnistes du fédéral ne se sont pratiquement pas faites sentir en Ontario alors que le Québec a été sérieusement touché. Il a dit par ailleurs que la situation actuelle "est un véritable drame qui peut nous conduire dans la position la plus difficile au Canada."

"Pouvons-nous blâmer un homme en chômage dont la colère se tourne contre la société?" a ajouté M. Cournoyer.

Le ministre a exprimé l'avis que si les gouvernements ne prennent pas de mesures exceptionnelles, le Québec pourrait connaître l'an prochain, malgré la reprise économique qu'une baisse très limitée du pourcentage des chômeurs.

Bourassa
De son côté, le premier ministre Robert Bourassa a déclaré

lors d'une conférence de presse, que le chômage a atteint "un niveau extrêmement inquiétant au Québec, comme au Canada, comme en Amérique du Nord."

M. Bourassa a réaffirmé que son gouvernement compte mettre tout en oeuvre pour poursuivre la lutte au chômage. Il a rappelé ses interventions au près du gouvernement fédéral notamment afin que le gouvernement central modifie sa politique anti-inflationniste et considère la question du plein emploi comme une priorité.

Il a également rappelé les pressions québécoises dans le secteur minier, de même que les négociations concernant le dernier budget Benson dont le Québec à lui seul a retiré la moitié, selon M. Bourassa.

"Il ne faut pas camoufler la vérité, a dit le premier ministre, mais l'action du gouvernement, en réponse à une telle situation, c'est de continuer comme il l'a fait depuis six mois en dépit

des crises et malgré les crises, malgré le fait que ces crises-là n'aident pas la situation économique.

Violence
Interrogé relativement à la déclaration de M. Fernand Durost, secrétaire général de la Fédération des travailleurs du Québec selon laquelle la présence de 25,000 jeunes chômeurs à Montréal pourrait conduire à une nouvelle flambée de violence, M. Bourassa a affirmé: "Je ne vois pas en quoi cela peut améliorer la situation que de prédire la violence."

Le premier ministre a par ailleurs attribué la hausse du chômage à une cause principale, soit à l'augmentation des personnes qui accèdent au marché du travail.

"Nous avons depuis quelques années une hausse exceptionnelle

à cause de la pyramide des âges de ceux qui arrivent sur le marché du travail et c'est ce qui explique le chômage," a dit M. Bourassa.

Invité à dire s'il pourrait songer à démissionner si son gouvernement n'atteint pas son objectif de mettre un frein au chômage, M. Bourassa a déclaré: "Je n'ai jamais lié l'exercice du pouvoir politique à 100,000 nouveaux emplois en 1971".

Jeunes
Le premier ministre a indiqué d'autre part que ce n'est pas un phénomène particulier au Québec qu'un nombre imposant de diplômés se retrouvent sans travail. Il a d'ailleurs cité des statistiques selon lesquelles on prévoyait une offre de 10 pour cent pour cette catégorie de travailleurs alors que l'augmenta-

tion était de 10 p.c. mais la demande n'a été que de 3,4 p.c. selon les chiffres de M. Bourassa.

Le gouvernement présentera, lors de la prochaine session, certaines législations de nature à favoriser la relance économique, mais le premier ministre n'en a jamais dévoilé la nature.

Il a noté cependant qu'il s'est privé de vraisemblablement rendu au ministère de l'Indus-

trie et du Commerce pour analyser les modalités d'un programme d'action de relance économique.

Il a confirmé par ailleurs l'annonce faite par le ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Gérard D. Lévesque selon laquelle le premier ministre n'en a jamais dévoilé la nature.

Il a noté cependant qu'il s'est privé de vraisemblablement rendu au ministère de l'Indus-

Médecin accusé de trois avortements

SAINT-HYACINTHE — Trois plaintes d'avortements pèsent sur le Dr Gérard Beaugard, de Saint-Jude. Me Benoit Matte, son procureur, a obtenu avec difficulté sa mise en liberté provisoire devant le juge de la cour de magistrat maskoutaine, Me Gilles Bélanger.

Le médecin comparait, hier matin, au Palais de Justice de Saint-Hyacinthe, pour une troisième accusation d'avortement illégal et a plaidé coupable à ce chef comme aux deux autres précédents et choisi un procès aux assises après une enquête préliminaire.

Le Dr Beaugard était déjà sous cautionnement pour les deux autres présumées offenses quand il s'est présenté devant le juge Bélanger. Celui-ci a beaucoup hésité à lui permettre le renouvellement de ses précédents cautionnements. Me Benoit Matte a argué devant la cour que jamais rien n'a été prouvé contre son client au sujet des trois accusations et qu'un refus de cautionnement serait présumer de sa culpabilité.

Le juge a souligné que le Dr Beaugard, durant des périodes d'accusation, a posé des actes qui prêtent flanc à d'autres accusations et qu'il considère que le praticien doit demeurer en prison pour la protection du public. Me Matte a avancé que son client est un médecin qui a son permis et pratique la médecine. "J'ai le devoir de la protection de son environnement par une détention", a ajouté le juge. Dans quelle position serions-nous donc tous les deux s'il posait à nouveau un autre acte?"

Me Denis Robert, procureur de la Couronne, est alors intervenu pour souligner que la Couronne possède une excellente preuve à offrir pour cette troisième accusation.

Me Matte a affirmé que la question à savoir si les actes de son client sont légaux ou illégaux n'a pas été tranchée au cours des enquêtes sur les deux premiers chefs. Il a cité comme exemple le procès du Dr Morgentaler, à Montréal, accusé d'une centaine de chefs et qui demeure toujours en liberté provisoire en attendant son jugement définitif.

Le juge Bélanger a souligné à Me Matte que l'avocat en face du Barreau est considéré comme un auxiliaire de la Justice. Il a dit au Dr Beaugard, "vous demandez, beaucoup à votre procureur en exigeant votre libération sous cautionnement".

Me Matte est alors revenu à la charge pour confier au juge que son client sera opéré pour des cataractes, ces jours-ci. Me Robert a accepté alors que l'enquête soit fixée au 11 février et le juge a accordé le cautionnement réclamé.

Le juge a dit comme conclusion, "Sachez vous conduire dans l'intervalle, docteur, et n'abusez pas de l'engagement que votre jeune avocat a pris. Vous devez promettre de ne pas tenir bureau jusqu'au 11 février c'est-à-dire d'ici l'enquête préliminaire. Tout manquement à cet engagement sera considéré comme un outrage au tribunal".



Vive l'ancien servi à la moderne !

Derek Tempelman-Kluit, de Vancouver, a trouvé une idée originale pour se déplacer dans une ville qui subit une tempête de neige et une grève des transports en commun. En effet, quoi de mieux qu'un traîneau tiré par deux chiens esquimaux provenant de l'Alaska ?

Complexe métallurgique de \$60 millions à Bécancour

Par JACQUES BOUCHARD
QUEBEC (PC) — Le premier ministre du Québec a annoncé jeudi que la société Falconbridge Nickel Mines Ltd a décidé de procéder à la réalisation d'un premier stade, au coût de \$60 millions, d'un complexe métallurgique à Bécancour.

Au cours d'une conférence de presse, M. Robert Bourassa a affirmé que la compagnie avait accepté que le français soit la langue de travail à ce complexe en ajoutant que cet investissement réalisable en quatre ans créerait 250 nouveaux emplois permanents lorsque le tout fonctionnera à plein rendement.

M. Bourassa a par ailleurs mentionné qu'environ 1,000 personnes travailleront à la réalisation des installations lorsque leur construction battra son plein.

M. Bourassa a précisé que le ministère fédéral de l'Expansion économique avait accepté de verser une subvention de \$4 millions à la compagnie. Les travaux doivent démarrer cet été et la mise en marche des installations est prévue pour 1974.

Collaboration
A une question d'un journaliste lui demandant si le fédéral s'attribuait également une responsabilité dans l'octroi de subventions aux compagnies dans le domaine de l'établissement du français comme langue de travail, M. Bourassa a répondu que le gouvernement d'Ottawa collaborait dans les négociations afin de faire accepter ce principe par les investisseurs.

M. Bourassa a ajouté: "Évidemment, je n'assiste pas aux délibérations, mais les discussions que j'ai eues avec M. Jean-Luc Pépin ou M. Jean Marchand qui sont les deux ministres responsables de la distribution des subventions, me portent à conclure que c'est certainement un

sujet de discussion. Dans le cas de IBM, en outre, j'en avais discuté avec M. Pépin et il m'avait donné des assurances sur cette question là.

"C'est clair que dans le cas des investissements ou des subventions qui sont données aux entreprises il y a de la collaboration entre le Québec et Ottawa. Il y a d'abord de convaincre l'entreprise, mais la question du français comme langue de travail est un sujet qui est discuté par le provincial et le sujet fait également un objet de discussion avec le gouvernement fédéral", a dit M. Bourassa.

Quant à savoir si le Québec devait avoir une responsabilité exclusive en ce domaine, M. Bourassa a affirmé: "Je ne dirais pas que c'est une responsabilité exclusive du Québec, mais une responsabilité fondamentale du gouvernement du Québec comme tel. Je ne vois pas pourquoi cela ne serait pas également une responsabilité du gouvernement fédéral, mais il est clair que c'est à un autre titre que celui du gouvernement du Québec, le seul gouvernement francophone en Amérique du Nord."

Selon M. Bourassa, les investisseurs acceptent généralement que le français soit la langue de travail, mais ils veulent savoir exactement quelle définition le gouvernement entend par cette phrase au niveau de l'usine et des cadres.

Soulignant le cas de la General Motors et de Falconbridge, M. Bourassa a dit: "Ils sont d'accord avec l'application pratique du principe, mais le gouvernement a précisément formé une commission d'enquête à qui ont demandé de faire un rapport prioritaire sur cette question."

BEAU TEMPS
MAUVAIS TEMPS

Coke...
le vrai
de vrai

Régions de Montréal, de l'Ouest-Québécois, des Laurentides et de la Mauricie: généralement ensoleillé. Minimum d'environ zéro. Maximum aux alentours de 15. Aperçu pour samedi: ensoleillé et froid.

Nouvelles Régionales



Sérieux dommages

Une violente collision survenue, tôt hier soir, sur la route 13, non loin de Roxton Falls, a causé d'importants dégâts à une automobile et à une camionnette. La collision est survenue dans une courbe et de plus, la chaussée était très glissante en raison de la chute de neige connue au cours de la journée. L'automobile, ci-haut, a subi de sérieux dommages à l'avant tandis que la camionnette s'est retrouvée dans le champ, les roues arrière pratiquement arrachées. Personne n'a été blessé dans cette collision.

(Photos J. Petit)



Pour la régionale Meilleur ou Missisquoi

La population de Bromont invitée à faire connaître sa décision

BROMONT (J.D.B.) — Une requête circule actuellement, parmi la population de Bromont, en vue de demander le rattachement de la Commission scolaire locale à la Régionale Missisquoi. Présentement, plus d'une centaine de personnes ont déjà signé la pétition. On se souvient que la dernière assemblée de la Commission scolaire Saint-François Xavier de Bedford s'était déroulée dans une atmosphère des plus houleuses, et que la séance s'était terminée sur un veto formel des commissaires, ceux-ci refusant de prendre en considération les désirs de la population. Les quelque 200 participants à la réunion ont alors décidé de recourir à un autre moyen pour faire connaître leur opinion. Une requête a donc été

élaborée et soumise à la population, et si cela s'avère nécessaire, elle sera présentée au ministère de l'Éducation. Pour la population, le rattachement à la Régionale Missisquoi, et par là même, à la Commission scolaire locale, est une solution non seulement réaliste, mais aussi bénéfique à tous les points de vue. En effet, si la qualité de l'enseignement se situe sur un même standard aussi bien à Missisquoi qu'à la Régionale Meilleur, dont Bromont fait partie présentement, de nombreux facteurs font pencher la balance en faveur de Missisquoi, parmi ceux qui figurent sur la requête, il y a le taux inférieur de la taxe scolaire à Cowansville, l'existence d'un réseau routier entre les deux villes, qui rend très aisés les

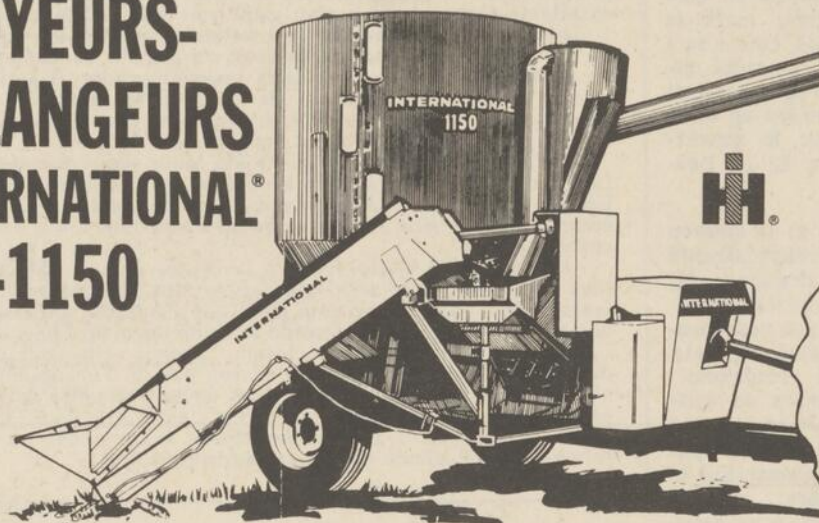
transports d'écoliers; l'aménagement même du territoire couvrant les deux municipalités de Cowansville et de Bromont. Mais l'argument le plus important est le fait que Cowansville possède un complexe bilingue, bicultural, ce qui constitue un précédent pour toute l'Amérique du Nord. Ce fait s'inscrit dans l'optique de la mentalité d'une ville comme Bromont et de plus, il a été décidé quant à l'établissement d'industriels dans la région. Tous ces facteurs ont des répercussions profondes sur la décision des citoyens de Bromont, qui ne veulent négliger aucun moyen pour que leur désir de se rattacher à Missisquoi soit enfin pris en considération.

GRAND SPECIAL JUSQU'AU 30 JANVIER

Chez votre

MARCHAND INTERNATIONAL BOUCHER ET FRERE

NOUVEAUX
BROYEURS-
MELANGEURS
INTERNATIONAL®
950-1150



• NOUVEAU tamis d'une surface de 600 pouces carrés porte la capacité horaire de broyage à 18,000 livres de maïs et favorise l'alimentation de la trémie mélangeuse.

• NOUVEL élévateur à double vis permet le mélange complet et sans vibration de tous les aliments.

• NOUVEAUX retardateurs de foin réglables (livrés en série) assurent un broyage complet, un meilleur mélange des grains et des concentrés et un écoulement positif des produits dans le mélangeur.

BOUCHER ET FRERE

131, Ruisseau St-Louis, Marieville

514-466-4951

La Jeune chambre de Bedford demande à Québec d'approuver la réalisation du Reflet

BEDFORD (J.D.B.) — Le projet Le Reflet de Bedford revient une fois de plus au fil de l'actualité. En effet, la Jeune chambre de Bedford a décidé d'intensifier ses pressions et d'écrire au ministre de la Santé, M. Claude Castonguay. Plus de 250 copies de cette missive ont été envoyées à des personnes résidant à Bedford et dans la région, afin de les sensibiliser au problème de cette résidence pour vieillards. Par cette lettre, la Jeune chambre entend également appuyer la prise de position du Syndicat des ouvriers unis de l'automobile, groupant cinq usines de la région de Bedford, qui, lui aussi, s'est prononcé en faveur du projet. D'après la Jeune chambre, la construction d'une résidence pour vieillards, qui est un projet d'aménagement à caractère régional, est possible, motivée et aurait pour effet de réduire la tension qui sévit dans le milieu.

Cette construction est motivée puisque les statistiques indiquent qu'au départ 275 vieillards étaient intéressés à résider dans un tel complexe, qui fut d'ailleurs réduit, à toutes fins pratiques, à 250 lits. Elle est possible, à réaliser en un rien de temps. D'ailleurs, la corporation a déjà procédé à des appels d'offres. En outre, la Jeune chambre précise qu'en tant que groupe

de pression, elle s'emploie à réduire la tension qui sévit au Québec et dans la région. Et d'ajouter qu'il n'est pas question de demander inutilement des subventions, puisque dans ce cas particulier, c'est à un prêt à long terme, déjà approuvé, que la corporation, Le Reflet de Bedford, fait appel. Pour appuyer ce projet, des pressions s'exercent dans toute la région, comme la résolution adoptée par UTA, représentant un nombre important d'ouvriers de cinq usines de la région immédiate de Bedford; les résolutions prises par plusieurs conseils municipaux de la région. Autre exemple à signaler celui des 27,000 recueillis parmi la population de la région de Bedford.

La lettre se termine comme suit: "Faudra-t-il encore une fois décevoir une population qui, plus que jamais, est consciente de ses obligations et de ses droits, et qui n'arrive pas à obtenir ce qui pourtant lui était offert, soit une résidence pour vieillards." "Faut-il ajouter que Bedford en tout cas, n'aura pas été particulièrement gâté par les gouvernements qui se sont succédés depuis une dizaine d'années. En effet, rien n'a été réalisé dans la région immédiate de Bedford, alors que la plupart des villes avoisinantes ont été comblées par des subventions à coût de millions. Et

nous, nous ne demandons pas de subventions, mais nous sollicitons un prêt à long terme." La Jeune chambre, dont le président est M. Pierre-Paul Ravenelle, a inscrit ce projet en première place des priorités qu'elle compte travailler et son initiative permettra peut-être qu'un jour, le ministère de la Santé réexamine le dossier et décide à l'égard de Bedford et la région, d'un établissement indispensable, celui d'une résidence pour vieillards.

La population de Dunham est invitée

DUNHAM — Toute la population de Dunham est invitée à la cérémonie de la bénédiction et de l'inauguration officielle de la nouvelle école primaire Saint-Joseph de Dunham. Cette cérémonie est prévue pour 2 h. p.m. samedi le 16 janvier 1970. C'est M. le curé Gaston Despins qui doit procéder à la bénédiction tandis qu'il reviendra à M. Jean-Jacques Bertrand de couper le ruban. Il y aura également dévoilement d'une plaque et visite des locaux. Le président de la Commission scolaire de Dunham, M. Paul-E. Davignon, insiste pour que tous les citoyens de Dunham soient présents.

Projection de diapositives sur la Scandinavie

VALCOURT — Les Chevaliers de Colomb du conseil 3207 de Valcourt tiendront une assemblée mixte, lundi le 18 janvier, à 8 heures p.m., à la salle paroissiale. Le conférencier invité sera M. Jacques Vasseur qui fera la projection d'une série de diapositives sur le mode de vie des Scandinaves. M. Vasseur répondra aux questions qui lui seront posées sur le sujet. Les membres des Chevaliers de Colomb ainsi que toute la population sont cordialement invités à cette soirée.

Convention du PQ dans Chamby

LONGUEUIL — La convention du Parti québécois pour le choix d'un candidat dans le comté de Chamby aura lieu, le dimanche 17 janvier, au CEGEP Édouard-Montpetit, au 945 Chemin Chamby, à Longueuil. La soirée, sous la présidence de M. Jean-Roch Boivin, ex-candidat du parti dans le comté de Fabre, débutera à 19 h. 30. MM. René Lévesque et Camille Laurin, respectivement président et chef de file parlementaire du parti, ainsi que M. Pierre Marois prendront la parole à cette occasion. Après la période des discours, les militants du comté pourront interroger les orateurs sur les sujets de leur choix. Par conséquent, nous sommes à cette convention, M. Jacques Parizeau, président du conseil exécutif, ainsi que la plupart des députés du parti.

Réunion annuelle de l'Association pour déficients mentaux

COWANSVILLE (J.D.B.) — L'Association de Bedford pour les déficients mentaux Inc. tiendra son assemblée annuelle, le 28 janvier 1971, à 7 h. 30, à l'école Saint-Jean, rue Principale à Cowansville.

Cette réunion a pour but de faire connaître à tous les membres de l'association les réalisations accomplies durant l'année 1970; il sera également question de l'élection d'un conseil d'administration, et de certains changements apportés aux règlements existants.

La principale réalisation à l'actif de l'association du district de Bedford pour les déficients mentaux Inc., est, sans conteste, la construction d'un camp d'été pour enfants exceptionnels à Frelighsburg; Grange, l'association a érigé, grâce à la générosité du public, trois bâtisses de 24' sur 48', qui ont permis d'héberger une cinquantaine d'enfants et d'adultes au cours des mois de juillet et d'août. Nombreux ont été ceux qui ont donné de leur temps, de leurs loisirs pour aider à l'édification des bâtisses, qui ont mis à la disposition des responsables l'équipement et les matériaux nécessaires; pour ne citer qu'un exemple, on se souviendra que les murs des bâtisses ont été assemblés par des détenus de l'institution pénitentiaire de Cowansville.

Cette réalisation qui a permis à des enfants handicapés de profiter de vacances au même titre que les autres, a entraîné un déboursé de l'ordre de quelque \$15,000, soit \$5,000 pour l'érection des bâtisses. Des autres frais étant représentés par l'acquisition d'équipement et de matériel d'atelier. De plus, certains pensionnaires financièrement défavorisés, n'ont pas été à même de défrayer tous les frais de séjour, qui se montaient à \$60 par personne. Tous ces facteurs expliquent combien le problème financier est une priorité urgente pour l'association, d'autant plus, que pour 1971, les responsables voudraient accueillir à Garagana, de 80 à 100 enfants, soit un nombre plus important que l'an dernier.

Un mémoire visant à promouvoir le tourisme dans le Canton d'Orford sera présenté au gouvernement

GRANBY (J.F.) — Les membres du comité d'organisation du canton d'Orford tiendront une réunion, ce soir à 8 h. p.m., au chalet de ski du Mont Orford à laquelle ils ont invité les maires des villes et des municipalités environnantes pour soumettre au ministère de la Voirie de la province un mémoire visant à promouvoir

le tourisme dans cette région. Le mémoire attirera l'attention du ministère sur un projet visant à mettre en valeur les atouts touristiques du canton d'Orford et actuellement mal exploités à cause d'une route de gravier qui traverse le canton, à l'arrière du flanc nord du Mont Chauve et du Mont Orford.

Le mémoire demandera tout d'abord au ministère de la Voirie de numérotter cette route qui est l'ancien chemin reliant Granby et Sherbrooke et de la faire passer par la route 108, apportant les réparations nécessaires pour amener les touristes à découvrir des cachets jusqu'à présent ignorés.

Cette route traverse un secteur particulièrement propice au développement touristique puisqu'elle ceinture les lacs Bromont-Sud, Fraser, Leclerc, Stukely et Bowker. Elle débouche à la municipalité de Ste-Anne-de-la-Rochelle qui est dotée d'un sanctuaire où affluent au cours de l'été de nombreux pèlerins.

Les membres du comité d'organisation demandent également au ministère de la Voirie de relier par une route le lac Bowker au terrain de camping provincial du Mont Orford. Les citoyens de ce secteur doivent actuellement parcourir plus de 20 milles pour profiter des avantages du parc provincial alors qu'ils sont situés géographiquement à neuf milles du site.

Le ministère de la Voirie n'aurait qu'à construire une route de deux milles pour accéder à la demande des citoyens.

NOUVEAU À GRANBY
LE ROI DU VÊTEMENT
DE GRANBY ENR.
HABITS POUR HOMMES
ET JEUNES GENS
CHOIX DE 800 HABITS
ET VESTONS SPORT
VESTON SPORT \$39.95
HABITS \$49.95 à \$69.95
390 PRINCIPALE GRANBY
(FACE À L'ÉCOLE NOTRE-DAME)

GRAND BINGO
A ST-ALEXANDRE
ÉCOLE DU SACRE-COEUR
TOUS LES DIMANCHES SOIR
à 8.00 h. p.m.
\$525.00 EN PRIX
BIENVENUE A TOUS

Chronique judiciaire

Il en aura coûté cher à un individu pour reprendre de son propre gré sa liberté dont il avait été privé par un tribunal à la suite de la commission d'un acte criminel. C'est ce que Raymond McMartin, un Montréalais de 22 ans, a échappé d'une peine additionnelle de trois mois d'emprisonnement après qu'il eut admis sa culpabilité à une accusation d'évasion d'une institution de correction.

Comparaissant devant le juge Guy Genest de la cour des Sessions de la Paix, McMartin a confessé s'être évadé du Centre de Réhabilitation de Waterloo, le 14 décembre, pour se rendre à Montréal auprès de sa famille dont l'un des enfants était malade. L'accusé a été repris par la Police de Montréal le 8 janvier alors qu'il se trouvait au volant d'une voiture volée.

Certaines explications fournies au président du tribunal lui ont fort probablement épargné une sentence plus sévère; toutefois, comme il ne pouvait donner une médaille au prévenu dans les circonstances, le juge Genest s'est montré clément et lui a imposé une peine additionnelle de seulement trois mois.

McMartin aura cependant été perdant dans cette affaire puisqu'il devra payer de trois mois de prison les 25 jours de liberté dont il a joui durant la période des fêtes, son séjour derrière les barreaux s'étendra jusqu'au mois d'octobre au lieu d'expirer au mois de juillet comme prévu initialement.

Chassez le naturel et... Un individu de Waterloo, Bernard Champagne, dont l'amour pour la divine bouteille est maintenant connu des habitants du Palais de Justice de Cowansville, a repris le chemin des cellules de la prison commune à la suite d'une sentence de trois mois d'emprisonnement que lui a infligée le juge Gérard Normandin de la cour des Sessions de la Paix.

Champagne, qui possède une feuille de route assez impressionnante et qui venait à peine de sortir de prison après avoir purgé une peine de quatre mois de prison pour un vol mineur commis à Waterloo, a reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir volé une somme de \$425 à un sexagénaire, dans une chambre d'un hôtel de Waterloo.

Invité par son hôte, Hector P. à conjurer le verbe amer entre adultes consentants, tel que permis maintenant par le bill Omnibus, Champagne a acquiescé et s'est rendu à la chambre de son hôte, après avoir ingurgité une forte quantité d'alcool, le sexagénaire s'est endormi, et l'accusé en a profité pour soulever ses goussets de la somme de \$425 avant de disparaître pour de bon.

A la lumière des faits, tout semble indiquer que l'inculpé visait bien l'argent de son hôte plutôt que de satisfaire les penchants sexuels de ce dernier, car c'est en effet ce qui a amené la police de Waterloo à arrêter Bernard Champagne, après qu'une plainte eut été déposée par la victime de ce vol.

Le prévenu a soutenu devant le juge de la correctionnelle qu'il était saoul et ne savait pas très bien ce qu'il faisait lorsqu'il a commis cet acte criminel. Chassez le naturel et il revient au galop, comme dirait l'autre, c'est ce qui est arrivé dans le cas de l'accusé puisque la bouteille l'a mené au vol et le vol l'a conduit en prison pour une période de trois mois.

Ce n'est d'ailleurs pas la première fois qu'une telle situation semblable se présente dans le cas du prévenu; celui-ci en était à sa quatrième condamnation depuis un an, et à chaque occasion ce fut le résultat d'un vol commis après une beuverie à laquelle il avait participé.

Un mois de prison. Un pensionnaire de la prison commune de Sherbrooke, Armand Grandbois, a récolté ce qu'il a semé, c'est-à-dire un mois de prison à être purgé concurremment avec la sentence qu'il purge déjà à Sherbrooke, après qu'il eut enregistré un plaidoyer de culpabilité à une accusation de faux chèques.

Grandbois, dont la feuille de route remonte à 1956, a changé son option et a opté pour un procès expéditif devant un juge seul plutôt que de subir son enquête préliminaire comme il était prévu et par la suite être envoyé à son procès devant juge et jury, lors du prochain terme de la cour d'Assises.

Le prévenu a alors choisi d'enregistrer un plaidoyer de culpabilité à l'accusation d'avoir passé un faux chèque au magasin Les Variétés Li-Bi-Ca, 528, rue Sud, à Cowansville. Le juge Normandin l'a condamné à une peine d'un mois d'emprisonnement à être purgée concurremment avec celle qu'il purge actuellement à Sherbrooke.

L'avocat du prévenu, Me André Bachand, de Cowansville a même menacé à un moment donné de se retirer du dossier et de laisser l'accusé en plan si celui-ci continuait de se montrer incertain quant à la nature du plaidoyer qu'il devait enregistrer; en effet, après avoir signifié son intention de choisir un procès expéditif et de plaider coupable à l'accusation portée contre lui, Grandbois s'est vu infliger une sentence d'un mois d'emprisonnement. Grandbois a donc repris le chemin de la prison commune de Sherbrooke où il séjournera jusqu'au mois de juillet alors qu'il expirera la sentence d'une année de prison qu'il purge actuellement dans cette institution de correction pour des offenses similaires commises dans le district St-François.

Clémence du tribunal. Un jeune père de famille de Bromont, Jean Laporte, a peut-être reçu son cadeau des fêtes en retard mais il a tout de même bénéficié de la clémence du tribunal lorsqu'il a échappé de deux peines de sept jours d'emprisonnement chacune à être purgées concurremment, après qu'il eut admis sa culpabilité à deux accusations de vol simple, le 28 décembre, l'accumulateur dans l'automobile de M. William Randall, de Bromont; il a également admis avoir dérobé, le 4 décembre, cinq roues d'automobile, la propriété du Garage J & G Desjardins Automobile Inc., de Waterloo, les quatre des vols sont de \$25 environ dans le premier cas, et de \$75 dans le second.

Comme le prévenu n'a qu'une seule tâche à son dossier, celui-ci remontant à 1967, le président du tribunal a opté pour la clémence en précisant que l'accusé était un individu réhabilité. Le juge Gérard Normandin de la cour des Sessions de la Paix a ravivé en songeant que Laporte est présentement sans emploi, et que l'imposition d'une amende serait préjudiciable à sa famille qui a déjà à souffrir d'un manque d'argent. A la lumière de tous ces faits, le magistrat a opté pour une courte sentence d'emprisonnement étant donné que l'accusé est sans emploi et qu'il doit sévir dans les circonstances; le juge Normandin a donc infligé à Laporte deux peines de sept jours chacune à être purgées concurremment, faisant ainsi preuve de clémence puisque la sentence aurait pu être beaucoup plus sévère dans les circonstances.

La Jeune chambre de Farnham sollicite l'appui des autres Jeunes chambres de la région

FARNHAM (DNC) — La Jeune chambre de Farnham sollicite l'appui des Jeunes chambres des Cantons de l'Est pour demander au ministre de l'Expansion économique et régionale, M. Jean Marchand, d'inclure le comté de Missisquoi dans les zones dites désignées.

La Jeune chambre souligne dans une lettre adressée à la régionale des Jeunes chambres que le comté de Missisquoi est entouré de zones désignées qui en somme seraient plus favorisées que le comté. Elle remarque de plus que les localités contenues dans ce comté ne reçoivent plus depuis quelques années leur part de subventions accordées au développement industriel.

La Jeune chambre dévoile que les industries menacent de quitter le comté pour aller s'implanter à proximité dans un district jouissant du statut de zone désignée, situé par ainsi dire aux limites du comté. Elle fait remarquer que le développement économique de cette région demeure stationnaire depuis quelques années après avoir connu une très grande prospérité à la suite du camp militaire et de la compagnie Canadien Pacifique.

Pour toutes ces raisons, il semblerait donc que le comté de Missisquoi devrait jouir du

statut de zone désignée pour recevoir des subventions favorisant l'implantation d'industries et le développement régional.

Les prix du marché

MONTREAL, PC — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants 92 points, 64, 93 points, 65; commission canadienne des produits laitiers, 65.

Fromage: les prix n'ont pas été déterminés.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation No 1 en sacs: 20 à 23; procédé par roubrun, No 1 en sacs 20 à 21 1-2; pour nourrisserie, en sacs, 19 à 20.

Poudre de lait de beurre pour nourrisserie, 17 à 17 1-2; poudre de lait, 5 à 5 1-2.

Fromages de terre: prix de gros: Québec, nouvelle récolte, \$1.15 à \$1.25 les 50 lbs.

Prix des oeufs, en cartons, d'une douzaine: A-extra gros, 49.3; A-gros 47.7; A-moyens 40.2; A-petits 29.2.

LES
ANNONCES
CLASSEES
UN
SERVICE
PROFITABLE

Le mot d'ordre des Loisirs de Granby en '71

Amplifier et étendre l'action générale à tous les domaines

GRANBY (PAR ELIZABETH POISSON-FARAND) — Les Loisirs de Granby Inc. pourront cette année amplifier leur action générale et diversifier les activités plus que l'an dernier, et les domaines culturels et sociaux bénéficieront d'une attention plus particulière. Le mot d'ordre des Loisirs de Granby pour l'année 1971 est d'étendre son action à tous les domaines cette année.

Telles sont les grandes lignes que les dirigeants de cet organisme ont élaborées dès qu'ils ont reçu confirmation d'un octroi de \$165.000 donné par la municipalité de Granby, pour 1971. Bien que cette subvention ne soit pas la même que celle espérée par les Loisirs, soit une

prévision de \$190.000, il reste que les Loisirs pourront amplifier leur action générale en 1971, beaucoup plus que l'an dernier alors que le budget était de \$120.000. De l'avis du comité exécutif des Loisirs de Granby Inc., ceci est un effort très louable de la part du conseil municipal.

"Étendre notre action à tous les domaines", voilà le mot d'ordre des Loisirs pour 1971. "Comme tout organisme municipal de loisirs, de dire le coordonnateur M. Yves Gagnon, ne devons pas favoriser strictement un seul groupe de loisirs ou d'individus, mais étendre notre échelle à tous les domaines".

Un premier pas : d'ailleurs déjà été fait dans ce sens, puisqu'à la demande du coordonnateur, le comité exécutif des Loisirs a décidé de voter un montant de \$150 afin d'aider le club des photographes amateurs de Granby dans son exposition qui se tiendra à l'Escale.

Toutefois, cet octroi devra servir à l'achat de matériel pouvant servir à l'exposition, mais qui demeurera propriété des Loisirs qui pourra le prêter à nouveau au club des photographes amateurs ou à tout autre organisme culturel ou social qui en fera la demande. Bien qu'un premier effort ait été fait dans le sens de cette extension aux loisirs culturels et

social, M. Gagnon affirme qu'il manque d'argent mais dit-il : "on l'once pareil, on verra ce que l'avenir nous révèle, et on dit que la chance sourit aux audacieux".

En plus de l'attention particulière apportée au culturel et au social, il est à noter que les Loisirs de Granby Inc. accompliront un effort particulier chez les étudiants, en collaboration avec les directions d'écoles et les étudiants dans la mise sur pied d'activités communes ou connexes.

Les Loisirs sont effectivement optimistes cette année, mais une fausse note vient s'insérer dans cet enthousiasme et cette

euphorie, c'est que les autorités municipales n'ont pas pu répondre comme les Loisirs l'auraient désiré pour créer des facilités récréatives comme les parcs. Il demeure cependant que les Loisirs étendent présentement deux ou trois nouveaux moyens qui pourraient être soumis aux autorités municipales, ce qui leur permettra de contourner certaines difficultés. Les Loisirs de Granby ont l'intention de solliciter de nouvelles rencontres avec les autorités municipales, la première s'étant avérée un succès et ayant permis de créer un meilleur esprit de compréhension entre les deux organismes.

La Commission scolaire accepte que ses professeurs participent à des échanges

GRANBY (JEF) — Les dirigeants de la Commission scolaire de Granby ont passé une résolution à l'effet que des professeurs de notre ville posent leur candidature en vue de l'échange de jeunes maîtres québécois et français au cours de l'année scolaire 1971-72, acceptant ainsi qu'advenant le cas où un professeur de Granby soit choisi, ils acceptent de le libérer pour un an, et d'accueillir un professeur français durant cette même période.

Le projet a été présenté aux commissaires par M. Robert Blouin, directeur général des écoles, qui "favorise grandement le projet parce qu'il apporte un enrichissement pour le professeur qui s'y rend".

Les professeurs ont manifesté le désir de poser leur candidature, et M. Blouin s'attend à recevoir, d'ici les prochains jours, d'autres demandes.

Ce projet entre dans le cadre des accords franco-québécois de coopération, et les gouvernements français et québécois ont convenu d'échanger de jeunes maîtres. C'est ainsi que pendant l'année scolaire 1969-70, 60 professeurs québécois se sont rendus en France prendre charge d'une classe, pendant qu'un nombre égal de Français venaient les remplacer au Québec.

Selon le directeur du Service de la coopération avec l'extérieur, M. Jean Tardif, "cette expérience d'enseignement dans un milieu social, culturel et pédagogique différent apporte à nos jeunes professeurs un enrichissement professionnel considérable. En même temps, la présence de jeunes maîtres français au sein de nos commissions scolaires nous permet d'enrichir cette recherche constante que nous poursuivons en vue de l'établissement de méthodes pédagogiques de jours mieux adaptées aux exi-

gences du temps présents. Par ailleurs, poursuit M. Tardif, cet échange contribuera sans doute à l'amélioration de notre langue".

Dans cette énumération des avantages, M. Tardif énonce clairement les buts poursuivis par ce genre d'échanges.

Conditions

Les jeunes professeurs qui désirent poser leur candidature pour ces échanges doivent être détenteurs d'un brevet A, avoir au moins 2 années d'expérience dans l'enseignement élémentaire, et avoir au moins 30 ans.

Compte tenu du nombre limité de postes offerts à l'échange, les candidats feront l'objet d'une sélection. Les candidats devront d'abord être soumis à la direction de la commission scolaire qui les fera suivre, si elle le juge à propos, à la direction de la coopération avec l'extérieur, au ministère de l'Éducation.

Pendant leur année d'enseignement en France, les maîtres continueront à être payés par leur commission scolaire. Le coût du transport, y compris celui du conjoint et des enfants, le cas échéant, est à la charge de la direction de la coopération avec l'extérieur. Le maître québécois sera remplacé auprès de sa commission scolaire par un maître français de qualifications et d'expérience pédagogiques équivalentes; la prise en charge financière de ce maître français relève des ministères de l'Éducation nationale française et de l'Éducation du Québec.

Chaque commission scolaire peut présenter autant de candidats qu'elle le désire, en précisant le nombre de postes qu'elle veut bien déléguer pour les échanges. La sélection se fera au cours du mois de mars, et on saura en avril si des professeurs granbyens participeront à cet échange.

Nouveau poste créé aux Loisirs de Granby

GRANBY (APF) — La section des sports prenant de plus en plus d'importance aux Loisirs de Granby Inc. et qui entre dans les buts de cet organisme de diversifier les activités sportives dès cette année, un nouveau poste sera ouvert au sein des Loisirs très bientôt, soit celui d'animateur sportif.

Le candidat qui sera choisi devra entrer en fonction d'ici deux mois au maximum, et assumera différentes fonctions dans le domaine sportif.

La personne qui sera choisie devra faire un travail d'animation auprès de toutes les disciplines sportives existantes ou à promouvoir, s'occuper de la section des terrains de jeux, organiser et réaliser des stages de formation pour les moniteurs et les instructeurs dans les différentes disciplines sportives, et collaborer avec tous les organismes de sport de notre ville. Cet animateur

devra faire preuve de beaucoup d'initiative.

Selon le coordonnateur, M. Yves Gagnon, le candidat devra détenir un diplôme universitaire en éducation physique ou une équivalence, dans le sens que la personne devra posséder le potentiel et les qualités nécessaires à devenir un bon animateur sportif. Les Loisirs ne veulent cependant pas limiter ce poste aux diplômés.

Une nouvelle répartition des tâches devra être effectuée au niveau des Loisirs, ce qui permettra justement d'intensifier et diversifier les activités existantes et d'en créer d'autres au profit de toute la population.

Témoignage à CHEF

GRANBY — M. Paul Hamel, s.j., invite chaque jour, à l'émission "Témoignage", des témoins du monde chrétien pour discuter de sujet d'actualité. Cette émission est en ondes du lundi au samedi, à 6.52 heures le matin, à CHEF, radio Granby.

Lundi le 18 janvier, M. P. Michalon parlera de la semaine pour l'unité des chrétiens. Le lendemain, M. Michalon reviendra avec le sujet suivant : "Les catholiques dans le dialogue avec les protestants"; et le mercredi il parlera d'une attitude nouvelle envers les mariages mixtes. Le thème de l'émission du jeudi, 21 janvier sera : "Mon nom est Pierre, mais je m'appelle aussi Paul" (Paul VI), et l'invité sera de nouveau M. P. Michalon. "La Bible : source de rapprochement ou de cumencque", sera le sujet abordé par M. L. Poirier, O.D.M., à l'émission de vendredi. Et enfin, le Père Emile Legault, c.s.c. discutera du thème suivant : l'émission du samedi, 23 janvier : "L'Eglise est née dans l'enthousiasme de la fraternité".



Le garage acquis en 1957 par la ville de Granby qui contient les ateliers de réparations, de peinture, de débrossage pour la machinerie lourde.

(Photo La Voix de l'Est, J. Petit)

Un nouveau garage: nécessité à Granby

GRANBY (JF) — L'étriquette des locaux réservés aux employés des services techniques à l'hôtel de ville de Granby est un grand luxe comparativement au garage municipal qui ne répond plus aux besoins du service de la voirie.

La ville de Granby a acquis en 1957, les constructions utilisées présentement par le service de la voirie et portant le nom de garage municipal. Il est à se demander si le nom de garage municipal décrit adéquatement les hangars et les remises à la disposition du service de la voirie et il serait intéressant de lancer un concours parmi les employés du service de la voirie pour lui trouver un nom plus descriptif.

Pour mieux illustrer la situation, le service de la voirie fut obligé de briser le plancher de ciment de l'un des hangars et de creuser une profondeur de deux pieds sur toute l'étendue pour permettre aux niveleuses de passer sous les entrées.

La situation est presque aussi cocasse et lamentable au hangar des réparations où l'on doit stationner à l'extérieur la machinerie lourde pendant le jour puisqu'à l'intérieur on procède à la réparation de diverses pièces d'équipement. A la nuit tombée on doit de nouveau garer la machinerie lourde à l'intérieur.



Voici le hangar où il a fallu creuser deux pieds de profondeur pour permettre aux niveleuses de pénétrer à l'intérieur pour se mettre à l'abri.

(Photo La Voix de l'Est, J. Petit)



Une illustration de l'encombrement quotidien qui obstrue l'entrée du garage municipal et la souffluse que l'on doit déplacer soir et matin pour procéder à des réparations sur des pièces de l'équipement.

(Photos La Voix de l'Est, J. Petit)

Assemblée extraordinaire des officiers de syndicat

GRANBY (APG) — Le Conseil central des Syndicats nationaux de Granby organise pour mardi, 19 janvier, une assemblée extraordinaire au local de la CSN dont le motif demeure encore secret. Il ne sera divulgué qu'à l'assemblée.

consommation.

Ces sessions étaient sensées se donner au mois de décembre mais à la suite des événements d'octobre, elles avaient été reportées à une date indéterminée.

Enfin, le syndicat des employés de la Laiterie Leclerc commence, aujourd'hui, les

négociations avec l'employeur en vue d'un nouveau contrat de travail. La convention collective actuelle se termine le 4 février. Quant aux employés de la Laiterie Shefford, qui appartiennent à la Laiterie Leclerc, ils ont signé un nouveau contrat de travail au début de la semaine sans qu'il y ait eu de grève ou de lock-out.



Lors de l'assemblée générale annuelle de la caisse populaire de Granby, les quelque 300 membres présents ont élu les membres dirigeants pour l'exercice financier 1971. Les nouveaux élus sont de gauche à droite, MM. René Authier, Jean-Paul Bernier, Gérard Cazeault, Laurio Racine. Debout dans le même ordre, Robert Beauregard, Laurent Millette, Donat Brosseau, Charles Edouard Faucher, Honorat Lussier, Ananias Boileau et Marcel Gousy.

(Photo J. Petit)

L'actif de la caisse populaire de Granby augmente de \$2.5 millions

GRANBY (JF) — La caisse populaire de Granby a augmenté son actif de \$2.5 millions au cours de l'exercice financier de 1970 remettant ainsi aux membres, plus de \$6.4 sur chaque dollar de revenus encaissés par la caisse.

L'institution financière rapportait lors de son assemblée générale annuelle, tenue au

sous-sol de l'église Notre-Dame, que l'actif était porté de \$13.563, - 268.90 à \$16.064.858.00 en 1970.

La Caisse accuse donc des revenus nets de \$1.084.745.00 dont elle a remis 64.5% aux membres. La Caisse a réalisé des bénéfices de 66.6% en intérêts sur les prêts accordés aux membres, 26.5% en intérêts sur les placements et dépôts à l'Union Régionale. Par contre, elle a enregistré des dépenses de 39.8% en intérêts payés sur épargne, 25.6% pour les frais d'administration générale.

Spectacle ce soir au Cajet

GRANBY — Le Cajet inaugure sa programmation d'activités pour la nouvelle année en présentant, ce soir, un spectacle original. Il s'agit de Yves Steinmetz qui jouera pour le public présent d'anciens instruments de musique comme la "vieille".

Il sera accompagné dans son récital par le célèbre chansonnier de Granby, Daniel Jolin, finaliste au Festival de la Chanson.

La seconde partie du spectacle sera assurée par une monologuiste, Mlle Lise Couture, de Sherbrooke.

Le spectacle débute à 9h30, au 120 de la rue Dufferin.

Nouvelle usine

GRANBY (JF) — La compagnie Sinimex donnera une conférence de presse, lundi, à l'hôtel de ville de Granby pour annoncer l'implantation de cette compagnie sur la rue Maisonneuve. La compagnie Sinimex fabrique des cuisinières et des réfrigérateurs et devrait procurer de nombreux emplois aux citoyens de Granby. Les ententes entre la compagnie et la ville de Granby furent fructueuses à la suite de nombreuses démarches de M. Horace Boivin, commissaire industriel.

Elections

Par ailleurs, les membres de la caisse populaire de Granby ont réélu à l'unanimité les membres du conseil d'administration, de la commission de crédit et du conseil de surveillance. Au conseil d'administration, les élus sont MM. Jean-Paul Bernier, président, René Authier vice-président, Gérard Cazeault, secrétaire, et les administrateurs J. Guy Jacques, Laurent Millette, Rosaire Préfontaine et Laurio Racine. La commission de crédit se compose maintenant de MM. Honorat Lussier, Ananias Boileau, Donat Brosseau, MM. Robert Beauregard, Marial Gousy et Charles Edouard Faucher sont de nouveau affectés au conseil de surveillance.

Prochains concerts de l'Harmonie

GRANBY — Les membres de l'Harmonie de Granby préparent présentement leur concert annuel qui aura lieu dimanche, le 31 janvier, en l'auditorium de l'école polyvalente Sacré-Cœur.

Des répétitions ont lieu tous les mardis soir, à l'école Sacré-Cœur, pour préparer non seulement le concert annuel, mais tous les concerts qui seront donnés au cours de l'année.

Mentionnons que pour le concert du 31 janvier, l'Harmonie de Granby donnera un concert au Mont Sacré-Cœur, devant les religieux de cette institution.



Les commissaires de la Régionale Meilleur tiendront leur prochaine assemblée jeudi, le 21 janvier, à l'école St-Joseph, mais ne rencontreront le conseil municipal, au sujet de la bibliothèque, que le 4 février...

L'inscription pour les cours de judo se poursuivra jusqu'à la fin de janvier... Ceux et celles qui sont intéressés pourront se rendre au pavillon du parc Minier où, tous les soirs de la semaine, M. Vianney Côté prendra les inscriptions.

Ceux et celles qui désirent suivre des cours de yoga pourront appeler au bureau des Loisirs de Granby, à 372-6625... Il est encore temps!

Lorsque la panne d'électricité est survenue, mercredi soir, l'Heureux Robert a eu la peur de sa vie... C'est du moins ce qui nous a été rapporté... L'annonceur de CHEF circulait en automobile, rue Cowie, lorsqu'il a vu un éclair dans le ciel... Il a pris peur et sans même arrêter son véhicule, il a ouvert la portière et au pas de course, est allé s'abriter dans l'entrée de l'édifice des loisirs...

Une fois à l'abri, il a repris ses sens et "son courage" pour courir après son auto qui continuait sa course...

M. André Laliberté, ingénieur en chef des services techniques de la ville de Granby, sera le conférencier invité lors du dîner mensuel de la Caisse d'épargne économique, mercredi midi, 20 janvier, au Grand Bien...

M. J.-A. Babin, de Granby Lumber Ltd., a été élu membre du Conseil central des présidents régionaux de l'Association forestière québécoise Inc. lors de la 32e assemblée générale de cet organisme qui vient de se tenir à Québec...

"La Taverne aux Poètes" n'est pas un établissement comme on serait porté à le croire... Une lettre nous est parvenue de ce lieu, hier... Il s'agit d'un club artistique et littéraire de Angers, en France...

Les gens de Granby ont la critique facile, mais lorsque la ville leur offre quelque chose, souvent ils ne l'utilisent pas... C'est ce qui se produit avec les sentiers de patinage du parc Minier... Les patineurs sont rares... La ville ne sera peut-être pas intéressée à répéter l'expérience si la population demeure indifférente...

Avec la chute de neige d'hier et la température froide, les rues étaient très glissantes dans la ville et aussi dans la région... Les automobilistes ont dû redoubler de prudence pour éviter les accidents...

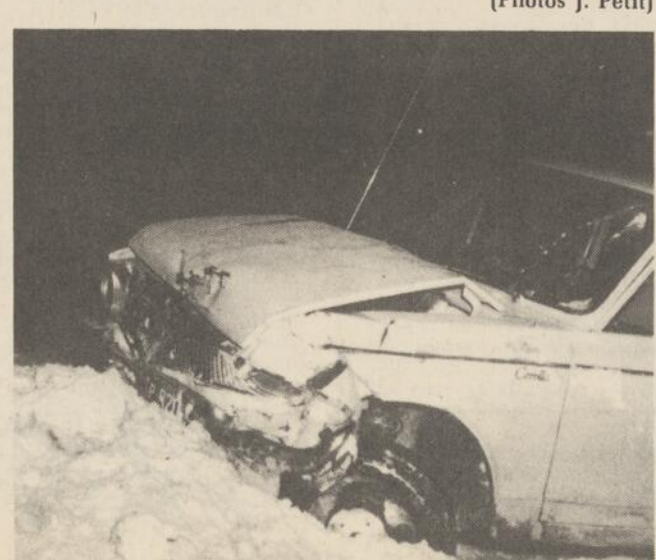
Le règlement permettant l'emprunt de \$22,000 nécessaire aux travaux des services d'égout et d'aqueduc sur les rues Routhier et Bourgeois fut accepté, hier soir, à l'hôtel de ville... Aucun propriétaire concerné n'est venu contester la décision du conseil de ville...



Une brusque rencontre

Un accrochage impliquant deux automobiles s'est produit, vers 6h30, hier soir, à l'intersection du 9e rang ouest et du chemin de Roxton, dans le Canton de Granby. Personne n'a été blessé dans cet accident qui a causé de lourds dégâts aux deux véhicules.

(Photos J. Petit)



COLLÈGE SAINT-ANDRÉ

ST-CÉSaire

Dirigé par LES FRÈRES DE SAINTE-CROIX

PENSIONNAT-EXTERNAT

COURS SECONDAIRE I

EXAMENS D'ADMISSION à 1.30 H.

LES SAMEDIS 6-13-20-27 FÉVRIER

POUR RENSEIGNEMENTS

BUREAU DES ADMISSIONS
Collège St-André
1390 Notre-Dame,
St-Césaire,
Tél. 469-2601

THEATRE **PALACE** GRANBY
372-4466

HOAIRE: Boule à 9.20
Jeunes tigres à 7.30
ADMISSION \$1.50
PASSES VALABLES

A TOMBEAU OUVERT!

BOULE DE FEU

LES JEUNES TIGRES

VOYEZ CRATE MEARES CO-PILOTE DU DIABLE!

EN COULEURS

C'EST UN PRIX D'AMI!

CHRYSLER 1969

Newport Custom, 2 portes
hard-top, automatique, radio,
servo-direction, servo-freins.

\$2495.

Shefford

CHRYSLER PLYMOUTH LEE

Nous assistons les propriétaires de produits Chrysler à l'achat et à la vente de véhicules, nous nous occupons de tous les services mécaniques.

CHEMIN ST-PAUL, GRANBY 378-9051

Editorial

Le coût de l'assurance-automobile au Québec

Il est de plus en plus question de l'instauration d'un régime étatique d'assurance-automobile dans notre province.

Dand l'opinion de ceux qui préconisent l'étatisation pure et simple de ce secteur d'assurance, les automobilistes québécois dont les primes ont augmenté d'environ quinze pour cent en ces dernières années, seraient ainsi protégés plus adéquatement et à un coût moindre.

Le fait que, d'après le ministère des Transports, les compagnies d'assurance ont perçu, au moins en 1967, 80 millions de plus que le chiffre des réclamations, tend du reste à leur donner raison.

On s'explique mal dans ces milieux, également, qu'après avoir affecté ces 80 millions au chapitre de l'administration et des profits, les sociétés aient encore jugé bon d'accroître par la suite les primes des assurés.

Il est d'ailleurs question de les majorer à nouveau cette année. Le ministre des Institutions financières ne cache pas que les associations avec lesquelles il étudie la situation songent à des hausses de cinq à six pour cent.

M. Tetley leur a demandé de justifier leur décision, mais il est lui-même d'avis que les automobilistes devront au moins accepter une hausse de la prime au chapitre des collisions.

Il est évident que les sociétés ne pourront pas toujours augmenter les taux de leurs primes, qu'un jour viendra où le gouvernement devra intervenir d'une façon ou d'une autre.

Cette année, le gouvernement paraît se contenter d'une étude sommaire. Mais, selon les déclarations de MM. Tetley et Tremblay, il est fort possible qu'il propose une forme de contrôle de l'assurance-automobile destinée à réduire les primes à un niveau raisonnable.

Pour sa part, M. Tremblay croit possible de diminuer ainsi de trente à quarante pour cent le coût de l'assurance. Sans doute, y a-t-il là une exagération à laquelle on ne doit pas trop tôt ajouter foi, mais il n'en reste pas moins qu'au niveau de l'Etat ou à celui de plusieurs corps intermédiaire, on est d'avis que rien ne justifie les primes actuelles.

Rappelons à ce propos que, lors de la création du fonds d'indemnisation, on était généralement d'opinion que les mesures prises pour protéger les accidentés entraîneraient une augmentation du nombre des assurés et, de ce fait, une baisse du coût de l'assurance.

Or, rien de tel ne s'est produit. Pourquoi? On se le demande.

Certes, les sociétés ne sont-elles pas à court d'arguments. Elles invoquent habituellement, pour justifier la hausse des primes, le nombre élevé des accidents, l'augmentation du coût des réparations et des frais judiciaires, etc., ce qui n'est pas, bien sûr, totalement inexistant.

Mais, par ailleurs, on note, tout au moins pour l'année 1967, une différence difficile à expliquer entre les primes perçues (225 millions) et le total des réclamations (145 millions).

Quoi qu'il en soit au niveau des sociétés rien n'est fait pour corriger la situation, si on ne trouve pas de solution au problème actuel, il y a gros à parier que le gouvernement se verra pressé d'agir par les centrales syndicales et d'autres groupes organisés pour lesquels les primes actuelles n'ont tout simplement pas de sens.

Il y a déjà plusieurs années que l'on invite l'Etat à se préoccuper davantage du coût de l'assurance-automobile, mais, pour une raison ou une autre, il ne s'y est guère intéressé. Il ne lui sera pas toujours possible, cependant, de retarder l'instauration d'une forme de contrôle efficace si, à l'instar des dernières années, les primes continuent d'augmenter. Car l'automobile n'est pas un luxe, mais une nécessité. Nombreux sont ceux qui doivent utiliser ce moyen de transport pour gagner leur vie.

Il importe donc que le coût des primes n'atteigne pas un niveau prohibitif. Et cela, d'autant plus que l'assurance est essentielle à la protection de tous ceux qui circulent sur les routes ou dans les centres urbains.

Que l'on cherche donc une solution raisonnable pour éviter, plus tard, des mesures extrêmes.

Roland Gagné

Point de vue

La santé au pays

Les nouvelles statistiques sur l'hospitalisation soint loin de manquer d'intérêt.

D'après l'étude complétée par le gouvernement canadien, le coût des soins hospitaliers est passé de 996 millions en 1961 à 1,714 millions en 1966. Quant à la moyenne par capita, elle est elle-même passée de 55 à 85.

Le dernier chiffre étant cependant celui de 1966, il est évident que le coût global de ces soins est beaucoup plus considérable aujourd'hui.

Selon le rapport fédéral, une partie de l'augmentation est naturellement due à la hausse des frais d'administration, mais en général plus de Canadiens réclament des soins pour des maladies dont ils ne se préoccupaient pas assez autrefois.

On note en particulier dans les hôpitaux de plus en plus de patients atteints du cancer.

D'autres, aussi plus nombreux, se font traiter pour une maladie du pancréas ou de la vésicule biliaire.

Les cas de psychose et de psychonévrose sont également plus considérables.

Selon une analyse de la situation, l'état de santé de la population est ainsi susceptible de s'améliorer. Le fait que l'on se fait traiter davantage dès les premiers symptômes est très encourageant, dit-on.

S'il en est ainsi, c'est là de l'argent dépensé à bonne fin, la santé étant le bien le plus précieux.

R.G.

La Voix de l'Est



Journal quotidien publié par

La Voix de l'Est Ltée.

136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'Agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot	Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Par jour					
Samedi	Canada	3.50	8.50	15.00	25.00
Semaine					
Année	Etats-Unis	4.50	12.50	22.50	37.00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement no 0679



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

Le Biafra, un an après la guerre

Lagos (PA) — Un an déjà. Il y a un an en effet prenait fin la sanglante guerre de sécession biafraise, la pire guerre civile qu'ait jamais connue l'Afrique moderne.

Dans ce qui fut le Biafra, les maisons portent encore les stigmates des combats, murs défoncés, traces de balles, carcasses de camions détruits éparpillées le long des routes. Les secours envoyés au Nigeria ont souvent été rendus inefficaces par la corruption et si la faim a pu être juguler dans la province orientale, il reste néanmoins un nombre élevé de cas de tuberculose et d'hépatite.

Il y avait quelque 125 hôpitaux d'urgence établis à la fin de la guerre, il n'en reste plus qu'une quarantaine, avec peu de patients. Il y a six mois, les secouristes d'Owerri dénombrèrent 15 cas de malnutrition dans les hôpitaux du dernier nation de la sécession biafraise, contre deux ou trois aujourd'hui.

La vie n'y est cependant pas encore ce qu'elle fut avant la guerre, car 20 pour cent environ de la population capable de travailler n'a pas d'emploi, mais pour les sept millions d'Ibos, il y a eu pire.

Et pour célébrer leur premier Noël de paix en trois ans, les habitants d'Enugu, dans l'Est, se sont précipités

aux marchés pour acheter poulets et chèvres des festins traditionnels.

De son côté, le gouvernement de l'Etat Centre - oriental des Ibos a payé ses fonctionnaires un peu plus tôt et leur a accordé une hausse de 25 pour cent de leurs salaires pour améliorer leur sort.

Peu d'anémosité

Un an après la guerre provoquée par des haines tribales, le visiteur constate peu d'anémosité entre les Haussas et Yorubas victorieux et les Ibos défaits. Emigrants traditionnels d'une région surpeuplée, les Ibos reprennent des emplois à Lagos et vont jusqu'au Nord, dominé par les Haussas et à l'Ouest, territoire des Yorubas.

Des hommes d'affaires investissent leurs capitaux à l'Est, faisant ainsi confiance à l'esprit industriel Ibo. Certes, les Ibos se heurtent, quelquefois de façon tragique à la résistance des habitants quand ils tentent de revenir sur des régions qui firent jadis partie du Biafra, mais dont ils ne sont plus d'ethnie dominante, après l'avoir été économiquement et politiquement.

Si la reconstruction au Nigeria a eu des moments difficiles, un ton de réconciliation et de pardon a cependant été appliqué par le chef de l'Etat, le major-général Yakubu Gowon, un

Chrétien fervent admirateur d'Abraham Lincoln; il y a eu peu de peines infligées aux Ibos qui jouèrent un rôle prédominant dans la sécession biafraise.

Balayant les raisons complexes qui devaient provoquer la guerre civile, la propagande gouvernementale et une presse relativement docile rejettent systématiquement le blâme des événements sur "Odumegwu Ojukwu et sa clique," disculpant ainsi la grande majorité des Ibos.

En exil

L'ancien leader biafrais vit aujourd'hui dans une modeste villa à Yamoussoukro, en Côte d'Ivoire, où il a obtenu l'asile politique à la fin de la guerre.

Quoi qu'il en soit, et bien que le Nigeria unifié jouisse d'une économie prometteuse qui croît sans cesse, il existe un malaise politique sensible.

En effet, le général Gowon a promis que son gouvernement militaire rendrait le pouvoir aux civils en 1976. Son programme comprend notamment une nouvelle constitution, l'organisation de partis véritablement nationaux et la mise en route d'un plan de développement de quatre ans.

L'opinion canadienne

Par la PRESSE CANADIENNE
Extraits d'éditoriaux puisés dans les journaux de langue anglaise et traduits par la Presse Canadienne.

Trudeau en France ?

Le Free Press, London
Si le premier ministre, M. Trudeau, reçoit une invitation officielle de se rendre en France, cette année, il s'agirait là d'un geste heureux pour le rétablissement de la compréhension et de l'amitié franco-canadienne...

Jusqu'ici, la cicatrisation a été lente et douloureuse. M. Trudeau n'a jamais pardonné au président de Gaulle le trouble qu'il a causé par ses observations faites dans le but de diviser les Canadiens. Il s'est manifestement absenté des funérailles du général, et même s'il a déclaré brièvement que la place du chef d'Etat français dans l'histoire était assurée sans sa présence personnelle, M. Trudeau a fait savoir clairement qu'il n'avait pas adopté une attitude plus chaleureuse à l'endroit de l'homme considéré par Ottawa comme un fauteur de troubles.

Des problèmes intérieurs provoqués par la crise du FLQ donnaient à M. Trudeau une raison légitime de demeurer au pays, mais on peut difficilement croire que la réaction du premier ministre aurait pu être différente même dans des circonstances normales.

Néanmoins, une réserve persistante n'atteindrait aucun but utile et, par l'intermédiaire des canaux diplomatiques, le Canada devrait dire carrément que M. Trudeau est prêt à accepter une invitation officielle, du président, M. Georges Pompidou, à visiter la France.

Peu avant la mort de de Gaulle, M. Pompidou a exprimé le désir de rétablir les relations cordiales entre la France et le Canada. L'amitié et la bonne entente devraient être les buts des deux gouvernements en cette nouvelle année. Le 4 janvier.

La peine de mort

Le Recorder-Times, Brockville

Un député de l'arrière-ban libéral, M. Joseph Guay, qui représente la circonscription de Saint-Boniface aux Communes, souhaite que le gouvernement remette en vigueur la peine de mort pour ceux qui sont trouvés coupables d'avoir tué un policier ou qu'il modifie le code. Ses suggestions ont soulevé une approbation générale d'un bout à l'autre du pays.

M. Guay a demandé au cabinet fédéral d'expliquer aux Canadiens quelle ligne de conduite prévalait, lorsqu'il s'agissait de commuer une sentence de mort, vu que la loi, telle que rédigée actuellement, prévoit la peine de mort uniquement dans le cas du meurtre d'un policier ou d'un gardien de prison. La nécessité d'une précision est évidente à la suite du cas de Clifford Wickett Lurvey, jugé coupable d'avoir tué un policier au cours d'une tentative de vol à main armée, à Saint-Boniface, en 1969. La sentence de Lurvey devrait être commuée par le cabinet en peine d'emprisonnement à vie.

M. Guay affirme qu'il est opposé à la peine capitale mais souligne également que le code pénal prévoit bien la

peine de mort dans des cas tels que celui de Saint-Boniface. Il défend donc avec force l'idée que la loi doit être renforcée ou modifiée.

La loi sur les exécutions, modifiée il y a trois ans non sans une polémique houleuse, doit être maintenue encore deux ans pour terminer sa période d'essai. Au terme de cette période d'essai, on étudiera les résultats, vraisemblablement pour retourner à la peine de mort pour tous les genres d'homicides ou l'annuler purement et simplement...Le 4 janvier.

Attitude sceptique

Le Star-Phoenix, Saskatoon
L'attitude de l'Est du Canada à l'égard des fermiers de l'Ouest a toujours été entachée d'un scepticisme bien ancré.

Un grand nombre de citoyens de l'Est ont toujours cru que le cultivateur des Prairies était un bébé pleurnichard, faisant appel à l'aide d'Ottawa au moindre signe inquiétant. D'autre l'ont considéré comme quelqu'un qui travaille trois mois par année, qui passe ses hivers enroulé sur lui-même ou tue le temps, hors de ses mois de travail, dans des endroits aussi exotiques que la Floride ou l'Arizona.

Jusqu'à un certain point, ils étaient justifiés de penser ainsi. Comme dans tout autre secteur, il y avait des cultivateurs bien nantis et qui, pour employer une expression du langage populaire, avait du foin. Cependant, une telle constatation ne tient plus, si l'on considère l'ensemble de la situation agricole dans l'Ouest.

Le cultivateur moyen est un travailleur à la dure besogne, réussissant à peine à se payer une existence décente, et ne devenant sûrement pas riche de façon incorrecte. Il contribue à l'une des industries les plus importantes du Canada, valant plusieurs milliards de dollars pour l'économie nationale.

Le point à souligner ici est qu'au cours des années récentes certains citoyens de l'Est se sont au moins rendus compte d'une malheureuse façon que le succès de l'agriculture de l'Ouest était une question d'intérêt national...

Pour résumer en une phrase-clé, ce qui est bon pour le cultivateur des Prairies est bon pour tous les Canadiens...Le 4 janvier.

La police et le FLO

Le Times-Herald, Moose Jaw
On ne saura probablement jamais quel a été tout le travail accompli par la police pour étouffer le terrorisme au Québec.

Un certain mécontentement à l'égard de la police a transpiré au plus fort de la crise - en particulier durant ces semaines où le diplomate britannique James Cross a été retenu comme otage.

Une réputation d'incompétence s'est tôt répandue à la suite de l'impuissance de la police à découvrir la cachette exceptionnelle des principaux suspects, Paul et Jacques Rose, ainsi que Francis Simard. Toutefois, même à ce moment-là, on admettait généralement que la police avait affaire à des gens très fins, des gens qui étaient prêts à presque toute éventualité.

On a par ailleurs relativement peu critiqué la police parce qu'elle aurait

abusé des pouvoirs immenses que lui attribuait la loi des mesures de guerre et la loi subséquente adoptée par le gouvernement fédéral.

Bien sûr, il y a eu des accusations de brutalité contre certains policiers, d'usage de méthodes extrêmes d'interrogatoire, de détention dans des conditions peu désirables mais de telles accusations surviennent parfois dans le cours normal des événements.

On a dit que la police n'avait pas réussi à s'infiltrer dans les rangs du FLQ. Si tel est le cas et nous n'en saurons probablement jamais rien de façon claire, la police se trouve devant une tâche particulièrement difficile...

Mais, dans l'ensemble, il semble que la police a assumé ses responsabilités d'une manière très professionnelle, dans des conditions extrêmement difficiles. Et les connaissances qu'elle a acquises avec cette expérience devraient être d'une importance inestimable pour l'élaboration des futures mesures de prévention...Le 2 janvier.

Le sens des proportions

Le Advocate, Red Deer

Nous ignorons si la faute doit être attribuée à la presse, aux conseillers des premiers ministres trop poussés à tout dramatiser ou à qui que ce soit d'autre. De toute façon, il serait bon que l'on retrouve le sens des proportions en parlant de la conférence des premiers ministres du Commonwealth. D'autant plus que les pivots à considérer d'abord et avant tout sont les premiers ministres eux-mêmes. Il leur revient en effet de démontrer que ces conférences ne sont pas simplement des confrontations reluisantes sur certaines questions obscures de principes...

Nous avons déjà dit - comme l'a fait le gouvernement canadien, le gouvernement pakistanais, la majorité des gouvernements africains et d'autres - que la vente d'armes à l'Afrique du Sud serait une erreur.

Mais ce n'est pas une raison primordiale pour crier d'un ton plaintif que le Commonwealth est prêt de s'effriter - et de se demander qui sera le héros qui le sauvera? M. Trudeau peut-être?

Si certains pays membres du Commonwealth sont vraiment si susceptibles, alors laissons-les partir. Ils se feront beaucoup plus de tort à eux-mêmes qu'au Commonwealth. La vérité est qu'il est trompeur, malicieux et destructeur de considérer ces rencontres du Commonwealth comme la scène d'un événement hautement dramatique, où un mot, un signe de la tête ou un discours exalté peut renverser le courant de l'humanité. Les premiers ministres n'ont pas le temps pour cela, ni l'influence nécessaire. Toutes les décisions ont déjà été préalablement préparées en grande partie par les multiples agences des différents gouvernements participants.

Les premiers ministres ne peuvent pas faire beaucoup plus qu'apposer le sceau officiel de leur approbation aux lignes de conduite préétablies. Quant à s'obliger les uns les autres à adopter une certaine pensée commune, malgré les objections outrées de certains, c'est chose impossible. Personne ne peut imaginer qu'il devrait en être ainsi...Le 5 janvier.

Lévesque accuse les libéraux de pervertir la Justice au Québec

Par BERNARD RACINE

MONTREAL (PC)—M. René Lévesque a accusé hier les dirigeants libéraux de faire servir l'administration de la justice à des fins électorales.

Au cours d'une conférence de presse donnée au quartier général du parti, le chef du Parti Québécois a mis les électeurs de Chambly en garde contre "un Brink's judiciaire".

Après avoir noté que les dates de certains procès importants décollant des attentats d'octobre 25 janvier, 1er et 8 février coïncident curieusement et "scandaleusement" avec les principales étapes de l'élection partielle du 8 février dans le comté de Chambly, M. Lévesque a déclaré:

"Nous mettons solennellement et avec la plus grande insistance les électeurs en garde contre l'emploi abusif que les agents provocateurs du parti libéral pourraient vouloir faire, devant les tribunaux ou dans les couloirs

ses de la campagne, des faits tragiques aussi bien que des rumeurs qui ne peuvent manquer de surgir à nouveau, à l'occasion de ces procès dont les dates à tout le mois paraissent évidemment politiques."

Le procès de Paul Rose doit débiter le 25 janvier et ceux de Chartrand, Lemieux, Vallières, Gagnon et Larue-Langlois doivent débiter le 1er février.

Le 8 février débiteront les procès de Jacques Rose, Francis Sismard, Bernard Lortie et de 13 autres personnes accusées d'avoir servi d'accessoiristes au crime du ministre Pierre Parizeau.

L'économiste du PQ, M. Jacques Parizeau, professeur d'économie à l'École des Hautes Études de Montréal, a accusé le gouvernement libéral de M. Bourassa d'incompétence dans le domaine économique.

"C'est de l'économie de CESEP qu'on nous fait là, où

vernement de n'avoir pas prévu dans son budget la continuation du programme domiciliaire d'un quart de milliards de dollars amorcé par M. Dozois dans son dernier budget, Chômage

Il a souligné que les statistiques fédérales du chômage ne donnaient pas une idée exacte du chômage étant donné que les chômeurs qui suivent des cours de six semaines dans les écoles des commissions scolaires ne sont plus montrés comme des chômeurs durant la durée de leurs cours. Rappelant que le ministre Marchand avait révélé que \$30 millions seraient consacrés à ces cours, "ça doit être important, ce programme-là," a-t-il dit, M. Parizeau croit que la province se dirige vers un pourcentage de 11 ou 12 pour cent de chômeurs.

Il a affirmé que la réévaluation du dollar avait sapé le développement de plusieurs industries au Québec. "Si on avait la piastre à 65 cents, il n'y aurait pas de chômage au Québec. Il n'est pas vrai que quand une monnaie monte, c'est bon et que c'est épouvantable quand elle baisse," a-t-il dit.

M. Parizeau a reproché au gouvernement fédéral d'avoir compté entièrement sur le secteur privé pour améliorer l'économie de la province. "Depuis 9 mois, il a mis en veilleuse le secteur public de l'économie. Le projet de l'autoroute est - ouest de Montréal qu'il a proposé était le seul projet qui restait sur les tablettes. Les premiers ministres Johnson et Bertrand, qui n'étaient pourtant pas de la gauche, n'ont jamais saboté l'économie du Québec comme M. Bourassa est en train de le faire," a-t-il ajouté.

Il a rappelé que la Société générale de financement fermaient plusieurs de ses usines: Marine Industries à Sorel, quatre usines de Sogefor et une autre usine à Valcartier.

Dr Laurin

Le leader parlementaire du parti, le Dr Camille Laurin a affirmé pour sa part que le gouvernement avait échoué lamentablement avec son idée de faire une affaire rentable du fédéralisme. A la fin de l'année, "on s'aperçoit que le Québec a reçu strictement ce à quoi il avait droit relativement aux programmes à frais partagés et à celui de l'expansion régionale. Dans le domaine de la péréquation, il a reçu une avance.

Il a affirmé que le gouvernement s'efforçait maintenant de cacher son manque de politiques à grands renforts de publicité. "On s'en vas vers une débâcle," a-t-il conclu.

Au cours de la période de questions qui a suivi la conférence de presse, M. Lévesque a révélé qu'il serait candidat à la direction du PQ lors du congrès qui se tiendra à Québec en février.

Le PQ présentera un candidat dans Chambly pour deux raisons:

1-lors d'un sondage auprès des 2,000 membres du parti dans le comté, 85 p.c. environ était d'accord que le parti devait avoir un candidat.

2-Il fallait que le PQ soit là étant donné qu'il constitue actuellement l'opposition.

Le candidat M. Pierre Marois sera définitivement proclamé dimanche prochain lors d'une assemblée tenue au CEGEP Édouard-Montpetit, à Longueuil, hier, Louis Chasson.

M. Lévesque a révélé qu'après trois semaines de panique, lors de la crise d'octobre, le recrutement du parti avait pris de plus belle. M. Parizeau a noté pour sa part que depuis la crise d'octobre, l'âge moyen des nouveaux membres a considérablement augmenté. "Je n'ai pas encore évalué la signification de ce fait, a-t-il dit, c'est probablement un signe que les parents récupèrent plus rapidement que les jeunes."



La première pierre d'une école

Le premier ministre du Canada, M. Pierre Elliott-Trudeau, pose la première pierre d'une nouvelle école qui sera construite à Umraha, en Indes. M. Trudeau a quitté cette ville mercredi et participera présentement à la conférence des premiers ministres du Commonwealth qui se tient à Singapour.

Toute aide serait refusée aux pays qui pratiquent la discrimination raciale

Par DAVE MCINTOSH

SINGAPOUR (PC)—Une commission de la conférence des premiers ministres du Commonwealth a commencé, hier soir, l'étude de la déclaration de principes soumise par le président de la Zambie, M. Kenneth Kaunda, qui condamne toute forme d'"assistance susceptible de renforcer les régimes racistes".

Le texte, dont M. Trudeau avait déjà pris connaissance l'an dernier, cotient quelques suggestions canadiennes et joint de l'appui total du Canada.

Il n'est pas exclu que la Grande-Bretagne et peut-être d'autres pays "blancs" soient une fois de plus mis sur la sellette, car le document invite tous les pays membres du Commonwealth de refuser leur aide à tout pays qui pratique la discrimination raciale.

C'est en décembre dernier que M. Trudeau avait vu le document pour la première fois. Il lui avait été remis par M. Ivan Head, haut fonctionnaire du ministère des Affaires extérieures qui rentrait d'une visite en Tanzanie où il s'était entretenu avec le président Julius Nyerere, de la conférence du Commonwealth.

Sollicité par les présidents Kaunda de Zambie et Nyerere de Tanzanie, M. Trudeau avait formulé quelques suggestions dont il a été tenu compte dans le texte définitif.

Le premier ministre du Canada l'avait ensuite montré à M. Edward Heath, lors de la visite de ce dernier à Ottawa en décembre. C'était alors la première

re fois que le chef du gouvernement britannique en avait eu connaissance.

Selon des sources canadiennes, avait voulu sonder l'opinion des autres avant de soumettre sa déclaration à la conférence. Le Commonwealth a l'épreuve.

Hier, M. Kaunda a déclaré que la valeur du Commonwealth comme instrument de paix, de justice et de développement, dépendra de l'adhésion des pays membres aux principes contenus dans la déclaration.

Les premières réactions ont été favorables, même si certaines délégations ont demandé que des amendements y soient apportés avant qu'elle ne soit définitivement approuvée.

Dans les milieux canadiens de la conférence on fait remarquer que bien que le texte contienne certaines suggestions faites par le Canada, c'est à la Zambie que revient la paternité du document.

On ne prévoit pas avant lundi ou mardi de débat sur les intentions de la Grande-Bretagne de livrer des armes à l'Afrique du Sud.

La date du discours que doit prononcer M. Trudeau n'a pas encore été fixée. Il se peut qu'il prenne la parole aujourd'hui ou demain.

En attendant, il a entamé, par un déjeuner avec M. Nyerere, une série d'entretiens privés. Ses entretiens avec M. Heath ont été empreints de franchise et de cordialité et il n'existe maintenant aucun malentendu entre les deux chefs de gouver-

nements, dont le dernier entretien a eu lieu à la Nouvelle-Delhi, avant d'arriver à Singapour.

Guerre silencieuse

Selon l'AFP, la conférence s'est engagée hier, d'ée son ouverture, sur la voie d'une guerre silencieuse de pure tactique, qui paraît être la dernière carte de M. Heath. En dépit des passions que la question des ventes d'armes à l'Afrique du Sud, a soulevées au cours des derniers mois, le bon ton reste de rigueur et, aux dires des témoins, la présentation a été fort discrète, dépourvue d'animosité ou d'éclats de voix.

Mais, la tactique de M. Kaunda n'en reste pas moins redoutable, pour autant qu'il parvienne à obtenir l'approbation d'ensemble aussi rapide que possible de sa charte.

Quant à M. Heath, sa tactique consiste précisément à noyer le poisson. Son intention, croit-on savoir, est de provoquer un débat sans fin sur cette "déclaration de principes".

En somme, la course de vitesse est engagée contre la course à la lenteur. Il reste que, au soir de cette première journée, la grande majorité des observateurs donne M. Kaunda gagnant. La déclaration de principes sera approuvée par la majorité des pays membres, estime-t-on dans ces milieux, et figurera dans le communiqué final des assises du Commonwealth.

Le leader parlementaire du parti, le Dr Camille Laurin a affirmé pour sa part que le gouvernement avait échoué lamentablement avec son idée de faire une affaire rentable du fédéralisme. A la fin de l'année, "on s'aperçoit que le Québec a reçu strictement ce à quoi il avait droit relativement aux programmes à frais partagés et à celui de l'expansion régionale. Dans le domaine de la péréquation, il a reçu une avance.

Il a affirmé que le gouvernement s'efforçait maintenant de cacher son manque de politiques à grands renforts de publicité. "On s'en vas vers une débâcle," a-t-il conclu.

Au cours de la période de questions qui a suivi la conférence de presse, M. Lévesque a révélé qu'il serait candidat à la direction du PQ lors du congrès qui se tiendra à Québec en février.

Le PQ présentera un candidat dans Chambly pour deux raisons:

1-lors d'un sondage auprès des 2,000 membres du parti dans le comté, 85 p.c. environ était d'accord que le parti devait avoir un candidat.

2-Il fallait que le PQ soit là étant donné qu'il constitue actuellement l'opposition.

Le candidat M. Pierre Marois sera définitivement proclamé dimanche prochain lors d'une assemblée tenue au CEGEP Édouard-Montpetit, à Longueuil, hier, Louis Chasson.

M. Lévesque a révélé qu'après trois semaines de panique, lors de la crise d'octobre, le recrutement du parti avait pris de plus belle. M. Parizeau a noté pour sa part que depuis la crise d'octobre, l'âge moyen des nouveaux membres a considérablement augmenté. "Je n'ai pas encore évalué la signification de ce fait, a-t-il dit, c'est probablement un signe que les parents récupèrent plus rapidement que les jeunes."

Chasson nie avoir mis le feu au Foyer

RIVIERE-DU-LOUP (PC) — originaire de Miscou, au Nouveau-Brunswick, a raconté au tribunal l'emploi de son temps de bureau au cours des heures qui ont précédé l'incendie de l'institution où Chasson était à la fois pensionnaire depuis huit ans et homme à tout faire.

Il a nié catégoriquement s'être rendu, le matin du 2 décembre 1969, à la buanderie du foyer où le feu aurait pris. Il a noté cependant avoir été le premier à apercevoir la fumée qui montait dans les chambres situées au-dessus de la buanderie.

Récit de l'accusé

L'accusé a raconté qu'après avoir crié aux pensionnaires de se sauver, il est descendu à la buanderie où il a sonné l'alarme. Il aurait tenté vainement d'éteindre le feu.

Après avoir nié avoir mis le feu au foyer Le Repos du Viellard, Chasson a rappelé cependant avoir déjà reconnu la culpabilité, en 1959, à un crime d'incendie alors qu'il avait mis le feu avec un complice, à un camp de pêche, à Rivière-Beau.

Le moyen :
ANNONCES CLASSEES

Graves problèmes financiers

Le Vaisseau d'Or fait naufrage

Par BILL COULTHARD

MONTREAL(PC) — Le Vaisseau d'Or, le restaurant que M. Jean Drapeau avait inauguré il y a 16 mois de façon flamboyante, comme lui seul sait le faire, connaît de graves problèmes financiers.

En fermant l'endroit la semaine dernière, le maire de la métropole avait indiqué qu'il devait procéder à une nouvelle orientation du restaurant, qu'il avait rêvé de faire le lieu de rendez-vous de la société élégante de Montréal.

Or, cette semaine, le Vaisseau d'Or a de nouveau fait la manchette, quand l'hôtel Windsor a demandé un bref de saisie contre l'établissement.

LA Cour supérieure a ordonné mardi la saisie du mobilier du restaurant d'une valeur de \$41,000. Mercredi, l'avocat de l'hôtel a fait savoir qu'il demanderait au tribunal un ordre d'arrestation des lieux et la vente à l'encan de tous les biens meubles pour défaut de payer le loyer et dommages et intérêts pour la perte de loyer après expiration du bail.

Un rêve

Avant l'ouverture du Vaisseau d'Or, en mai 1969, plusieurs restaurateurs expérimentés de la région métropolitaine avaient émis l'opinion que le maire voyait trop en grand et qu'avant

longtemps son manque d'expérience dans le domaine lui coûterait cher.

Malgré ces avertissements, M. Drapeau inaugura son restaurant en septembre de la même année. Le décor était tout ce qu'il y a de plus luxueux, les mets étaient de choix et un orchestre de vingt musiciens jouait des pièces classiques durant les repas.

Le Vaisseau d'Or a connu des heures sombres à plusieurs reprises. Le 7 octobre 1969, date de la grève des policiers de Montréal, des voyous ont saccagé l'endroit; le mois précédent, une bombe avait explosé à la maison privée de M. Drapeau.

GRANDE VENTE

Si vous désirez vous habiller convenablement à votre budget, on a tout ce qu'il vous faut en magasin.

HABITS DE MOTONEIGE

Modèles variés doublés en nylon à l'épreuve de l'eau.

Grandes Hommes: petites tailles jusqu'à 54
Grandes Femmes: toutes les tailles
Grandes Enfants: toutes les tailles

TOUT POUR LE MOTONEIGISTE
CASQUES - LUNETTES - BOTTES MITAINES

TOUT POUR FAIRE DE VOUS UN HOMME BIEN HABILÉ

HABITS: Nous avons un très beau choix d'habits "Worsted" et "Astral". Tailles 36 à 50. Vaste choix de couleurs et coupes.

PRIX IMBATTABLES

HABITS POUR TRAVAIL AU BUREAU En tertiaire

A PARTIR DE **\$35.**

CHEMISES DE TOILETTE

Avec cravate et mouchoir de poche assortis, couleurs variées. Toutes les pointures.

NOUS AVONS DES PRIX DEFIAIT TOUTE COMPETITION...

Bénéficiez comme nous du fait que nous ne payons aucun loyer, aucun personnel et possédons un excellent pouvoir d'achat.

ENEZ CONSTATER PAR VOUS-MEME... VOTRE MAGASIN AU BON MARCHÉ

(SPECIALISTE DES UNIFORMES ET VETEMENTS FORTE POINTURE)

43, rue GUY GRANBY STATIONNEMENT GRATUIT Tél.: 378-2785 (5518)

POUR VOTRE TRAVAIL NOUS AVONS CE QU'IL VOUS FAUT

UNIFORMES: pour livreurs, chauffeurs, camionneurs et garagistes; choix de neuf couleurs; garantis contre l'acide, pli permanent, lavable.

CHEMISES: "Permanent Press" garantie contre l'acide.

COMBINAISONS: "Overall" cache-pousière pour garagiste (chienn), combinaisons garantes contre l'acide, pli permanent, choix de cinq couleurs.

CHAUSSURES DE TRAVAIL: avec supports. Garantie contre l'huile. Toutes les pointures.

FACILE ET SIMPLE — TOUT ABONNE DE 6 JOURS PAR SEMAINE A "LA VOIX DE L'EST" EST AUTOMATIQUEMENT ELIGIBLE ET INSCRIT A CE CONCOURS

CONDITIONS DU CONCOURS:

- Tous ceux qui achètent "La Voix de l'Est" 6 jours par semaine et dont nous possédons le nom sur nos listes d'expéditions sont admissibles à ce concours à l'exception des employés de "La Voix de l'Est Ltée" et de leur famille immédiate
- Les personnes qui achètent "La Voix de l'Est" régulièrement chez un dépositaire, sont admissibles seulement s'ils réservent leurs exemplaires 6 jours par semaine et si le dépositaire transmet à nos bureaux le nom de son client. Cet abonné doit s'assurer lui-même auprès de son dépositaire (et non auprès de "La Voix de l'Est") que son nom soit transmis à "La Voix de l'Est". "La Voix de l'Est" ne peut pas être responsable des erreurs ou omissions dans ces cas
- Les nouveaux abonnés deviennent admissibles dès le lendemain de leur demande.

LE TIRAGE DES NOMS:

- Tous les jours, du lundi au vendredi, 25 noms seront tirés par un invité, selon une méthode qui offre une chance égale à tous nos abonnés. A toutes les semaines, entre le 4 janvier et le 26 février, on tirera 125 noms, soit 125 de nos abonnés qui pourront participer au tirage d'un montant de \$100 chaque semaine. Ces noms seront mis de côté pour la participation au tirage d'un grand prix de \$1,000 à la fin du concours
- Le nom du gagnant du \$100 sera publié dans "La Voix de l'Est" du samedi de chaque semaine.
- Chaque gagnant devra répondre à une question d'intérêt général pour mériter son prix.

POUR VOUS ABONNER A "LA VOIX DE L'EST":

Téléphonez à Granby 372-5433

St-Jean 347-7597

St-Hyacinthe 773-2517

Cowansville 263-4259 et 263-4485

Demandez qu'on vous livre "La Voix de l'Est" chez vous.

Cowansville attend Granby d'un pied ferme, ce soir - Asbestos à Granby dimanche

GRANBY — Les Voyageurs de Cowansville n'ont pas la mémoire courte. Leur dernière confrontation avec les Guépards de Granby, remontée à vendredi dernier seulement, et ils n'ont pas oublié certains incidents qui ont marqué la victoire des Guépards, au compte de 6 à 2.

C'est dans cet esprit d'impénitence, et peut-être de vengeance, que les hommes de Jean-Guy Massé attendent la visite des Guépards de Granby ce

soir, dans une des trois joutes au calendrier de la ligue junior des Cantons de l'Est. Les trois parties sont prévues pour 9 heures précises.

Les Voyageurs, qui n'ont pas connu de succès depuis un bon bout de temps, pourraient choisir le match de ce soir, devant leurs partisans, pour éclater. "Rien ne me ferait plus plaisir", nous a déclaré hier le sympathique Jean-Guy Massé, qui pourrait apporter quelques changements à son alignement.

Massé a dit qu'il n'avait aucune tactique spéciale pour maîtriser les Guépards de Granby. "Nous allons les forcer à patiner sans cesse, et leur jeu robuste aura comme réponse un jeu robuste", a-t-il dit. Massé a toutefois refusé de parler de l'incident de vendredi dernier, alors que son robuste défenseur, Yvan Fortin dut quitter le jeu dès le départ, après avoir été blessé à l'oeil, sur un plaquage de Marc Courtémarche.

Guy Charbonneau de son côté, ne pourra compter sur un club au complet. Richard Houle et Robert Beauchemin manquent à l'appel, mais tout indique que Marc Ekdom sera à son poste.

Guy Charbonneau a de plus confirmé hier qu'il enverrait le jeune et habile Jacques Rioux dans les filets, donnant un repos bien mérité à Richard Dumas, qui sera à son poste dimanche soir à Granby, contre les Acadiens d'Asbestos.

Guy a aussi réitéré son intention de faire jouer Marc Courtémarche au centre, ce soir. Marc, malgré sa pesanteur, excelle à l'avant. Il l'a prouvé maintes fois depuis le début de la saison. C'est lui-même qui aurait demandé de jouer à l'avant, afin d'atteindre le sommet de sa condition physique plus rapidement, avant les prochaines séries.

Les lignes d'attaque seront donc au complet ce soir à Cowansville. Rappelons, pour le bénéfice des sportifs de Granby, que ce match à Cowansville, sera radiodiffusé en entier sur les ondes de CHEF, à compter de 9 heures, ce soir.

DIMANCHE A GRANBY
Dimanche soir, les Guépards reviendront à Granby, pour accueillir les Acadiens d'Asbestos, à 7h30 précises. Il s'agira de la dernière visite des Acadiens à Granby, en saison régulière.

NOS LECTEURS QUI PARTICIPERONT AU TIRAGE DE \$100 cette semaine

TIRAGE DU 11 JANVIER 1971

126—Willcott, Jean	407 Reynold, Granby	139—Perron, Roger	100 rue Lord, Granby
127—Roy, Gilles	506 Denonville, Douville	140—Ménard, Denis	103 Principale, St-Dominique
128—Pion, Gérard	R. R. 1 Ste-Cécile de Milton	141—Archambault, Gilles	45 Pratte, St-Hyacinthe
129—Chevalier, Jean	72 Dupont, Bedford	142—Campbell, Ernest	506 Pelletier, Granby
130—Bonneau, J.-Paul	Ste-Brigide	143—Beaulieu, Robert	132 a Church, Cowansville
131—Beauregard, Doris	219 Larocques, Cowansville	144—Thibault, René	220 3e Ave, Irberville
132—Biron, Edgar	529 Pelletier, Granby	145—Lamoureux, Charles	938 St-Jacques, St-Jean
133—Maynard, Serge	2645 St-Joseph, St-Hyacinthe	146—Milot, Irénée	93 Alexandra, Granby
134—Patenaude, Normand	133 Cartier, Granby	147—Dumont, Gaétan	177 Nord, Cowansville
135—Lavallée, Roland	2675 Desaulniers, St-Hyacinthe	148—Proulx, Georges	112 Villeneuve, Granby
136—Roy, Fernand	St-Alphonse de Granby	149—Hôtel de Ville	1025 Boulaie, Acton Vale
137—Doucet, Gérard	242 Yamaska, Cowansville	150—Gladu, Marc	825 Ste-Anne, St-Hyacinthe
138—Hivon, Denis	75 Drummond, Granby		

TIRAGE DU 12 JANVIER 1971

151—Ménard, Denis	103 Principale, St-Dominique	164—Mercure, Albert	51a St-Joseph, Granby
152—Bessette, Arthur	304 Boul. Gouin, St-Jean	165—Dion, Gérard	Adamsville
153—Gervais, Albert	87 St-Joseph, Granby	166—Lassonde, Léandre	rue St-Joseph, Valcourt
154—Martel, Napoléon	rue Principale, Rougemont	167—Ducharme, Gaétane	3 route 40 a, Irberville
155—Ménard, T.	144 St-Hubert, Granby	168—Armand, L.	585, 3e rue, Irberville
156—Bolduc, Henri	133 Robinson Sud, Granby	169—Thibodeau, Paul	164 Cartier, Granby
157—Beauregard, Ulric	rue Cyr, Bedford	170—Duval, Camille	521 St-Grégoire, Farnham
158—Bernier, Maurice	66 Ste-Thérèse, Granby	171—St-Onge, Paul	333 Boul. Boivin, Granby
159—Boulet, Georges	631 St-Gabriel, Irberville	172—Marchand, Virginie	1132 Principale, Farnham
160—Lévesque, J. Noël	323 Vaudreuil, St-Jean	173—Daviau, F.	50 Young, Granby
161—St-Amant, Omer	985 Central, St-Joseph	174—Brunelle, Réal	117 1ère Ave, Irberville
162—Bonnette, G.	287 Vanier, St-Jean	175—Choquette, Roger	C.P. 445, St-Césaire
163—Comtois, Léonard	15 Dollard, Granby		

TIRAGE DU 13 JANVIER 1971

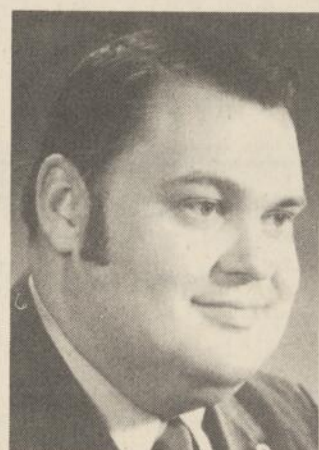
176—Mongeon, Mme Antoinette	185 Laurier, Granby	188—Sabourin, Guy	640 Denison, Granby
177—Gauthier, Claude	556 Bisailon, app. 1, St-Jean	189—Lusignan, André	1450 Turcot, St-Hyacinthe
178—Plouffe, Philippe	7 St-Joseph, St-Dominique	190—Lantagne, Gilles	144 St-Georges, Granby
179—Goyette, J.-Louis	9 St-Pierre, Roxton Pond	191—Millette, Laurent	352 Paré, Granby
180—Gladu, Jean-Marc	237 Cl. de Ramsay, Marieville	192—Montagne, G.	127 Larocque, Cowansville
181—Touchette, Arthur	103 John, Cowansville	193—Alix, Normand	408 Papineau, Granby
182—Racine, Jacques	510 Boul. Boivin, Granby	194—Ménard, Julien	686 Fréchette, Granby
183—Bernier, Laurent	rue Evangéline, Granby	195—Barré, Gérard	595 Crevier, La Providence
184—Lussier, Antoinette	124, Grégoire, St-Jean	196—Roireau, Camille	R.R. 2, St-Césaire
185—Couture, D. Oneil	124, Albert Cowansville	197—Gaudreau, Rita	725, 3e rue Irberville
186—Labonté, Gilles	193 Dupont, Bedford	198—Acton Bar B. Q.	1225 Ricard, Acton Vale
187—Roireau, Pierre	940 rue Union, St-Césaire	199—Avard, Paul	2800 Lamarche, St-Hyacinthe
		200—Therrien, Lorraine	141 Vilas, Cowansville

TIRAGE DU 14 JANVIER 1971

201—Beauvais, Mlle Antoinette	46 Cité, Granby	213—Clinique Centrale	210 Principale, Granby
202—Archambault, Laurent	75 Laval, Granby	214—Montpetit, Marcel	225 St-Vallier, Granby
203—Trépanier, Gérard	65 Visitation, Farnham	215—Lussier, Jean-Denis	Rang Haut Corbin, St-Damase
204—Treblay, Maurice	C.P. 370, St-Jean	216—Breault, Henri-Louis	487 St-Michel, app. 3, St-Jean
205—D'Auteuil, Alban	St-Angèle de Monnoir	217—Languedoc, J.O. Mme	C.P. 80 St-Paul d'Abbotsford
206—Fournier, Gilles	525 Bégin, Granby	218—Messier, Gérard	645 Lasalle, St-Jean
207—Standish, Rolande	B.P. 74, Rougemont	219—Maynard, Robert	207 St-Charles Sud, Granby
208—Gemme, Gaston	80 St-Charles Sud, Granby	220—Cordeau, Léon	1239 Picard, Acton Vale
209—Epicierie Décelles	rue Shefford, Bromont	221—Collège Classique (P. de M.)	232 Principale, Granby
210—Lachapelle, Phédora	1065 Lapiere, St-Joseph	222—Bouchard, Albert T.	118 Québec, Cowansville
211—Choinière, Georges	530 Ste-Marthe, Farnham	223—Corderre, Maurice	500 St-Edouard, Farnham
212—Labrecque, C.B.	2755 Notre-Dame, St-Hyacinthe	224—Miccoci, Nelson	26 Ave des Pins, Bedford
		225—Renaud, Charles	449—Rivière, Cowansville

TIRAGE DU 15 JANVIER 1971

226—Gaucher, Jean-Paul	189 Bouchard, Granby	239—Cutter, Frederick	94 Cousins, St-Jean
227—Seyer, Paul	684 St-François Granby	240—Gingras, R.	390 Rivière, Cowansville
228—Laporte, Jean-Paul	257 Mondor, St-Hyacinthe	241—Desroches, Yvon	416 St-Jean, Granby
229—Dulude, Albert	41 O'Caïn, St-Jean	242—Payne, Bruce	39 Mountain, Granby
230—Champagne, J.B.	Ave Victoria, Bedford	243—Dupré, Gérard	4405 Jalobert, Douville
231—Krouac, Lucien	225 St-Patrick, Cowansville	244—Paré, Camille	320 St-Viateur, Granby
232—Yelle, Joseph	36 Marie Elizabeth, St-Jean	245—Rémillard, Jean-Paul	39 St-Jean app. 3, St-Jean
233—Martin, Bertrand	R.R. no 2, St-Pie	246—St-Amant, Léonard	210 Boul. Boivin, Granby
234—Régner, Jean Maurice	927 Mercier, Irberville	247—Carreau, Paul Emile	1055 Chamblay, Marieville
235—Maynard, Aldée	62 Jacques Cartier, Farnham	248—Casavant, René	491 St-Rémi, Granby
236—Lacasse, Mme Thérèse	90 Drummond, Granby	249—Landry, Charles	607 Douville, Granby
237—Grondin Sport	Chemin Roxton, Granby	250—Marquis Albertine	278 St-Joseph, Granby
238—Sylvester, René	5460 Rigaud, St-Hyacinthe		
239—Cutter, Frederick	94 Cousins, St-Jean		
240—Gingras, R.	390 Rivière, Cowansville		
241—Desroches, Yvon	416 St-Jean, Granby		
242—Payne, Bruce	39 Mountain, Granby		
243—Dupré, Gérard	4405 Jalobert, Douville		
244—Paré, Camille	320 St-Viateur, Granby		
245—Rémillard, Jean-Paul	39 St-Jean app. 3, St-Jean		
246—St-Amant, Léonard	210 Boul. Boivin, Granby		
247—Carreau, Paul Emile	1055 Chamblay, Marieville		
248—Casavant, René	491 St-Rémi, Granby		
249—Landry, Charles	607 Douville, Granby		
250—Marquis Albertine	278 St-Joseph, Granby		

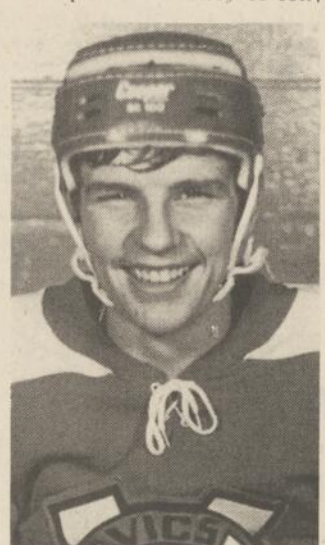


M. JEAN-CLAUDE LEBEL du Ki-Ko Bar a procédé au tirage des noms publiés ci-contre.

Voir les conditions de ce concours en page 5 de cette édition

St-Hyacinthe et Ville Lasalle contre les Vics de Granby, ce soir et demain, au Palais

GRANBY — Le St-Hyacinthe midjet, qui a remporté l'an passé, le championnat du tournoi midjet de Drummondville, catégorie "A", sera au Palais des Sports de Granby ce soir,



Gérard Desroches

pour faire subir aux Vics midjet de Jean Patenaude, leur "test" majeur de la saison. Les Vics bantam et midjet de Granby disputent deux autres programmes doubles en fin de

Dufresne écrase le IBEW 8-2

GRANBY — Un autre programme double a été présenté dans la ligue de hockey des Sports-Labatt. Dans la première partie, le Garage Dufresne triompha du IBEW, local 568,

au compte de 9 à 2. Les joueurs du Garage Dufresne comptèrent six buts dans la seule première période, pour ensuite jouer défensivement. Le Garage Dufresne conserve ainsi la première place du circuit et se dirige vers le championnat de la saison régulière. Raynald a établi un nouveau record de la ligue avec 6 francs buts pour le

Garage Dufresne, fournissant toute la performance. Jean-Noël Bergeron, Jacques Paradis et Fernand Martel complétaient le pointage pour les vainqueurs. Les buts des perdants furent réussis par Archambault et Jacques "Coco" Averil.

La seconde joute fut chaudement disputée et le compte fut nul 5 à 5. Chaque club prit tour à tour l'avance. A 15 secondes avant la fin du match, les Huiles G.R. qui avaient retiré leur gardien de buts, égalisèrent le compte. Fait à remarquer, c'est que l'un des buts du Gervais Sport fut compté par Marcel Benoit sur un lancer de punition.

Les buts du Gervais Sport sont de Yves Foisy, Michel Racine, Marcel Benoit, Jacques Ménard et Luc Harbec. Pour les Huiles G.R., Jacques Fortin et Gaëtan Labrecque y allèrent de deux buts chacun, et Richard Hivon fut l'autre compteur.

CLASSEMENT
Garage Dufresne: 16 points
Huiles G.R.: 13 points
Gervais Sports: 10 points
IBEW Local 568: 9 points

L'enthousiasme est à son comble dans cette ligue, et les spectateurs admis gratuitement se font de plus en plus nombreux. Le prochain programme double est prévu pour le 15 janvier à 8.30 hres. p.m.

Autres nouvelles du sport en P. 14

Lamoureux reprend la tête des compteurs - J.M. Dubois est 4e

GRANBY — Jean Lamoureux a repris seul le premier rang des compteurs de la ligue junior "B" des Cantons de l'Est. Lamoureux a porté son total à 45 points, contre 30 buts. L'as du Magog devance Guy Roy de Thetford par trois points. Jean-Marc Dubois des Guépards de Granby est au 4e rang avec 37 points, soit huit de moins que le meneur. Voici les dernières statistiques de la ligue, telles que compilées par Armand Lemay de Waterloo:

GARDIENS DE BUTS
Mario Lessard T. 181/3 44 3 2.40
Alain Juneau T. 12/3 3 0 1.80

Richard Couture Me. 17 2/3 50 0 2.83
Real Godin Me. 5 1/3 20 1 3.75
Gilles Lachance Me. 1 5 0 5.00

Richard Dumas G. 24 7/5 1 3.132
Jacques Rioux G. 18 2/3 54 2 2.89
Gilles Lachance Me. 3 1/3 16 0 4.80

Richard Dumas 20 7/5 1 3.12
Alain Boudreau Ma. 22 7/0 2 3.18
Daniel Groulx Ma. 24 10/7 0 4.45

Claude Allard W. 18 8/0 1 4.11
Norm. Bissonnet W. 31/3 17 0 5.10
Ronald Roy W. 2/3 3 0 3.00

Claude Potvin W. 21 1 7 0 7.00
Denis Vallières A. 23 10/7 1 4.66
André Patry A. 10 5/3 0 5.30

Yvan Brouillette Co. 23 11/1 0 4.82
LES MEILLEURS COMPTEURS:
PJ B A PTS PUN

Jean Lamoureux Ma. 24 30 15 45 4
Guy Roy T. 20 18 24 42 18
Guy Lapointe Me. 24 17 23 40 64

Jean Marc Dubois G. 22 17 20 37 9
Jean Rock Lessard T. 19 14 19 33 18
Daniel Dufresne G. 21 13 17 30 11

Michel Benoit Ma. 23 13 17 30 0
Mario Hardy A. 21 11 18 28 4
Serge Charland A. 23 12 16 28 2

Jean Authier G. 22 9 19 28 8
Michel Cournoyer Ma. 24 9 19 28 67
Marcel Jutra Ma. 21 16 11 27 21

Marcel Charette T. 20 9 18 27 75
Jean Lussier W. 20 14 12 26 6
François Blais Me. 24 14 12 26 6

Claude Dupont W. 22 12 14 26 37

semaine à Granby, soit ce soir et samedi soir. Ce soir, deux équipes maskoutaines seront à Granby. On attendait leur visite depuis longtemps, croyez-moi, car les équipes St-Hyacinthe se sont classées parmi les plus puissantes au Québec, dans leur catégorie. La première partie, ce soir, mettra aux prises les équipes bantam, et elle commencera à 8h.30 précises. La deuxième joute, entre les midjets, suivra immédiatement.

Samedi soir
Samedi soir, nos mini-Vics accueilleront à 7h. deux équipes de Ville LaSalle, qui ne sont pas inconnues à Granby. En effet, ces deux équipes étaient venues ouvrir la saison des Vics en novembre dernier. Le bantam de Ville LaSalle fut la seule équipe à avoir battu les Vics bantam cette saison. Pierre Gagné et ses hommes s'en souviennent, croyez-moi.

Chez les bantams, aucun absent, tandis que chez les midjets, il y a deux cas douteux, soit le défenseur Sylvain Houle, blessé au dos, et l'ailier Pierre Lussier, blessé à une

Revers du St-Césaire
GRANBY — Dans la ligue des Sports-Labatt, mercredi soir, l'Ange-Gardien a défait St-Césaire 6-2 grâce à deux buts de B. Matte et A. Roy. A. Drogue et L. Phoenix complétaient. C. Fortier et M. Beauregard ont marqué pour St-Césaire. L'Ange-Gardien a ainsi consolidé son emprise en deuxième position du circuit avec six points d'avance sur le St-Jean-Baptiste.

Waterloo favori
WATERLOO (P) — L'équipe de ballon-bai G.G. Construction de Waterloo de l'instructeur Jacques Auclair est l'équipe favorite au tournoi de ballon-bai qui aura lieu en fin de semaine à Valcourt. On sait que cette équipe est commandée par la firme G.G. Construction de Waterloo et l'hôtel Waterloo, propriété de Laurent Garneau.

Cette même équipe occupe présentement la tête du classement de la ligue de ballon-bai Inter-Comtés Molson avec six points d'avance sur les Flyers Stars de Granby. Le G.G. Construction qui a gagné de nombreux tournois dans le passé, n'a pas l'intention de s'en laisser imposer par les trente équipes qui participent au tournoi de Valcourt. Le retour au jeu du prolifique compteur Guy Dufresne aura tôt fait de compléter la formation offensive du G.G. avec Jean-Guy Renaud, Gérard Hémond, Dan et Marcel Langevin et Eddy Gauthier.

L'instructeur-gérant Jacques Auclair est très satisfait du rendement de son équipe qui jouera sa première partie à l'arena de Valcourt samedi le 16 janvier à 2.00 p.m. Bonne chance à Waterloo.

Courses de motoneiges à C'Ville
COWANSVILLE — Le club Autonage de Cowansville présentera une compétition à l'intention de tous ses membres, dimanche sur le lac municipal de Cowansville. Il s'agit d'une épreuve d'habileté et de précision, ainsi qu'un défi contre la montagne.

Sept classes, pour hommes et dames, figurent au programme de la journée. Cette compétition est sous la responsabilité de Roger Cusson, assisté d'Aldrien Tétrault.

Les inscriptions sont acceptées dès 10 heures trente dimanche matin, au bout de la rue Church. L'épreuve débutera à une heure et des trophées et bourses seront distribuées aux vainqueurs en soirée, à l'hôtel Yamaska.

Le club de Cowansville compte plus de 300 membres et ces derniers ne manqueront certes pas cette journée.

LES INSCRITS À Blue Bonnets
Première course Trot A réclamer Bourse: \$1,100

2-Observed A. Hanna 5 1 3 4 0 0 0 0 5-2
6-Fring, C. Bourgeois 1 3 3 3 0 0 0 0 3-1
3-Cherry Fosse S. Grise 3 4 7 2 0 0 0 0 4-1

3-Prospector, C. Pelletier 8 7 7 2 0 0 0 0 4-1
2-Dinette Lind, Y. Poirier 4 5 3 3 0 0 0 0 5-1
1-Jazzy Boy, N. Hardier 5 7 3 3 0 0 0 0 6-1

8-Kelly Song, P. Robillard 6 2 6 6 0 0 0 0 8-1
4-Spring Over, J.G. Laroche 4 4 4 4 0 0 0 0 10-1
5-Success Bomb, J. Vanier 6 6 6 6 0 0 0 0 12-1

2ème course Amble A réclamer Bourse: \$1,200
1-Royal Dominion, A. Hanna 1 1 3 3 0 0 0 0 5-2
2-Admirable Pick, F. Nadeau 5 4 7 2 0 0 0 0 7-2

6-Topaz Wh, J. Hebert 8 8 5 5 0 0 0 0 7-2
3-Scottish Gentleman, F. Robillard 8 2 5 5 0 0 0 0 4-1
4-Constant Yankee, Y. Gamache 5 7 3 3 0 0 0 0 6-1

4-Mamie, M. Lefebvre 8 3 4 4 0 0 0 0 6-1
5-Brown Flute, R. Normandin 7 6 3 3 0 0 0 0 8-1
7-Glade Run, C. Pilon 7 6 3 3 0 0 0 0 8-1

3-Vans Gift, J. Vanier 8 7 1 1 0 0 0 0 10-1

3ème course Amble A réclamer Bourse: \$1,800
5-Loyal Friend, J. Foley 4 7 2 5 0 0 0 0 5-2
6-Op Deck Label, J.G. Brousseau 7 2 5 5 0 0 0 0 5-2

3-Bravo Angus, R. Hardier 1 3 3 3 0 0 0 0 3-1
4-Adios Carataker, C. Rochelleau 1 3 3 3 0 0 0 0 3-1
1-Speedy Ed, J. Hebert 7 1 2 2 0 0 0 0 5-1

2-Besties Dream, D. Normandin 4 4 7 7 0 0 0 0 8-1

4ème course Amble A réclamer Bourse: \$1,100
2-Stronghold, J. G. Brousseau 4 8 6 6 0 0 0 0 3-1
3-Michiel Long, Pas nommé 3 4 5 5 0 0 0 0 7-2

3-Rapid Sue, G. Pilon 6 4 5 5 0 0 0 0 7-2
6-Nossey Brother, S. Grise 7 3 5 5 0 0 0 0 9-2
4-Cloverland Gordon, A. Dequise 6 2 9 9 0 0 0 0 9-2

1-Horatus, Pas nommé 5 3 3 3 0 0 0 0 5-1
2-Gill Bee, L. St-Jacques 3 1 2 2 0 0 0 0 8-1
5-Easter Guy, E. Hebert 5 7 1 1 0 0 0 0 8-1

8-Bede, J.G. Laroche 8 6 6 6 0 0 0 0 10-1

5ème course Amble A réclamer Bourse: \$1,200
6-Harry Boy, Y. Gamache 2 4 4 4 0 0 0 0 5-2
8-Baby, Sandwich, A. Rouleau 2 4 4 4 0 0 0 0 5-2

7-Admirer Mir, B. Côté 5 2 3 3 0 0 0 0 7-2
1-Total Yankee, J. Aubin 7 3 2 2 0 0 0 0 4-1
2-Chief Pilot, G. Pilon 4 4 3 3 0 0 0 0 4-1

4-Puissance, Y. Poirier 8 8 2 2 0 0 0 0 6-1
5-Caporal Tracy, P. Lachance 7 7 4 4 0 0 0 0 8-1

6ème course Amble A réclamer Bourse: \$1,300
3-Rebel Roan, C. Pilon 1 2 6 6 0 0 0 0 3-1
4-Barefoot Boy, Benoit Cote 2 6 3 3 0 0 0 0 7-2

7-Mr. Morry, F. Nadeau 3 3 3 3 0 0 0 0 4-1

Esposito (3-3) établit un record

BOSTO (PA)—Phil Esposito a établi un record moderne avec son cinquième tour du chapeau, en plus de trois aides, hier soir, alors que les Bruins de Boston ont disposé des Kings de Los Angeles, au compte de 9-5.

Maurice Richard avait le record de quatre tours du chapeau, en 1946-1947, et cette marque avait été par la suite battue par Jean Béliveau, Bobby Hull et Frank Mahovlich.

Bobby Orr a obtenu quatre

assistances, alors que les Bruins ont repris le premier rang de la division est de la Ligue nationale.

Wayne Carleton a réussi deux buts, tandis que Fred Stanfield, John McKenzie, Wayne Cashman et Ken Hodges ont obtenu les autres.

Juha Widing a enfilé deux des buts des Kings, les autres étant comptés par Bill Flett, Lucien Grenier et Ross Lonsberry.

Esposito a maintenant un total de 84 points en 42 parties

et il a une avance de 14 points sur son coéquipier Bobby Orr.

SOMMAIRE

Première période

1. Boston, Carleton 4

Orr, Sanderson

2. Boston, Carleton 5

Green, Smith

3. Los Angeles, Widing 10

Mickey, Ravlich

4. Boston, Esposito 39

Hodge, Orr

Deuxième période

5. Boston, Stanfield 15

Orr, D. Smith

6. Boston, Esposito 40

Hodge, R. Smith

7. Boston, McKenzie 18

Esposito, Bucyk

8. Los Angeles, Flett 12

Joyal, Price

Punitions — Banc, B. purgée

par Carleton 8:57, Grenier LA

12:25, Price LA 20:00.

Troisième période

9. Boston, Esposito 41

Bucyk, Orr

10. Los Angeles, Widing 11

2:25

11. Los Angeles, Grenier 6

Widing, Berry 7:31

12. Boston, Cashman 11

Hodge, Esposito 13:43

13. Boston, Hodge 25

Cashman, Esposito 14:21

14. Los Angeles, Lonsberry 9

Flett, Joyal 16:22

Punition — R. Smith B 15:13.

Lancers par

Los Angeles 15 13 9—37

Boston 16 9 23 48

Gardiens — Dejordi Norris, Los Angeles; Cheevers, Boston.

Assistance — 14,994.

Canadien perd une avance de 3-0

MINNEAPOLIS PA — Les North Stars du Minnesota ont comblé un déficit de trois buts en troisième période, hier soir, pour tenir les Canadiens de Montréal à un match nul de 3-3, dans la Ligue nationale de hockey.

Les North Stars ont ainsi mis fin à neuf périodes consécutives de famine devant leurs partisans.

Murray Oliver, Druin et Danny Grant ont réussi les buts des locaux, pendant que

Jacques Lemaire dirigeait l'offensive du Tricolore avec deux buts. Frank Mahovlich, à son premier match dans l'uniforme du Canadien, ayant été obtenu des Red Wings de Détroit, a réussi son 15^e but de la saison.

Drouin a brisé la glace pour les North Stars à 1:24 du dernier engagement, puis fut suivi de Grant à 4:49 et Oliver à 16:03.

Mahovlich avait ouvert le pointage du match en faisant dévier un lancer de Terry

Harper à 16:59 de la première période. Lemaire a ensuite réussi ses 15^e et 16^e buts de la saison pour donner une avance de 3-0 aux Canadiens après 40 minutes de jeu.

Les North Stars ont lancé 39 fois vers la cage du Tricolore, contre 27 pour les visiteurs. Ils ont notamment dominé le jeu tout au long du dernier vingt, alors qu'ils ont dirigé 16 rondelles vers Rogatien Vachon, contre six seulement par les Canadiens.

Sommaire

Première période

1. Montréal, F. Mahovlich 15

Harper, Cournoyer 16:59

Punitions — P. Mahovlich M 7:15, Lapointe M 7:47, Harris M 12:04, Richard M 18:20.

Deuxième période

2. Montréal, Lemaire 15

Mahovlich 7:17

3. Montréal, Lemaire 16

Béliveau, Rochefort 18:41

Punitions — Ferguson M. Maniag M 7:12, Goldsworthy M 10:15, Savard M 15:15.

Troisième période

4. Minnesota, Drouin 11

Rousseau, Grant 1:24

5. Minnesota, Grant 20

Drouin, Rousseau 4:59

6. Minnesota, Oliver 5

O'Shea, Burns 16:03

Lancers

Minnesota 9 14 16 39

Montréal 11 10 6 27

Gardiens: Min., Maniag: M 14:790.



Les Françaises à l'honneur

L'équipe Tricolore a remporté une éclatante victoire jeudi dans le slalom spécial de Grindelwald, arrachant les trois premières positions au classement final. A noter que cette compétition comptait pour la Coupe du Monde, d'où le sourire des gagnantes. On remarque, dans l'ordre habituel: Michèle Jacot (2e), Britt Lafforgue (1e) et Danièle Debernard.

(Photo PC)

Les Apollos s'approchent à trois points de la tête

GRANBY -- Les Apollos de Granby n'accusent plus qu'un retard de trois points derrière les meneurs de la ligue de la Belle Province, à la suite d'une victoire de 5 à 2 sur les Dynamos de Cowansville hier soir. Il s'agissait du 13^e triomphe des Apollos cette saison et du 9^e de John Mentis depuis qu'il dirige l'équipe; le dernier demeure toujours un pilote invaincu.

Les deux premières périodes avaient donné lieu à du jeu assez bien partagé, alors que Granby menait 2 à 1 après quarante minutes de jeu. Le troisième vingt, ponctué de trois buts des Apollos, a été très rude et l'officiel du match en a eu plein les bras. Deux

escarmouches ont éclaté dans la dernière reprise, si bien que le banc des punitions était "surchargé" à un certain moment.

Cinq joueurs différents ont enfilé les buts du Granby: Alain Jodoin, Raymond Chausse, Robert Doucet, Réal Gamache et Yvan L'Ecuyer. Le défenseur Réal Jodoin a récolté deux assistances. Jean-Guy Massé et Jos Lapierre ont réussi les buts des Dynamos. Au total des lancers, Granby affichait un avantage de 41-29.

Les Apollos sont inactifs dimanche; ils reprennent la lutte mardi soir à Farnham. Granby était privé des services de Robert Bibeau, Gaëtan Labrecque et Claude Bruneau,

tous blessés à un pied... C'est Mario Hudon qui était devant les filets et il a bien fait. Pendant ce temps, Claude Bruneau assistait au match du haut de la tribune. C'était l'anniversaire de naissance de M. Luc Turmel hier. Impossible de connaître son âge... Le cadran du Palais des Sports a "failli" dix minutes avant la fin... Il est question que les Apollos participent à un tournoi de hockey intermédiaire en fin de semaine prochaine, plus précisément à St-Georges de Beauce...

SOMMAIRE

Première période

1. Granby: A. Jodoin (Doucet, Alivizatos) 3:03

2. Granby: Chausse (R. Jodoin)

3.46

Punitions: Y. Massé 4:13, Blanchard et Daudelin 10:13, R. Jodoin 12:10, Gamache, mauvaise conduite, 12:40, J.G. Massé 13:10, Jacques 16:26, A. Jodoin 17:18.

Deuxième période

3. C'ville : J.G. Massé (Laroche) 2:16

Punitions: Gingues 8:33, Daudelin 8:43, Blanchard 14:19, Jacques 18:00

Troisième période

4. Granby: Doucet (Jacques, A. Jodoin) 2:06

5. Granby: Gamache (L'Ecuyer) 9:05

6. Granby: L'Ecuyer (R. Jodoin) 16:43

7. C'ville: Laperle (Lafance, Page) 18:18

Punitions: Eldridge, majeure 10:38, Chausse et Laroche 10:50, Blanchard 11:20, A. Jodoin 12:10, J.G. Massé 14:50, Y. Massé 18:43

Un triple pour les skieuses françaises

GRINDELWALD (AP) — L'équipe de ski féminine de France a réalisé un nouveau et sensationnel exploit, en réussissant un triple dans le slalom spécial de Grindelwald, comptant pour la Coupe du monde.

Britt Lafforgue, 22 ans, s'est classée première en 87:52 devant Michel Jacot, deuxième en 88:27, et la jeune (17 ans) Danièle Debernard, troisième en 88:66.

Buffalo surprend St-Louis

BUFFALO (PA) — Phil Goyette a compté les deux buts de son club, hier soir, alors que les Sabres de Buffalo ont triomphé des Blues de St-Louis, au compte de 2-1, devant 8,359 spectateurs.

Christian Borgeau a réussi le seul but des Blues.

Sommaire

Première période

1. St. Louis, Borgeau 11, 5:35

Punitions — Arbour SL 7:58, Krake Buf 13:37, Ecclestone SL 18:23.

Deuxième période

2. Buffalo, Goyette 7

Andrea 18:21

Punitions — Hamilton Buf 15:53, Sabourin SL 16:30, Roberts SL 18:04, Shack Buf 19:57.

Troisième période

3. Buffalo, Goyette 8

Barris, Marshall 8:08.

Punitions — B. Plager, StL, 14:02, Barrie, Buf, 15:41.

Lancers par:

St. Louis 14 8 3 25

Buffalo 13 8 7 28

Buts — St. Louis, Hall; Buffalo, Daley.

A — 8,359.

Waterloo rejoint Magog

WATERLOO (JP) — Les Maroons de Waterloo fiers d'une avance de 4 à 2 prise en première période hier soir, ont défait le Royal de Lac Mégantic 5 à 4, pour ainsi rejoindre les As de Magog en 5^e place de la Ligue Junior "B" des Cantons de l'Est, à quatre points seulement de la 4^e position, détenue par Asbestos.

Les Maroons continuent donc leur ascension. Ils joueront deux parties à l'étranger en fin de semaine. Ce soir, les Maroons seront à Asbestos, et dimanche soir, ils visiteront les As de Magog. Voilà donc deux matches importants pour Waterloo.

Le match d'hier a été marqué de quelques batailles, dont une violente en 3^e période. Le joueur Godbout du Mégantic a dû quitter la patinoire, ayant été blessé à la figure et à une

jambe durant son altercation avec Valcourt.

Pour les Maroons, Lussier, Maurice, Normandin et Ouellet ont compté en première période. Le but victorieux revient à Nantel dans la 3^e reprise. Rodrigue, Argouin, Roy et Louis-Seize ont répliqué pour le Royal de Lac Mégantic.

Les Maroons ont eu un avantage marqué tout le long du match. Ils ont lancé 51 fois sur les filets adverses tandis que le Mégantic n'obtenait que 22 lancers.

PREMIERE PERIODE

1- Waterloo: Lussier 1:18

2- Waterloo: Maurice (Lagrandeur-Normandin) 6:36

3- Waterloo: Normandin (Maurice) 9:12

4- Mégantic: Rodrigue (Dubreuil) 9:47

5- Mégantic: Argouin

(Roy-Perreault) 14:06

6- Waterloo: Ouellet (Allard) 19:50

Punitions: Roy mineure et majeure, Valcourt majeure à 3:51, Rodrigue 7:39, Collare 13:11, Morin 13:36, Dubreuil 16:37

DEUXIEME PERIODE

Aucun but

Punitions: Maurice 11:47, Godbout 15:43, Morin 18:08, Normandin 19:21

TROISIEME PERIODE

7- Mégantic: Roy (Godbout) 4:53

8- Waterloo: Nantel (Normandin-Lussier) 14:19

9- Mégantic: Louis-Seize (Roy-Dostie) 19:54

Punitions: Dubreuil 1:50, 10:51, Godbout, majeure, Valcourt majeure et mauvaise conduite à 10:51, Seyer 10:51.

LANCERS: Mégantic 10 4 8 22

Waterloo 20 16 15 51

Colts-Cowboys à guichets fermés

MIAMI, Floride (AFP) — Pour des dizaines de millions d'Américains qui la suivront religieusement à la télévision, l'apothéose sportive de l'hiver 1970-71 aura lieu, dimanche, à guichets fermés, à Miami où les Colts de Baltimore rencontreront les "Cowboys" de Dallas.

Il s'agit de la grande finale de football professionnel américain, qui oppose tous les ans, à cette époque, les champions de la Ligue nationale à ceux de la Ligue américaine, pour la suprématie absolue dans ce sport typiquement américain, si vio-

lent qu'il en est souvent meurtrier, à l'échelon scolaire et universitaire. Outre son prestige, la super-coupe, dite "Super-bowl", représente pour ses acteurs, plus proches du gladiateur que de l'athlète, une prime de \$15,000 à chacun des gagnants et seulement la moitié aux vaincus.

Hors des frontières américaines, sauf au Canada et peut-être au Mexique, les deux seuls autres pays où l'on pratique ce sport dégringolé du rugby, dont les matches sont de véritables batailles rangées, les héros de choc de géants casqués ne sont pas les 100 mètres olympique, mais les 100 mètres de la lutte. La rencontre suscite un tel engouement que les 80,000 places niels relais du 4x100 mètres des du stade de l'Orange Bowl, à la même heure, une vedette à pelouse artificielle, étaient entières du football américain depuis cinq ans. Sa vitesse, même à prix d'or, on ne trouve plus de billets.

se livrer Craig Morton (Dallas) font un joueur des plus redoutés et Johnny Unitas (Baltimore), les deux "quarterbacks", les maîtres à penser de leur équipe, cher la balance en leur faveur, Protégés derrière un réseau défensif de colosses, ces tacticiens fenses semblent se valoir.

Hayes, qui resta longtemps le seul but des Blues, a été repéré l'attaquant le son, par suite d'un différend fuball qui, tel un abus, fend l'air pendant une cinquantaine fait éclater sa classe, lors de la 15^e des, pour parvenir au but, avec une précision remarquable, pour le "Superbowl". Baltimore C'est dans le rôle de receveur connaît le secret de la victoire: de passes que Bob Hayes ex-annihiler Hayes. Aucune équipe celle. Le noir américain qui sur le chemin des Cowboys, battailles rangées, les héros de choc de géants casqués ne sont pas les 100 mètres olympique, mais les 100 mètres de la lutte. La rencontre suscite un tel engouement que les 80,000 places niels relais du 4x100 mètres des du stade de l'Orange Bowl, à la même heure, une vedette à pelouse artificielle, étaient entières du football américain depuis cinq ans. Sa vitesse, même à prix d'or, on ne trouve plus de billets.

Détroit tenu à une nulle

DETROIT (PA) — Jean Pronovost a compté sur un lancer de punition, à 12:23 de la troisième période, hier soir, pour aider les Penguins de Pittsburgh à faire match nul de 2-2, avec

les Red Wings de Détroit, devant 11,360 spectateurs.

Bryan Hextall a compté l'autre but de Pittsburgh et Bruce MacGregor, le deuxième des Red Wings.

Pronovost avait été culbuté par Bill Collins, obtenu la veille des Canadiens. Un peu plus tôt, Collins avait préparé le jeu pour le but de Tom Webster.

Au cours du match, Bryan Watson des Penguins s'est fracturé la jambe droite, en frappant la bande, plus tard, dans la dernière minute de jeu, Mickey Redmond, s'est tordu la cheville droite.

Sommaire

Première période

1. Pittsburgh, Hextall 10

Bathgate 8:03

Punitions — Charron D 10:11, Prentice Pgh 10:41, Howe D 14:33.

Deuxième période

2. Détroit, McGregor 5, 6:55

Punitions — Pronovost Pgh 9:23, Sather Pgh, Hart D maj. 16:54, Harris D 18:24.

Troisième période

3. Détroit, Webster 17

Connely, Collins 11:33

4. Pittsburgh, Pronovost 9, 12:33

Punitions — McCallum Pgh 7:00, Schock Pgh 9:52.

Lancers par:

Pittsburgh 12 7 10 39

Détroit 12 12 7 31

Buts — Pittsburgh, Binkley, Detroit, Edwards.

A — 11,360.

Clay à l'entraînement

MIAMI (FLORIDE) (AFP) — Cassius Clay a repris l'entraînement, jeudi, au gymnase de son conseiller technique et entraîneur Angelo Dundee, à Miami, en vue de son championnat du monde du 8 mars, contre Joe Frazier, avec un sérieux qu'on lui a rarement connu. "Je veux être fin prêt, plus que jamais, pour faire voir au monde et à Joe Frazier qui est le maître", a-t-il déclaré.

Le champion déchu, que la Cour suprême a récemment accepté d'entendre, quant à son appel, concernant son refus de faire son service militaire, n'a pas remis les gants depuis son succès, le mois dernier, sur l'argentin Oscar Bonavena. Il pèse actuellement plus de 222 livres et a donc quelques 11 livres à perdre pour monter dans

le ring du Madison Square Garden de New York, au poids qu'il s'est fixé, 210 livres.

"Joe n'aura jamais vu rien de pareil. Rapidité, adresse, précision, il ne va pas en revenir", a ajouté Mohamed Ali qui, en frappant le sac de sable avec détermination, lança:

"Je suis content que Frazier ait pu signer "car, après le combat, force lui sera de se retirer. Angelo Dundee a révélé que son protégé ne se mettra réellement au travail que lundi. "Je suis obligé de le freiner, car il ne veut surtout pas rater le combat de sa vie", a confié le manager floridien.

Tous les fauteuils de ring à \$150 ont déjà été vendus, annonçant-on, par ailleurs, au Madison Square Garden et il ne fait aucun doute que bien avant la dernière semaine précédant le match, il ne restera plus un siège libre

est

G P N Bp Bc Pts

Boston 30 7 5 204 113 65

New York 29 7 8 142 88 64

Montréal 19 13 9 142 113 47

Toronto 20 20 3 145 121 43

Vanc. 14 24 4 116 152 32

Detroit 13 23 5 117 166 31

Buff. 9 25 7 89 156 25

OUEST

G P N Bp Bc Pts

Chicago 28 8 5 159 92 61

St. Louis 19 11 12 115 104 50

Phil. 16 19 6 102 114 38

Minn. 14 19 9 91 118 37

Pitts. 11 20 12 118 125 34

L. Angel. 11 22 8 122 155 30

Calif. 12 27 3 103 150 27

EL SOIR

Hier,

Minnesota 3 Montréal 3

Philadelphie 3 Toronto 0

Boston 9 Los Angeles 5

Détroit 2 Pittsburgh 2

Buffalo 2 St. Louis 1

CE SOIR

New York à Oakland

SAMEDI

Boston à Montréal

Los Angeles à Toronto

Philadelphie à Détroit

Buffalo à Minnesota

Pittsburgh à Vancouver

Chicago à St-Louis

DIMANCHE

Montréal à Buffalo

Toronto à Boston

New York à Chicago

Minnesota à Détroit

Vancouver à Oakland

Los Angeles à Philadelphie

JUNIOR "B"

G P N Bp Bc Pts

Thet. 16 1 3 113 47 35

Granb. 14 5 3 110 70 31

Megan. 14 8 3 105 80 31

Asbes. 10 11 2 96 111 22

Mag. 7 13 4 112 107 18

Water. 7 13 4 89 111 18

C'ville 1 18 5 62 151 7

HIER

Mégantic 4 Waterloo 5

VENDREDI

Granby à Cowansville, 9 h

Magog à Thetford 9 h.

Iberville reçoit Châteauguay

ST-JEAN (J.T.) — Les Renards d'Iberville Jr. représentent une équipe passablement métamorphosée depuis quelque temps. Le nouvel instructeur aligne en effet 4 nouveaux joueurs qui, jusqu'à présent, aident grandement la cause du club local.

Ce soir, les Renards jr. joueront une autre partie locale à l'arena de la Base d'aviation de St-Jean. A cette occasion, ils n'auront pas la tâche facile, alors que les meneurs de la ligue Junior du Richelieu, les Ailes de Châteauguay seront les visiteurs.

Le pilote Paquette a révélé la semaine dernière qu'il espérait bien voir ses coéquipiers remporter 4 victoires à leurs 15 dernières joutes régulières de la cédule. En fin de semaine passée, ils ont impressionné, en infligeant un revers de 8-5 aux Jets de Longueuil.

Pour la partie de ce soir, contre Châteauguay, le jeune mentor n'entrevoit pas de changement majeur à son alignement qui a défait Longueuil. Le nouveau gardien de buts, Michel Grisé semble avoir retrouvé sa forme, et sa présence sera très précieuse devant la cage des Renards.



Semaine de ski

33 élèves du CEGEP de Granby participent, depuis lundi dernier, à une série de cinq cours de 4 heures chacun, au centre de ski de Shefford Valley, près de Granby. Cette initiative supportée par le gouvernement, a un caractère pédagogique. Ces cours de ski sont par l'Association des clubs de ski du Québec, et permettent l'obtention de certificats et de médailles, allant jusqu'à celle de moniteur amateur. Samedi, une compétition sera organisée entre les élèves, et des médailles seront distribuées. Bernard Dion et Yves Trotter étaient les responsables. On voit ici quelques-uns des participants à ces cours, avec les responsables, à l'avant, qui sont François Bellemare, moniteur, Roméo Langelier, co-propriétaire de Shefford Valley avec Robert Bourgoin, et Y. Trotter, directeur des cours.

(Photo, La Voix de l'Est, J. Petit)

Bateman et Wine signent

MONTREAL PC — Le joueur d'arrêt-court Bobby Wine et le receveur John Bateman sont devenus, hier, les 11^eme et 12^eme joueurs des Expos à signer leurs contrats pour la prochaine saison de baseball. Wine, en 1969, a établi un record des ligues majeures, en participant à 137 doubles jeux, pour un arrêt court. L'ancien record était de 134 et appartenait à Lou Boudreau, des Indiens de Cleveland de 1944. Dans la Nationale, le record ancien, 129, appartenait à Roy McMillan, des Redlegs de 1954.

Le mystère demeure

LAS VEGAS (AFP) — Un complot d'examen à l'autopsie de Sonny Liston n'a toujours pas permis au médecin légiste de Las Vegas de déterminer la cause de la mort de l'ancien champion du monde des poids lourds.

Après que le pathologiste eut repoussé catégoriquement toute éventualité de mort naturelle, les examens complémentaires des toxicologues n'ont en effet encore rien révélé.

Des traces de marijuana et d'héroïne, retrouvées dans la maison du boxeur, laissent en effet supposer que Liston avait succombé à une trop forte dose de stupéfiant, d'autant plus que des marques de piqûres avaient été décelées sur l'un de ses bras.

Des examens post-mortem de sang et d'urine ont été ordonnés pour tenter d'éclaircir le mystère de la mort de l'ex-détenteur du titre toutes catégories et leurs résultats ne seront pas connus avant la fin de la semaine.

Le corps à demi-vêtu de Liston a été découvert par sa propre femme à son retour de Saint-Louis mardi dernier. Il gisait sur le lit dans leur maison des Las Vegas.

PALAIS des SPORTS

VENDREDI 15 JANVIER

PETITE PATINOIRE

4 h. 30 Mosquitos B St-Joseph

5 h. 30 Cours de patinage

8 h. 30 Sportifs Labatt Huiles G.R. vs Garage Dufresne

10 h. 00 Sportifs Labatt Gervais Sport vs Local 568

11 h. 30 Firestone

GRANDE PATINOIRE

4 h. 00 Mosquitos A Etoiles

5 h. 00 St-Eugène Mosquitos A & B

6 h. 00 Bantam B St-Luc vs St-Joseph

7 h. 00 Récréative O'Keefe Grondin Sport vs Laiterie Leclerc

8 h. 00 St-Hyacinthe vs Vics Bantam

10 h. 00 St-Hyacinthe vs Vics Midget

11 h. 30 Jean-Marc Boileau

ROYAL CROWN COLA

L'UNIQUE...
L'AUTHENTIQUE...
MÉFIEZ-VOUS DES IMITATIONS!

MAHEU AUTO INC.

SPECIAUX DE JANVIER

La plus belle voiture de l'année et la meilleure, que nul autre ne peut vous offrir. Pour sa qualité et son roulement de tranquillité.

SEUL DODGE VOUS OFFRE DE LA PLUS PETITE A LA PLUS GROSSE VOITURE.

CORONET '70	CHRYSLER '67
DART '70	DODGE '67
CHALLENGER '70	CORONET '67
CHRYSLER '69	COUGAR '66
CHEVROLET '69	CHRYSLER '67
MONACO '68	VALIANT '65
DODGE '68	PLYMOUTH '65
SATELLITE '68	MEETEOR '64
OLDSMOBILE '67	

CAMIONS

DODGE '67 1/2 TONNE DODGE '68 1/2 TONNE

Achète mieux, qui achète chez Maheu

GRANBY 378-7474 WATERLOO 539-1122

378-6283

Premier championnat "Pro-Stock" à Sanair

Granby — A Sanair dimanche 17 janvier, première épreuve officielle du premier championnat Pro-Stock pour motoneige, sanctionnée par l'Association Canadienne d'Autoneiges. Enregistrement à partir de 8 heures a.m. jusqu'à 12 heures à Sanair. Classification à partir de 10 heures a.m. Compétition 1 heure p.m. précise. Bureau permanent ACAN sur les lieux. Informations (819) 326-3534 ou (514) 772-2468. Programme courses stock classes A.B.C.D.E.F. plus deux courses modifiées classe ouverte 0.440 CC, 441.800 CC. Bourses plus médailles ACAN. Également, début du système de points ACAN pour le meilleur coureur Pro-Stock au Québec.

Granby vs le Pee Wee de Waterloo

WATERLOO (JP) — Les Pee Wee de Waterloo de la ligue de hockey mineur Régionale de l'Est auront la visite du Granby, vendredi soir 15 janvier à 6.30 p.m. à l'arena de Waterloo.

L'équipe Waterloo, n'a pas encore connu la défaite depuis la venue de leur nouvel instructeur Rolland Morrisseau.

Rolland est très satisfait de la tenue de ses joueurs en général, et surtout de l'amélioration sensible de sa défensive. Il est présentement à se composer de nouvelles formations et il espère présenter une équipe très combattive d'ici peu. On sait que cette équipe représentera Waterloo dans la classe "C" au tournoi international de Québec.

De son côté, l'équipe Granby présente une formation très bien équilibrée, et les spectateurs présents à la joute de vendredi auront l'occasion d'assister à un très beau duel.

Mentionnons que l'équipe Waterloo a déjà une formation Bantam assez puissante au compte de 2 à 1 samedi dernier à l'arena de Waterloo. N'oubliez pas, vendredi, 6.30 p.m. à l'arena de Waterloo, Granby Pee Wee visite Waterloo Pee Wee.

Farnham à Waterloo

WATERLOO (JP) — Les Pingouins de Waterloo de l'instructeur Claude Cabana, qui n'ont subi la défaite qu'une seule fois cette saison, auront la visite des Supersonics de Farnham ce soir à 8.30 p.m. à l'arena de Waterloo, dans une partie régulière de la ligue juvénile B.M.S. Les Pingouins de Waterloo, qui font la pluie et le beau temps dans ce circuit mettant aux prises les villes de Cowansville, Bedford et Farnham ne semblent pas s'inquiéter outre mesure de cette partie qui revêt une importance capitale pour l'équipe Farnham.

En effet, à l'occasion d'une joute disputée dimanche dernier, et où les Pingouins n'alignaient que douze joueurs, dont deux midjets, les porte-couleurs du géant Claude Bernard ont fait subir un cuisant échec de 7 à 0 aux représentants de Farnham.

Le ballon-balai à Cowansville

COWANSVILLE (PAD) — Les activités de la ligue de ballon-balai Laurentide de Cowansville vont bon train et après 12 joutes régulières disputées depuis le début des hostilités, l'équipe des Road Runners et du Journal Yamaska font pratiquement lutté à part des équipes Blanchet Auto Parts et Tupperware.

Les Road Runners n'étaient actuellement le classement avec 19 points, deux de plus que le Journal Yamaska, qui

Scalia avec les Expos

NEW YORK (PA) — Les Padres de San Diego ont acquis le 3e-but John David Hilton comme premier choix au repêchage annuel des agents libres, mais les Phillies de Philadelphie, qui avaient droit au 5e choix, ont dû "passer" parce que leurs trois principaux candidats avaient déjà été réclamés par les autres clubs.

En effet, les White Sox de Chicago avaient déjà choisi le lanceur droitier Larry O'Brien; les Expos de Montréal, le droitier John Scalia; et Kansas City, le receveur John Wathan.

A part les Phillies, tous les autres clubs ont profité de leur choix. Le repêchage, conduit pour la première fois au moyen de communications téléphoniques avec le bureau du commissaire Bowie Kuhn, a connu certaines difficultés techniques.

Ainsi, San Francisco n'a pu obtenir la communication qu'après le 9e choix, puis St-Louis a été "coupé" à son tour, suivi de Atlanta.

PAGE 8 — LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 15 JANVIER 1971

découvrir de nouveaux talents qui seront nos champions de demain, dignes de représenter le Canada aux compétitions internationales de motoneiges.

Pour se faire valoir, chacun devra déployer habileté, hardiesse, dextérité aux commandes de sa motoneige purement stock.

Définition officielle de l'ACAN d'une motoneige stock qui participera aux championnats Pro-Stock: C'est une motoneige possédant une fabrication minimum de 50 exemplaires identiques. Pour être légale, la motoneige devra demeurer entièrement d'origine, sans aucune modification ou substitution de pièces originales du constructeur. Le silencieux (muffler) d'origine est obligatoire.

Les seules modifications acceptées (pour sécurité) sont les suivantes: la pose de crampons sur la chenille de caoutchouc, la pose de lices d'acier au-dessous des patins ne dépassant pas huit pouces de longueur et 3/4 de pouce d'épaisseur. Le garde-bout rigide à l'arrière est obligatoire.

Le championnat Pro-Stock s'étale sur une série d'une dizaine d'épreuves dont une chaque dimanche à Sanair jusqu'au 21 février 1971.

L'ACAN sanctionne officiellement le championnat Pro-Stock et utilisera un système de

points cumulatifs pour couronner le champion du Québec sur motoneige Pro-Stock. Aussi, un vainqueur dans chaque classe sera reconnu.

Chaque dimanche, les compétiteurs se disputent la bourse qui variera de 1.000 à 2.000 dollars en plus des médailles or, argent et bronze de l'ACAN qui récompensent premier, deuxième, troisième de chaque classe. Par l'établissement de ce championnat Pro-Stock, l'Association Canadienne d'Autoneiges va de l'avant et démontre qu'elle ne néglige rien pour développer le sport de la motoneige.

Il n'est pas nécessaire d'être expert pour se rendre compte du côté spectaculaire offert dans les courses de motoneiges. Ainsi, on peut être assuré que l'action et les sensations seront de la partie.

Les plus sceptiques sont amicalement invités à participer, mais aussi et surtout, à assister des dimanche aux compétitions pour se rendre compte combien le sport de la motoneige est attrayant et attachant.

Pour augmenter au spectacle à chaque programme Pro-Stock, Sanair présentera des compétitions pour catégories modifiées classe ouverte 0.440 et 441.800 cc. Ces compétitions sont également une opportunité pour "monsieur tout le monde"

de se faire valoir tout en gagnant des bourses et des médailles officielles ACAN.

Soulignons que Sanair, qui est situé à St-Pie de Bagot, offre à ses spectateurs des estrades pour 15.000 personnes. Un stationnement délaissé et gratuit pour plus de 10.000 voitures. La sécurité y demeure exemplaire et sans précédent dans le domaine de la motoneige. Le circuit ovale de 3.400 pieds est construit de façon à ce que chaque spectateur ne manque absolument rien de toutes les compétitions, quelle que soit sa place dans l'estrade.

St-Pie et ses environs possèdent 300.000 trails entretenues par les divers clubs d'autoneiges de la région. C'est donc dire que Sanair est accessible en motoneige de quelque point que ce soit, ce qui ajoute aux plaisirs du dimanche.

La piste Sanair est située à St-Pie, entre St-Hyacinthe et Granby, et pour s'y rendre on peut emprunter la route Transcanadienne et la sortie St-Hyacinthe ou l'autoroute des Cantons de l'Est et la sortie 30 en suivant les pancartes St-Pie et Sanair.

Toute information supplémentaire à ce championnat peut être obtenue en téléphonant à (819) 326-3534 ou (514) 772-2468.



Enseignement du ski

Le 9e congrès international de l'enseignement du ski, se tient à Garmisch Partenkirchen, en Allemagne. Plusieurs moniteurs et instructeurs du Québec seront parmi les 25 pays représentés, qui auront la chance de démontrer leurs principales caractéristiques de leur technique du ski et de leurs méthodes d'enseignement. Il devient de plus en plus important d'instituer une technique internationale du ski. Le réputé centre de Bromont est représenté à ce congrès, par son professionnel Murray Yeudall, président de l'Alliance des Moniteurs de Ski du Canada. On voit ici le groupe avant le départ de Dorval. De gauche à droite, Murray Yeudall, John Hanna, Lorne McFadden, Yves Tavera, Robert Koffand, et Paul Dubois de Air Canada.

Gérald Valcourt domine la ligue des Copains-Eastman

WATERLOO (JP) — Gérald Valcourt du club Eastman domine chez les compteurs de la ligue de hockey des Copains. Ce circuit fort populaire qui groupe les villes de Eastman, Warden, Bonsecours et Ste-Anne joue toutes ses parties à l'arena de Waterloo. Voici quelques statistiques compilées par Daniel Roberge:

CLASSEMENT DES EQUIPES	
Eastman	14 2 1 29
Warden	8 6 0 16
Bonsecours	5 11 0 10
Ste-Anne	4 12 1 9

CLASSEMENT DES GARDIENS	
A. Cloutier (W)	34 2 42
D. Bouchard (E)	41 2 73
J.P. Brien (STE)	61 3 58
L. Charron (B)	4 24 6 00
L. Roberge (B)	5 26 5 20

H. Chaplin (B) 7 40 5 71

H. Mac Chaplin a réussi le premier blanchissage de la ligue aux dépens des Castors de Ste-Anne de la Rochelle. Chez les compteurs, Gerry Valcourt avec 18 buts et 7 passes est sur un pied d'égalité en tête avec son coéquipier Jean-Paul Beauregard avec une fiche de 7 buts et 18 passes. Viennent ensuite Gerry Groulx du Warden avec 24 points, M. Beaudry du Eastman avec 22 et C. Beauregard du Eastman avec 21 points.

Les prochaines parties de la ligue des Copains auront lieu vendredi le 15 janvier à 10.30 h. p.m. alors que Ste-Anne recevra Bonsecours, et un programme double samedi quand, Warden recevra Bonsecours, et Ste-Anne sera l'hôte de Eastman. A noter que toutes ces parties se jouent à l'arena de Waterloo.

Reprise des activités

SAINT-HYACINTHE — Le ballon-balai reprend la vedette ce soir, alors que deux joutes sont au programme à l'arena locale. Dans la première joute, le Paul St-Onge en viendra aux prises avec le Martin Electric, une formation qui n'a connu que peu de succès cette saison dans le domaine du ballon-balai.

Le Ti-Père R.B.Q. couronné champion vendredi soir dernier, tentera de poursuivre sa marche victorieuse, alors qu'il sera opposé au Bachand Huile.

Les clubs St-Onge et Bachand seront à surveiller au cours des prochains jours. Les hommes de Jean Guilmaine détiennent une priorité de deux points sur Caya et les siens. Tout peut cependant se produire dans une série de deux joutes.

Le ballon-balai reprendra la vedette samedi alors qu'il y aura couronnement de la reine du ballon-balai à St-Hyacinthe. Cet événement tant attendu connaîtra ses moments ultimes demain soir, alors que sera dévoilé au grand public le nom de l'heureuse gagnante. Quatre candidates sont toujours en liste pour l'obtention du titre tant convoité. Ce sont Valérie Robichaud, Nicole Ouellette, Nicole Tanguay et Louise St-Onge.

Ces candidates représentent chacune une formation du circuit Rémillard. Des billets sont toujours disponibles, tant pour le tirage, que pour l'admission à la soirée.

Rapportons que l'achat d'un billet donne droit au tirage d'un prix de \$100, qui sera tiré au cours de la soirée de demain. Les organisateurs, Gilles Rémillard et Rosaire Beaulieu anticipent toujours un grand total de dix mille billets vendus par les duchesses.

Rappelons que les recettes de ce festival seront versées au fond du circuit. Le public de

St-Hyacinthe est donc invité à participer activement à ce festival, ainsi qu'à assister au couronnement qui aura lieu demain soir, à la salle des Loisirs La Providence.

Ligue Plaza

GRANBY — Dans la ligue de grosses quilles "Mixte Plaza", les meilleurs comptes ont été réussis par André Gariépy 528, C. Allaire 522, Gédéon Champagne 515 et Henri Dumas 506. Chez les dames, Gisèle Galipeau a réussi 463, Thérèse Paquette 451, C. Champagne 453, M. Jean 423, J. Bourassa 420 et D. Dumas 419.

Les clubs Tétrault et Dumas ont gagné par 3 à 1 sur Paré et Galipeau tandis que Gariépy et Champagne ont annulé 2 à 2.

Ligue Labatt

GRANBY — Dans la ligue de quilles Labatt, Pilsener et Porter ont blanchi 50et Guinness 4-0, alors que Draft battait IPA 3-1. Classement: Draft 42, 50-39, Pilsener 30, Guinness 28, IPA 27 et Porter 26. Lucette Gladu a joué le plus haut triple avec 349; le plus haut simple allait à Gaby Morin. Chez les hommes, Guy Plante a joué 396 et Roland Ménard un simple de 175.

les sports

PHILADELPHIE (AFP) — "Je suis soulagé. Je peux maintenant me concentrer sur le combat du 8 mars", a déclaré Cassius Clay, manifestement de bonne humeur, lundi soir, à Philadelphie, en apprenant la décision prise dans la matinée par la Cour suprême des Etats Unis d'entendre son appel.

La Voix de l'Est

LE JOURNAL
LE PLUS VIVANT
LE PLUS COMPLET
DE LA RIVE-SUD

DANS L'EDITION DE SAMEDI !



● Les purgatoires du PARADIS TERRESTRE

● SOL et Gobelet entre Ionesco et Laurel and Hardy

perspectives

● ROBERT CHARLEBOIS un gars ordinaire

● JEAN BOUQUIN, le maquisard de la couture: Je suis l'antimode

● LA MARTINIQUE laboratoire pour chercheurs québécois

● TOUTE LA VILLE (ou presque) patine.

...et notre tout nouveau

SUPPLEMENT DU SAMEDI!

- Les bandes dessinées
- Le photo-roman
- Les mots-croisés
- Le coin des jeunes
- La page des voyages
- "Eve-aime"

...les pages spécialement consacrées aux dames, avec Pierrette Lafleur

Madame

Des porte-bagages pour motoneiges

En vue de satisfaire au besoin d'espace accru pour le transport d'outils, de premiers soins et d'aliments sur les motoneiges, une compagnie de Dartmouth, N.-E., a lancé sur le marché le premier porte-bagages en plastique rigide, que l'on peut fixer à l'arrière de la plupart des motoneiges.

Le nouveau coffre "Ski Tote", mis au point par la firme Guildfords Limited, a été soumis à des épreuves poussées

afin d'assurer sa robustesse ainsi que sa résistance aux chocs et au froid.

Moulé par rotation de poudre de polyéthylène "Sclair", un produit de Du Pont du Canada, le coffre est léger (2 3/4 lbs) et s'installe facilement à l'arrière de la motoneige à l'aide d'un harnais de filet. Ses dimensions sont de 14" x 10" x 8". Une partie du harnais sert également à fermer le coffre, qui ne contient aucune pièce en métal

susceptible de rouiller et qui s'ouvre et se ferme au moyen d'une charnière intégrée.

Le coffre est également à l'épreuve de l'eau, de l'essence et de la moisissure, et il est lavable. Livrable en noir et en d'autres couleurs sur demande spéciale, il est pourvu d'un fini grenu. Léger et portable, il peut également servir aux amateurs de camping ainsi qu'à plusieurs autres activités en plein air.

Sondage inhabituel

Un sondage à l'échelle nationale des habitudes chez les chiens et les chats vient de soulever le voile d'un mystère séculaire.

On leur a posé la question suivante: "Pourquoi sautez-vous sur les tables, les chaises et les fauteuils?" Leur réponse fut quasi unanime: "Parce que les planchers sont froids!" Ce sondage des animaux domestiques faisait partie d'un vaste projet de recherche entrepris par le Conseil canadien de l'Hydronique afin de déterminer les raisons du manque de confort dans les maisons. Un rapport du Conseil explique que les systèmes de chauffage qui ne font que chauffer l'air, et non pas les planchers et les murs, sont la cause des parquets glacés.

Tel père telle fille

NEW YORK (PA) — La fille d'un écrivain américain bien connu suit les traces de son père. Wendy Day Veevers Carter a publié un ouvrage sous le titre "Island Home".

Son père, le regretté Clarence Day, est l'auteur de "Life With Father". Le mari de Mme Veevers Carter qui avait été fonctionnaire du gouvernement américain dans le secteur des pêcheries, décida de louer une île pour mettre sur pied sa propre entreprise. La famille habite maintenant l'île d'une superficie de 62 acres, perchée sur un récif de corail, au large de la partie occidentale de l'océan indien.

Dans son livre, Mme Veevers Carter raconte ce genre d'existence sur une période de plus de trois ans, à cet endroit tropical choisi comme lieu de résidence où elle devait créer un climat familial et s'adapter aux caractéristiques des indigènes. Ce ne fut pas facile au début, alors qu'elle s'occupait à vendre du poisson, et rétablir le budget pour la construction d'une maison en pierre, de même qu'un réservoir, et autres. Puis, le couple réussit à faire l'acquisition d'un bateau de pêche.



Pour plus d'espace

Le nouveau coffre "Ski Tote", destiné au transport d'outils, de premiers soins et d'aliments sur les motoneiges, est à la fois léger et robuste.

Ultime adieu à Coco Chanel

LAUSANNE (AFP) — Une vingtaine seulement d'amis et de familiers entouraient jeudi matin, au cimetière de Bois-de-Vaux, la tombe où, comme elle l'avait voulu, Coco Chanel a été inhumée dans la plus grande simplicité.

Après la pompe de la cérémonie de La Madeleine, l'ultime adieu de ceux qui l'aimaient à la grande demoiselle de la couture française a été d'une discrétion émouvante. Seules les

innombrables couronnes de fleurs blanches qui s'entassaient autour de la tombe rappelaient que celle qui repose maintenant au milieu des buis et des cyprès, à deux pas du lac Lemman, portait un nom connu et respecté dans le monde entier. Au hasard, on lisait sur les rubans:

Vos mannequins, Le personnel des parfums Chanel, Nina Ricci, Lucchino Visconti, Le Syndicat de la haute couture.

L'abbé Georges Juvet, curé de la paroisse de Sauvabellin où Coco Chanel possédait une villa, a prononcé les dernières prières.

Dans le petit groupe de ceux qui avaient tenu à être présents, Me Pachoud qui était l'avocat de Coco Chanel et de Charlie Chaplin, et M. Louis Mermod, représentant de Chanel en Suisse, rejoignaient l'actrice Capucine, ancien mannequin de la maison de couture de la rue Cambon.

En hommage discret à celle qui, plus que tout autre peut-être, incarnait une certaine conception de l'élégance, pas une seule des rares femmes présentes n'était en deuil. Mais sous les fourrures ou les épais manteaux d'hiver, toutes portaient le sobre tailleur ganse que Coco Chanel avait imposé au monde.

Elle met au point l'exposition d'art

MONTREAL (PC) — Une femme a apporté une précieuse collaboration dans l'organisation de l'exposition "m a n g e u r s d'hommes et jolies dames", la spectaculaire collection d'art précolombien, présentée au Musée des Beaux-Arts de Montréal du 15 janvier au 8 mars.

Il s'agit de Mme Charlotte Rosshandler, épouse de M. Léo Rosshandler, directeur adjoint du musée, qui a mis au point cette exposition.

Originaire de la Nouvelle-Orléans, Mme Rosshandler, bachelière en sciences de l'université du Texas, a travaillé à l'exposition à titre de chercheuse, archiviste et photographe. Elle a vérifié l'identification de chaque pièce, au nombre de près de 950, numéroté les objets et



Affrontons les rigueurs de l'hiver

Cette combinaison ajustée une-pièce avec son capuchon bordé de fourrure procure confort et chaleur aux skieurs, leur permettant de pratiquer leur sport favori en toute quiétude. Fermeture à glissière détachable aux deux extrémités, ceinture, poches de côtés et de poitrine, le tout personnalise cette combinaison de Ski-Doo Sports.

Le charme ouvre bien des portes

VIENTIANE (AFP) — Deux jeunes et jolies femmes de la haute société laotienne ont réussi la semaine dernière une opération dont rêve tout envoyé spécial au Laos. Il est vrai qu'elles disposaient d'arguments sans doute plus convaincants pour des militaires isolés sur le plateau des Bolovens, à proximité de la piste Ho Chi Minh.

Les deux jeunes femmes se sont offertes une visite touristique au poste 22, principale base gouvernementale laotienne dans cette région, violant du même coup mais avec le consentement expressément des militaires, la sacro-sainte règle du secret de la présence américaine en ces lieux.

Elles ont en effet été accueillies à leur descente d'avion par un groupe de jeunes Américains en civil, pilotes des appareils de transport et d'observation.

Pour être agréables à leurs visiteuses, ces soldats américains les ont emmenées à bord d'un avion assister à un spectacle peu habituel pour des dames de la haute société plus habituées aux salons de thé: un bombardement américain avec carroussel aérien.

Après leur visite sur laquelle on leur avait donné des consignes — assez mal respectées — de garder le secret, les jeunes femmes ont regagné la ville de Pakse, au sud du Laos, où elles étaient invitées à un grand mariage.

Toutefois, si ces jeunes femmes étaient restées un peu plus longtemps au camp 22, elles auraient pu assister à une démonstration d'efficacité en sens inverse: l'arrivée sur la base d'une centaine d'obus communistes.

Aux journalistes désireux de se rendre à cette base il est généralement répondu que cela

n'est pas possible, "faute de mo-

yens de transport" et parce que leur sécurité ne peut pas être a

affaire un membre de l'ambas-

sade des Etats-Unis à Vientia-

leur ne.

5500 - Lampe à grande intensité à bras télescopique en quatre sections. Une lampe miniature d'une grande souplesse d'utilisation. Elle peut même servir de veilleuse quand sa tête est complètement abaissée. Offerte en rouge et en noir.
Prix ordinaire \$16.95
Prix de vente \$8.95

8000 - Choisis pour figurer à la collection du musée d'art moderne. Une lampe minuscule des précieuses pour les travaux rapprochés. Entièrement réglable: sa tête pivote, de même que son bras télescopique qui se rallonge jusqu'à 15". Elle est offerte en un vaste choix de couleurs.
Prix ordinaire \$45.00
Prix de vente \$19.95



FRANKLIN
CENTRE D'ECLAIRAGE

M. A. LORANGER, gérant
GRANBY

CHEMIN ST-PAUL

378-4628

LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 15 JANVIER 1971 — PAGE 9

vous horoscope

BELIER du 21 mars au 20 avril

Assumez pleinement vos responsabilités personnelles et veillez à la sauvegarde de vos intérêts.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Vous parviendrez sans difficulté à vous adapter aux circonstances. Une solution particulièrement heureuse peut se présenter.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin

L'influence de la pleine lune peut vous inciter à manifester votre indépendance. Sachez, cependant, limiter vos exigences.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

Un désaccord peut vous opposer à quelqu'un qui vous est proche. Soyez conciliant et compréhensif afin de maintenir une harmonie souhaitable.

LION du 23 juillet au 23 août

Il est possible qu'on essaie de vous induire en erreur. En cédant à certaines suggestions vous seriez déçu.

VIERGE du 24 août au 22 sept.

Vous aurez tendance à vous irriter sous les prétextes les plus futiles. En fin de compte vous parviendrez au résultat que vous escomptez.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.

Insouciance ou indifférence vous desserviront. Une chance peut s'offrir dans les jours à venir. Saisissez-la.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.

Vous trouverez dans vos relations un appréciable concours. Une information peut vous parvenir; étudiez-la sérieusement.

SAGITAIRE du 23 nov. au 21 déc.

Il vous est permis d'envisager de réconfortantes perspectives. L'amour et l'amitié vous souriront.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.

La période à venir vous procurera de multiples satisfactions. Tâchez surtout d'être aimable et sociable.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.

Ne perdez pas de vue les objectifs que vous vous êtes fixés. Exercez votre discernement et ne laissez rien au hasard.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars

Les astres ne vous étant pas favorables, il conviendra de vous soumettre au rythme habituel de vos occupations.

L'histoire des mets canadiens

par Janine Dumoulin

Peut-on parler véritablement de "cuisine canadienne"? La question fut posée à un cuisinier en la matière qui s'empressa de répondre: "Nous possédons notre cuisine canadienne". Il y a cependant deux formes de cuisine canadienne: celle des anciens canadiens et celle d'aujourd'hui. La première est riche en calories, en matières grasses et en sucre, elle est faite des ressources naturelles du pays, elle est grandement influencée par le rude climat et le travail de ses habitants. La seconde est beaucoup moins riche, moins substantielle, influencée par le monde entier, et principalement nos voisins du sud: les États-Unis. Cependant "l'authenticité" canadienne n'est pas complètement abandonnée, car la cuisine de tous les jours d'il y a cent ans, est devenue en 1970, la cuisine des grands jours... La cuisine endimanchée!

Quelles sont les origines de nos plats canadiens?

Ils nous viennent en partie des indiens; Les autochtones nous ont laissé que peu de plats: les fèves cuites sous la cendre, un bouilli au maïs broyé, additionné de poisson ou de viande, le ragout de pattes de porc (seul plat qui demeure encore).

De la France: Notre cuisine est imprégnée des cuisines paysannes européennes. Le Canada Français garde précieusement les traditions paysannes des provinces gourdantes de la France: Exemple, de la Normandie. De cette Normandie nous vient le "pain d'épices". Cette tradition est conservée chez les Ursulines de Québec et chez les Soeurs de la Charité de Québec. De la France nous vient aussi:

— les crêpes — le foie gras — le bœuf bourguignon — le gâteau d'épices — les friandises: rissoles, les croquignoles — les grands-pères, etc. etc. — la dinde de Noël.

De l'Allemagne: — Les côtes de porc farcies — les pâtés de volaille — le "hamburger" — les beignets — l'oie rôtie — les plats de poisson — les soupes au poisson — la soupe au chou — le gâteau aux fruits nous vient de l'Angleterre. Pour Noël on fabrique un pouding aux fruits que l'on arrose de rhum et que l'on fait ensuite flamber. Cette coutume se répand dans les provinces anglophones de notre pays. — Nos ancêtres ont également inventé beaucoup de recettes.

Les grandes influences sur nos mets canadiens

De nos jours, les influences sur notre cuisine canadienne ne se limitent plus à la France, à l'Allemagne ou à l'Angleterre. Les moyens de communication que nous connaissons aujourd'hui, font que les influences s'accroissent dans tous les domaines. Notre table ne fait pas exception et connaît des mets de l'Orient, aussi bien que de l'Occident. Cependant le premier pays à nous influencer est sans contredit notre voisin du Sud: les États-Unis. Voici quelques exemples de plats typiques des États-Unis, devenus familiers chez nous.

— Steak grillé (haché) — le pain de viande — le pâté de pomme de terre — le poulet frit — les patates frites — le barbecue — le hot-dog — la crème glacée — le pop corn — et enfin les conserves de toutes espèces!

Des E.U. nous viennent les "mets italiens" et les "mets chinois"... (Saviez-vous que les procédés culinaires ont été inventés et expérimentés originalement par les Chinois? Surprenant mais vrai!)

La tourtière

Tout d'abord si nous cherchons ce mot dans le dictionnaire, nous ne le trouvons pas. C'est un mot "populaire", donné à un pâté de viande. Pourquoi dire tourtière? Parce que cette sorte de pâté, plat à la viande s'appelle une "Tourtière" en bon français. Mais l'assiette dans laquelle on la fait cuire, se nomme une tourtière; ainsi, on donne au mets, le nom du récipient. Ce mets peut être fait de gibier de volaille ou de viande de boucherie. Cependant la tourtière la plus populaire au Québec, est faite principalement de porc. Chaque foyer en possède une recette bien à elle; n'avez-vous jamais entendu une expression semblable: "Ah! la tourtière de ma mère"? Partout ce plat est roi à l'occasion "des Fêtes".

Ce plat se nomme "tourtière" pour une seconde raison. Il y avait autrefois, dans notre province, surtout dans Charlevoix, un "oiseau" que les gens appelaient "une tourtière". Cet oiseau était de la grosseur d'un pigeon auquel il ressemblait d'ailleurs beaucoup; il y en avait tellement qu'on voyait parfois les tourtes s'abattre par véritables nuages sur les champs ensemenés, où c'était alors la dévastation. Comme

d'autre part leur chair était succulente, la soupe à la tourte connut vite une grande vogue.

Mais on chassa surtout "la tourte" pour faire des pâtés ou tourtières, et ce fut en conséquence, la chasse imitoyable aux tourtes. On les tuait jusque dans les cours des fermes et avec tant d'ardeur qu'on en négligea la messe du dimanche. C'est alors que le clergé "conjura" les tourtes pour les faire disparaître. De fait, on n'en voit plus aujourd'hui au Canada ni aux États-Unis... Que sont-elles devenues? Leur espèce est peut-être éteinte... Toujours est-il qu'elle a donné naissance au mot "tourtière", si connu chez nous.

Liste des mets canadiens

Mets typiques au Canada

Crêpes, crème cossetarde, creton, grands-pères, oignons marinés, pain de maïs, poisson mariné, poule au sirop d'érable. Potage aux pois, potage à la citrouille, potage au chou, pouding aux fruits, soupe au thé, oeufs dans le sirop, pain d'épices, Ragouts de porc (boulettes), roulade de bœuf, sauce barbecue, tarte au sirop d'érable, tarte au suif, poisson au maïs, fèves au lard, pâté en croûte, tourtière.

Mets typiques au Québec

La cipaille (cipâte), la tourtière (Noël), pâté de foie gras, ragout de patates, bœuf à la mode, soupe au pain, tarte à la ferlouché, tarte au suif, tarte aux pommes, (grande richesse du Québec), truite à l'étuvé, petits poissons "des Chenaux", bettrave à la campagnarde, fèves au lard, jambon rôti (Pâques), le "steak", tête fromagée, galantini (viande ou pois), le boudin, civet de lièvre, civet de lapins, galettes de sarrasin grands-pères, gâteau au sirop d'érable, galettes à la mélasse, galettes "l'amonique", sorbet à l'érable, tire Sainte-Catherine (avec mélasse), pain de ménage, pain de blé entier, soupe au chou, soupe au pois, soupe au bœuf, soupe à la citrouille, pouding vapeur, pouding à la rhubarbe, crêpe au lard salé, oie rôtie, tire d'érable, sucre d'érable, sucre à la crème, la bagatelle, galettes au lait sûr, blé d'Inde lessivé.

Recettes très anciennes

Le pain d'épices

Une chopine de mélasse, Une c. à thé de soda dissous dans la mélasse, gros comme un oeuf de beurre défilé en crème, deux oeufs bien battus ensemble, une demi tasse de lait, une c. à soupe de gingembre, un quart de c. à thé de sel.

Mode de préparation:

Ajouter la farine en quantité suffisante pour donner à la pâte la consistance d'un gâteau ordinaire. Beurrer le moule, verser la pâte et faire cuire dans un four modérément chaud.

La soupe au pain

3 pintes d'eau bouillante, 1 gros oignon, 1 gros poireau, ou 3 c. à table de ciboulette, 4 c. à table de graisse de rôt, 3 tasses de pain séché, 3 c. à table de riz, Sel et poivre au goût.

Mode de préparation:

Faire revenir l'oignon dans la graisse, ajouter l'eau chaude, le riz bien lavé, le pain sec émietté, le poireau ou la ciboulette coupés finement et assaisonner. Faire cuire lentement à feu doux durant près d'une heure. Servir chaud.

SAINT THEODORE D'ACTON (DNC) — Selon les statistiques compilées au cours de la visite de paroisse, il ressort que Saint-Théodore compte une population de 1316 personnes réparties en 283 familles. En 1970, il y eut à Saint-Théodore, 28 baptêmes, 6 mariages et 9 sépultures.

Baptêmes

M. et Mme Adrien Arès (Lise Dumoulin) sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Noëlla, José. M. et Mme Rosaire Dumoulin (Suzanne Bédard) de Granby, oncle et tante de l'enfant agissaient comme parrain et marraine. La porteuze était la mère de la fillette.

Mariages

Le mariage de Mlle Diane Thivierge, fille de M. et Mme Pierre Thivierge, et de M. Ovide Riendeau de Sainte-Christine, fils de Mme Eugène Riendeau eut lieu au début de janvier. Après la cérémonie religieuse, les invités se rendirent à la réception qui eut lieu à Sainte-Christine. Au retour de leur voyage en Floride, les époux habiteront à Sainte-Christine.

Samedi dernier, avait lieu le mariage de Mlle Monique Paul, fille de M. et Mme Georges Paul, et de M. Yvan Desgagniers, fils de M. et Mme Alphonse Desgagniers de Granby. La réception faisant suite à la cérémonie religieuse, eut lieu au Club de golf d'Acton Vale.

Au retour de leur voyage dans les Laurentides, les nouveaux époux demeureront à Sherbrooke.

Venez fêter les dix reines de Saint-Damase

SAINT-DAMASE (DNC) — Ne manquez pas le couronnement de la reine de Saint-Damase, vendredi soir à la salle Horizon de Saint-Cesaire: ce sera une fête inoubliable, car vous pourrez revivre les carnavales d'antan en rencontrant les dix reines qui se sont succédées à ce titre depuis que la localité organise des carnavales. On se donne donc rendez-vous vendredi, à 8 heures 30 p.m. Ne manquez pas la même veine, les Chevaliers de Colomb convient la population à un souper canadien, dimanche le 17 de 6 heures à 8 heures p.m. en la salle de leur local, situé rue Saint-Etienne. M. le Grand Chevalier compte sur tous ses membres ainsi que sur leurs amis pour assurer la

réussite de ce souper, qui s'avère très prometteur.

Dimanche à l'arena de Granby, la reine du Carnaval fera la mise au jeu, dans le cadre de la partie de hockey mettant aux prises Saint-Damase contre Saint-Jean-Baptiste; cette joute aura lieu à 3 heures et les enfants y seront admis gratuitement.

De plus, le 23 janvier, tous les enfants de la paroisse sont attendus à la salle du collège, où ils pourront rencontrer la reine; ils auront également l'opportunité de se mériter de nombreux prix offerts par les filles d'Isabelle, instigatrices de cette rencontre.

Qui veut connaître les F.N.D.?

SAINT-HYACINTHE — Cordiale bienvenue à tous les couples au presbytère Notre-Dame du Rosaire, 2200 rue Girouard, dimanche le 17 janvier à 8 heures précises. Il y aura information audio-visuelle, sur le mouvement des Notre-Dame. Alors, si vous voulez connaître les F.N.D., soyez présents au rendez-vous.

Pour plus de renseignement, vous pouvez entrer en communication avec Murielle et Jean-Guy Désilets à 773-8992.

Cours d'éducation physique

SAINT-HYACINTHE — La ligue féminine Christ-Roi organise des cours d'éducation physique à partir du 13 janvier, sous les soins de Mme Mariette Cadorette. Les cours se donneront à l'école Lafontaine à 8 heures; le prix a été fixé à 50 par cours. Le professeur est M. Jean-Guy Durocher. Tous sont invités à s'inscrire à ces cours. Pour de plus amples informations, communiquez avec Mme M. Cadorette au numéro suivant: 774-4571.

Elue avec une forte majorité

SAINT-PIE (DNC ST-DAMASE) — Ghislaine Jodoin, fille de M. et Mme Rosaire Jodoin de Saint-Pie s'est méritée le titre de reine du carnaval. Elle a vendu 2,382 livrets tandis que son adversaire Francine Lambert de Saint-Pie vendit 319 livrets. Ghislaine sera couronnée officiellement le 23 janvier, lors d'une soirée en son honneur qui aura lieu à la salle du collège de Saint-Pie de Bagot.

Félicitations à cette nouvelle reine, et bon règne!



Dans plusieurs restaurants du centre-ville d'Edmonton, les affaires étaient languissantes à l'heure du lunch. Un restaurateur italien, suivi de plusieurs autres, a engagé des danseuses demi-nues, comme Snowy St-Claire, et ils doivent maintenant refuser des clients. Comme l'a fait remarquer un des propriétaires de restaurant, il semble que l'heure du lunch s'allonge de plus en plus.

Une attraction à l'heure du lunch

font des affaires d'or. Ces restaurants continuent d'offrir des menus aux mêmes prix qu'auparavant. Il n'y a pas

de frais de couvert, et les propriétaires préfèrent ne pas hausser les prix mais remplir leurs restaurants.

Baisse du nombre de naissances

QUEBEC (OIP) — Un total de 68,749 naissances ont été enregistrées au cours des neuf premiers mois de 1970 comparativement à 71,953 au cours de la même période l'année précédente. La diminution de 4,5 pour cent est notée dans le dernier rapport mensuel du

registre de la population du ministère des affaires sociales du Québec.

Malgré certaines variations mensuelles, 966 naissances de plus en septembre 1970 qu'en septembre 1969 l'ensemble des naissances enregistrées au cours de l'année présente semble vouloir se stabiliser à un niveau inférieur d'environ 20 pour cent à celui de la période 1965-1967. Le rapport prévoit donc qu'à la fin de l'année courante, le nombre total des naissances ne pourrait qu'à peine dépasser les 90,000 comparativement à 95,610 en 1969.

Le nombre des mariages au Québec marque lui aussi une légère diminution sur l'année dernière, soit de 5,2 pour cent pour la période janvier à septembre. Le rapport prévoit que le nombre de mariages pour l'année entière n'atteindra vraisemblablement pas les 47,545 enregistrés en 1969.

Alors que l'on pourrait presque qualifier d'anormale la diminution des naissances, la légère augmentation des décès, 3,8 pour cent demeure dans les limites acceptables. 30,527 décès ont été enregistrés pour les neuf premiers mois de 1970, alors qu'il y en avait 29,398 pour la période correspondante en 1969.

Mode et auto

MONTREAL (PC) — Au son d'une musique rock, de jeunes mannequins présentent un défilé de mode très à la page, dans le cadre du Salon International de l'Auto, qui vient de s'ouvrir à Montréal pour se continuer jusqu'au 24 janvier.

Le spectacle "Modes Jeunes", comportant des éléments de chorégraphie, formules théâtrales et diverses techniques audiovisuelles, est présenté par une quarantaine d'étudiants du Collège Ahuntsic, dont les âges varient de 16 à 18 ans.

GARDERIE

POUPONNIERE

Claire Zahra

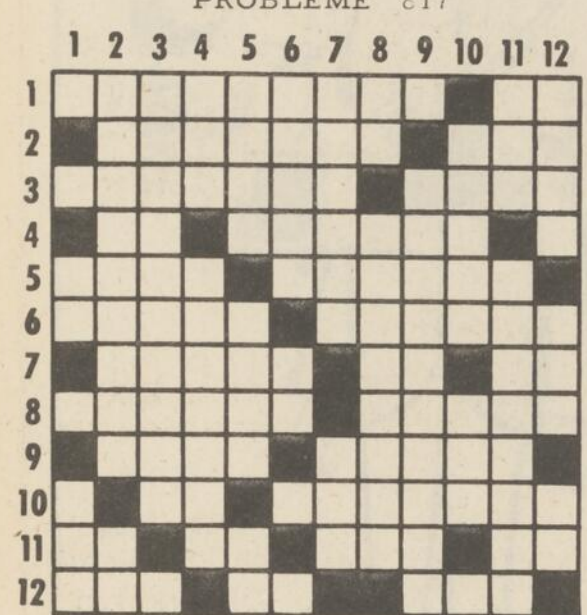
Bébé naissant à 9 mois

380 REYNOLDS
GRANBY, P.Q.
TEL. 378-1645

MOTS CROISES



PROBLEME 817



HORIZONTALEMENT

- 1-Raisin blanc de table — Altesse royale.
- 2-Prêter l'oreille — Lourde pièce de bois ferrée à un bout, pour enfoncer les pavés.
- 3-Combattant — Portion d'un tout.
- 4-Petit ruisseau — Rire à demi.
- 5-Apôtre — Rideaux qui se lèvent ou se baissent devant une fenêtre.
- 6-Savant mathématicien suisse — Le plus haut degré.
- 7-Aussi promptement — Moi — Ici.
- 8-De Lettonie — Enlèvera.
- 9-Du verbe voir (anglais) — Petite colline.
- 10-Saint — Pressera.
- 11-Carte à jouer — Dans la rose des vents — Lui.
- 12-Evangéliste — Venu au monde — Genre de poisson.

VERTICALEMENT

- 1-Pron. pers. — Durillon.
- 2-Qui sont satisfaites — Connus.
- 3-Courte bande réunissant les faits principaux du moment.
- 4-Dénué d'esprit — Clarté.
- 5-Transpirer — Général et homme d'Etat prussien — Premier.
- 6-Bottes qui servent à mettre — Consonnes.
- 7-Petits loirs gris — Béante.
- 8-Se suivent dans paradis — Sans cesse.
- 9-Accorderez.
- 10-Appartement des femmes chez les musulmans — Saison.
- 11-Aria, mélodie — Lieu où l'on fabrique le sucre.
- 12-Filet pour les oiseaux — Temple japonais — Symb. chim.

Le temps des fourrures... Le temps de profiler de notre...

Vente Anniversaire



RENARD ROUGE
à partir de

\$329.

CHAT SAUVAGE
Rég. \$349.

\$269.

RAT MUSQUE
NATUREL
Rég. \$329.
SPECIAL

\$229.

RENARD NORVEGIEN

Rég. \$499.

\$395.

SPECIAL

LYNX CANADIEN

QUANTITE LIMITEE

Rég. \$575.

\$459.

SPECIAL

MOUTON de PERSE

AVEC COLLET

DE VISON

\$425.

SPECIAL



Lemoine

DENIS HIVON, propriétaire

73 DRUMMOND GRANBY 372-3811

Collier de perles

TU DERAILLES ! — Les express ont été déviés par Capdenac et Cahors et les trains omnibus acheminés par cars spéciaux. (DEPECHE DU MIDI).

AH ! SI VOUS CONNAISSIEZ MON PULL. — Un élégant chandail. Fournitures: 350 g. laine bleue 5 fils; aiguilles de 3 mm et de 2 mm 1/2. Dos: monter 100 mètres. (RESISTANCE DE L'OUEST).

TARIF DE FAVEURS. — A Rieux (Seine-Maritime). Le voleur était couché dans le lit de la vieille dame. Il se contenta de 200 francs. (FRANCE-SOIR).

C'ETAIT FATAL. — Le Conseil désigne Mlle Favret Micheline, domiciliée sentier des Pucelles à Rosny-sous-Bois, en qualité de Rosière pour l'année, conformément aux dispositions prévues par le legs Richard-Garbled. (LE JOURNAL DE ROSNY).

CONTRAINTES PAR CORPS. — Sous l'influence désastreuse de son percepteur, l'abbé Dubois, Philippe d'Orléans s'était adonné rapidement à la plus extraordinaire des débauches. (NOIR ET BLANC).

LES ANIMAUX MALADES DE LA PISTE. — Annonces Classées. Animaux (1,10F le mot). Vends deux chevaux, 425 cm3, 25 000 km, s'adresser dépôt "Midi-Libre". (MIDI-LIBRE).

COMIQUE TROUPIER. — Cette agression démontre une fois de plus que l'Amérique vise à maintenir par la force sa présence en Extrême-Orient. (L'ESSOR).

VRAIMENT PAS DE QUOI. — A la famille très éprouvée, nous adressons nos sincères félicitations. (CHARENTE LIBRE).

DU CRAN. — Notre actif Comité des Fêtes s'apprête à fêter Notre-Dame-de-la-Ceinture. Cette fête se déroulera sur la place de la République. (NICE-MATIN).

UNE VRAIE SAGE-FEMME ! — L'inauguration de la nouvelle maternité de Guérande-M. le sous-préfet Gerfald coupe le cordon symbolique. (OUEST-FRANCE).

LE SOUVERAIN BON TIF. — Poste patron coiffeur catholique, qualifié hommes dames, et faisant fonction sacristain, disponible. (LES VOIES NOUVELLES).

MEDIS DONC ! — Nous devons à l'amabilité du président de la calomnie française de Neuchâtel de pouvoir communiquer les résultats du vote par correspondance. (FEUILLE D'AVIS DE NEUCHÂTEL).

UN PETIT VEINARD. — L'enfant a pu être ramené grâce aux soins qui lui ont été immédiatement apportés. (JOURNAL DU SOIR).

NE VOUS LAISSEZ PAS GRILLER ! — En cas de décès, avant de vous engager définitivement, votre intérêt est de vous adresser tout d'abord à "La Flamme Purificatrice". (LA FLAMME PURIFICATRICE).

TRAFFIC D'HEROINE. — La brigade de lutte contre les stupéfiants a effectué une vaste opération de "nettoyage", qui a abouti à l'arrestation de plusieurs personnes: Gebrane Malki et sa femme, Jeanne d'Arc... (LE SOIR DE BEYROUTH).

UN SUJET A CREUSER. — L'expédition se propose d'étudier les vents sur les différentes mers, de rechercher dans les fonds encore inconnus les curiosités scientifiques. (EST REPUBLICAIN).

PAS DE QUOI SE RENGORGER. — Mme Irène Monesi, qui en est à son premier livre, s'est donnée tout entière à son récit, lui conférant ainsi une vibration, une chaleur et un élan qui en font l'intérêt. Mais la sincérité du cri n'exclut pas le style et l'auteur ferait bien de surveiller le sein. (DEMAIN).



— Marijuana, héroïne ?
— Non, gros rouge...

Il y a des gens qui sont extraordinaires! Ils poussent des gémissements à attentionner un pavé de grès sous prétexte que le prix de la vie monte sans arrêt. Ils disent: "Ah, là, là! Cette hausse de taxes! Elle ne s'arrêtera donc jamais?"

La hausse, s'arrête? Vous avez déjà vu une hausse s'arrêter, vous? Hein? Mais c'est justement ce qui fait son charme, à la hausse, de ne jamais s'arrêter! Cela prouve que c'est une amie fidèle sur laquelle on peut toujours compter, la hausse.

Tandis que la baisse!... On l'attend toujours, la baisse, et elle ne vient jamais! Vous trouvez cela gentil de sa part? Et si, par hasard, il en arrive une, de baisse, elle est si maigre, si chétive qu'on voit le jour à travers! On a envie de lui dire: "Fiche le camp, pauvre baisse! Tu es vraiment trop minable!"

Mais la hausse, pardon! En voilà une qui est toujours en pleine forme! qui vous soulève des vingt, trente, quarante pour cent d'un seul coup! Hop! comme des fleurs! Elle est costaud, la hausse! Elle crève de santé, la hausse! Elle nous entertera tous, la hausse!

Tout le monde sait à l'Hôtel de Ville que le citron (le payeur de taxes) est sec et pourtant on veut le presser quand même! Ignorance crasse? Naïveté? Logique boiteuse? Malice? Pas drôle hein...

Je ne savais pas qu'on pouvait soulever des questions de "privilège" au Conseil municipal de Granby... Etrange, n'est-ce pas? Aurait-on peur des chocs en retour?...

Je ne suis pas un urbaniste, ni un paysagiste, mais l'idée de transformer le coin "GIDDINGS", qui est une des laideurs de Granby, en un beau stationnement me réjouit énormément. Il faut tout de même penser à ces gens du HAUT qui ont contribué à bâtir partout, avec leurs taxes, sauf autour d'eux!

On dépense bien des millions pour préparer la voie à un Centre d'Achats dans le parc Industriel, alors que nos marchands qui payent les pots cassés regardent nos "athlètes" municipaux grouiller contre toute amélioration dans le vieux secteur.



— Toujours si jaloux!! puis-je te dire que Fernand n'a fait qu'entrer et sortir...!!

Il y a une chose qui saute aux yeux dans toutes les excuses qu'on veut se donner pour une augmentation de taxes: quand on n'a pas les moyens de bâtir un château on bâtit une petite maison.

Si vous bâtissez quand même le château alors que vous connaissez votre pauvreté, eh bien on vous accusera d'être un mauvais administrateur! Ou pas ben fin!

Après tout qu'on arrête de nous casser les oreilles avec compression de budget! surplus de ci, de ça... déficience de revenus, etc.

Que diriez-vous de serrer la main d'Arnold Palmer, Jack Nicklaus, Billy Casper ou de quelques grandes vedettes de golf du circuit américain, l'été prochain? C'est pourtant ce qu'on pourrait faire lorsque le Club de Golf Granby-St. Pauliendra son grand tournoi du 15e anniversaire.

Toutes les invitations sont faites pour que ces "grands" du golf passent un bref séjour ici, en même temps que se déroulera l'omnium Canadien, au Club de la Rive Sud à quelque 30 milles de notre club de golf préféré.

On se demande depuis assez longtemps pourquoi le nom de notre ami JOHN CAULFIELD n'est jamais

mentionné dans les Colombinades du journal "Le Câble" du Conseil 1093?

Le nettoyeur Roch LANGLOIS a prouvé son talent, l'autre jour, en faisant un travail impeccable sur tous les uniformes de Pères Noël. Il va falloir, cependant, lui donner quelques leçons sur l'art de bien garer sa voiture.

Notre confrère Gérard BOULET n'aime pas arriver en retard aux offices religieux. L'autre dimanche, il a fait tellement vite qu'il n'avait pas vu la barrière du stationnement et son véhicule a passé à travers. Délicat comme toujours et bien éduqué surtout, Gérard s'est excusé... à la pauvre barrière!



— Ah! non, Martin, je n'ai pas vu de garments qui lançaient des cailloux...

Si l'auteur de cette rubrique donne sa préférence à l'eau minérale "Montclair", c'est qu'elle lui permet de mieux digérer sa propre cuisine.

Une petite enquête faite hier sur le nouveau budget présenté par l'Hôtel de Ville, m'a révélé que sur les 57 personnes interrogées, il y en avait 57 qui se demandent si nos édiles du 87 Principale sont qualifiés pour bien les représenter.

Il nous est agréable de souligner que nos amis Guy Poirier et Guy Chabot sont maintenant plus assidus aux assemblées régulières des Chevaliers de Colomb.

A propos des Chevaliers, disons que c'est dimanche, le 17 janvier, à 10 heures de l'avant-midi, qu'aura lieu l'assemblée générale. Le déjeuner sera servi à 8 heures et 30 et comprendra du jambon, oeufs, rôtis et café. Ça ne vous donne pas l'eau à la bouche, hein?

Au fait, c'est aussi à cette réunion générale que le nom du plus GROS Père Noël sera dévoilé. Le choix ne sera pas facile parce que tous les Pères Noël des Chevaliers ont fait un travail formidable.

Voici votre horoscope pour aujourd'hui: Vous êtes appelé à voyager beaucoup, mais sera-ce vraiment un gros amusement pour vous? Pas sûr!

Il ne faut pas se surprendre si Gérard BLANCHARD se présente au travail le fin de semaine avec un beau paletot de chat sauvage tout neuf et un toupet.

Le mot de la fin. Je n'ai pas peur de demain car j'ai connu hier et j'aime aujourd'hui.



Toujours parmi les premiers! M. Denis RICHARD, marchand de meubles bien connu de Roxton Falls, est toujours parmi l'un des premiers à se réserver l'espace nécessaire pour l'Exposition Industrielle et Commerciale qui aura lieu du 19 au 23 mai au Palais des Sports de Granby. Sur ce document, M. Richard signe son contrat en compagnie de MM. Fernand LALIBERTE et Jean-Paul GAUCHER, deux responsables de l'Expo qui écrira cette année la plus belle page de son histoire.

(Photo La Voix de l'Est, par J. Petit)

DOCTEUR AIDEZ-MOI

Si demain votre bébé refuse de faire un rot après avoir bu son biberon, inutile de le garder une heure dans vos bras en lui tapotant le dos pour essayer de le décider.

Vous pouvez le recoucher sans crainte, il ne s'étouffera pas (à condition bien sûr, ce qui est indispensable, rot ou pas, de le coucher sur le côté).

C'est ce que vient de nous apprendre un pédiatre anglais de l'Université de Manchester, le Dr Aaron Holzel, qui estime que le rot ne sert absolument à rien. Les enfants, dit-il, éliminent aussi bien sans cela l'air qu'ils ont dans l'estomac et de toute façon, ce n'est pas un seul petit rot qui suffit à évacuer tout l'air qu'ils ont avalé.

Si vous avez dans votre entourage quelqu'un qui ait le cœur fragile, conseillez-lui de manger régulièrement du miel.

Un cardiologue du collège médical de Rajasthan (Inde) vient de révéler, après deux années d'études sur des malades volontaires que le miel augmente de 56% la résistance des valves (ces replis du cœur et des vaisseaux qui font remonter le sang et l'empêchent de retourner en arrière).

Autrement dit, il a prouvé que le cœur et les artères des gens qui mangent du miel risquent moins de "lâcher" sous un afflux subit du sang que ceux des gens qui n'en mangent pas.

Pour les mêmes raisons, il recommande le miel à toutes les personnes atteintes de varices. Les valves étant plus fortes, le sang ne stagne

plus. La varice a tendance à régresser.

Si vous avez attrapé un coup de froid qui dégénère en mal de gorge, gargarisez-vous donc avec des décoctions de feuilles, de fruits, ou de ronce (mûres sauvages). Vous en trouverez chez les herboristes et les pharmaciens.

Il faut une poignée de feuilles de ronce pour un litre d'eau bouillante. Vous laissez infuser une vingtaine de minutes. Vous passez la décoction, et vous vous gargarisez avec, pendant cinq minutes, trois ou quatre fois par jour. Il faut que la décoction soit tiède.

Les feuilles de ronce calment l'inflammation de la gorge grâce au tanin qu'elles contiennent. En effet, le tanin est un astringent puissant qui, en resserrant les muqueuses de la gorge et les capillaires veineux, dégonfle les amygdales, dégage l'entrée du pharynx. La respiration s'améliore, la circulation sanguine se débloque, le sang frais arrive plus facilement dans les muqueuses de la gorge, et les rend plus résistantes aux microbes. Ainsi, les maux de gorge et les angines s'atténuent et disparaissent peu à peu.

Si vous voyez mal, n'hésitez plus à porter des verres de contact. On a enfin découvert un modèle qui n'irrite plus l'œil (c'était, en effet, hélas! le cas trop souvent).

Ces nouveaux verres,

en perpex, ou plexiglas, sont percés d'un trou minuscule.

Tout leur secret est là: ce trou, en laissant passer l'oxygène de l'air nécessaire à l'œil, permet au liquide lacrymal de circuler sur la surface de l'œil, sous les parois de la lentille.

C'est cela qui était impossible avant et qui créait les irritations, fréquentes, de l'œil. Tous les opticiens, désormais, disposent de ce nouveau type de verres de contact, livré en six teintes différentes.

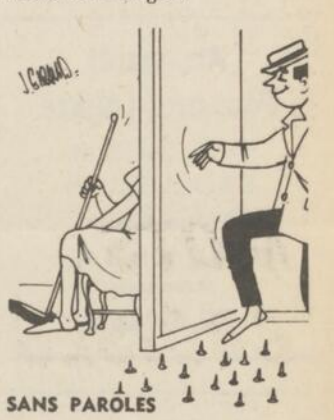
Boum! Et voilà!

Dans un bar, un consommateur qui a bien bu, se gratte la tête et donne les signes de la perplexité la plus évidente. Enfin, il appelle le barman:

— Dites-moi, mon ami, à votre avis, est-ce que les olives noires ont des pattes?

— Heu. Les olives noires?... Des pattes?... Pas que je sache, Monsieur!

— Bon! fait le client, alors, c'est un cafard que je viens de manger!



SANS PAROLES

AU CHIC KIKO BAR
DU MOTEL LES PINS

ENCORE DU NOUVEAU... MINI-BUFFET

Tous les mercredis de 5 heures à 9 heures p.m.

Et notre réputé **PIANO-BAR** EN VEDETTE: **NORMAND CARPENTIER** TOUS LES SOIRS (Moins dimanche et lundi)

Chemin St-Paul Route 1, GRANBY 378-4694

Tel: 378-4694

Votre hôte Jean-Claude Label

CACHETTE PUB
378-7225

ORCHESTRE DE DANSE VENDREDI ET SAMEDI SOIR

SOIREE CHAMPAGNE TOUS LES MERCREDIS SOIR, 25 LE VERRE

SURPRISE..... PRIX.....

Mlle GRANBY
PLAZA GRANBY
TEL: 378-4114

en grande vedette:

PHIL NORMAN
Chanteur-fantaisiste

MARIE-FRANCE
Chanteuse, m.c.

MAUREEN
Danseuse

BAR SALON
La Pieuvre
• 3 jolies danseuses "TOPLESS"

tous les jours de 2 hres p.m. à 2 hres a.m.

Hôtel ROYAL
GRANBY

HOTEL WINDSOR Granby

Tous les jours de la semaine:

4 JOLIES DANSEUSES "TOPLESS"

de 4 h. p.m. à la fermeture

Ainsi que **Claude CHARRON** organiste et vos chansons favorites à compter de 9 h. p.m.

JEUDI VENDREDI SAMEDI DIMANCHE EN VEDETTE

LES FRANGINES

Choix de 150 FAUTEUILS EN MAGASIN

Fauteuils bercant, pivotant et autres, en cuir ou matériel de qualité

SPECIAL A COMPTER DE: \$29.95

LA VENTE DE JANVIER

"C'est vrai l'affaire"

CHEZ Harvey Racine INC.

MEUBLES • FURNITURE

Chemin ROXTON 372-5896

Annonces Classées

TARIFS

de nos Annonces classées

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	\$1.35
TROIS INSERTIONS	\$3.75
MOTS Supplémentaires	\$0.06
SIX INSERTIONS	\$7.00
CARACTÈRE GRAS	.35
LIGNE AGATHE	\$0.15
1 pouce x 1 colonne	\$2.10
1 POUCE (1 MOIS)	40.00
LOCATION DE CASIER AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions)	.40
AVIS, SOUMISSIONS, etc. ligne agathe	.20
AVIS DE DÉCÈS	4.00
REMERCIEMENTS	4.00

Règlements

Les erreurs sont promptement rectifiées; elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

ACHAT — VENTE ECHANGE

Obligations Municipales,
Scolaires, Hôpitaux,
Gouvernements,
Fonds Mutuels,
Actions

RAYMOND CAMUS INC.

Courtiers en valeurs mobilières
500, Place d'Armes, Ch. 1140,
Montréal, P.Q.

Consultez notre représentant:
GRANBY:

Jean-Luc DUNN
317 Des Erables, Granby
TEL. 378-4586 bur.
TEL. 378-4854 rés.

Rendement - Sécurité - Service

En vente:

CITE DE ROBERVAL

Intérêt 9%

Echéance 1er janvier 1981

Granby

1—PROPRIETES A VENDRE

BUNGALOW, 47, rue St-Gabriel, comp. 5 pces, Brique, Plâtre, Const. 10 ans, Chauff. air chaud à l'huile, Gar. fermé, Terr. 60' X 108' Prix: \$18,000
PROF. Style Suisse, Rue Cyr, 5 pces, Ext. stucco roulé, Foyer, Abri-auto, Tapis mur à mur, Poêle et fourneau encastrés, 1er hyp. 7 SCHL. Prix et conditions à discuter.
• Bar-salon, situé dans la région de Granby, Chiff. d'aff. \$3,000.00 par semaine. Prix \$20,000.00
• A Granby, restaurant situé rue Principale. Echangerait contre bungalow ou propriété à revenus.
• Nous avons plusieurs autres propriétés dans Granby et région. Nous offrons aussi quelque hôtels, restaurants, Bar salon dans Granby et région.

IMMOBILIERES
Inter City
Courtiers en immeubles
80, rue Principale
Granby, 372-5886

GRAND bungalow spacieux de 7 pièces, sous-sol fini avec bar, salle de jeux, salle de lavage, bureau, chambre de bains, Site résidentiel. Pour inf: 372-5230

"ATTENTION A VENDRE"

BUNGALOW à vendre de 10 pièces, sous-sol fini au complet, extérieur en brique, construction 4 ans. Pour inf: 539-2747

2 maisons mobiles 36 pi. et 55 pi., hiver-été, \$500.00 comptant. Balance \$60.00 par mois. Aussi bungalow de 5 1/2 pièces pour le propriétaire et cave finie en 7 app. 1 1/2 Rapports \$2,000.00 annuel. S'adresser à: 345, 7e Avenue, Irberville, P.Q. Tél: 346-5274

MAGNIFIQUE bungalow neuf très moderne situé au 504 et 508 rue Fréchette, peu de comptant exigé, balance comme simple loyer (avec rabais provincial 3%) S'adresser à: André Lacoste, Const. Inc, 656 Boul. Leclerc, Granby. Tél: 378-3173

4—PROPRIETES A REVENUS A VENDRE.

ROYAL TRUST CO.

Brokers
Maison de 2 étages en bois, 7 pièces, 3 chambres à coucher, Cuisine moderne et chauffage à l'huile. Seulement \$2,000. comptant. Total \$12,000. R. McKergow
Tél: 372-3480

MAISON à vendre de 2 logis, un de 6 1/2 pièces dans le bas, avec sous-sol fini et chambre de bains, et un dans le haut de 4 pièces devant être libre le 1er avril. Aussi chalet à vendre tout équipé. S'adresser à: 378-6329

- A Granby, épicerie licenciée avec propriété en brique 40 x 30 avec logement, sous-sol 8 pi. chauffage eau chaude. Le tout très moderne. Grand terrain de stationnement. Chiffre d'affaires \$170,000 à \$200,000 par semaine. Inventaire \$20,000.00 Bonne condition.
- Propriété de 4 logements en brique dans centre - ville. Rapporté \$2,244.00 Taxe \$400.00. Le prix \$16,500.00 Comptant \$5,000.00 Balance \$250.00 par 6 mois. Intérêt 7%.

- St-Hyacinthe commerce de liquides avec dépôt 17 x 30, 2 camions \$13,500.00. Comptant \$8,000.00 Balance \$500.00 par année. Intérêt 8%.

- Plusieurs commerces à vendre à St-Dominique, St-Pie, St-Hyacinthe, Sorel et Montréal.
- 2 commerces d'huile avec 2 camions 1 de 427,000 gallons d'huile en 1969 et l'autre 316,000 2 camions. Revenu \$13,000.00 à \$18,000.00 par année. Paul St-Jean, Courtier en Immeubles
Tél: 773-0004

10—TERRAINS A VENDRE

TERRASSE BELLEVUE
MAGNIFIQUE vue et site résidentiel, avantageux. Située en campagne, chemin Roxton, limite de Granby, grands terrains de 80 pi. x 125 et plus.
ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ...
- Pas d'acompte.
- Pas d'intérêt.
- Pas de taxe.
Tél. 372-3296 ou 372-5896
J.P. Racine Inc.

14—APPARTEMENTS A LOUER.

APPARTEMENTS meublés avec T.V. si désiré de 1 1/2 pièces, 2 1/2 pièces et de 3 1/2 pièces situés dans centre-ville. Prix à partir de \$11 par semaine. S'adresser à 255 Ave du Parc et le soir à 91 Paré. à 372-4121 si occupé à 372-3328.

APP. à louer de 3 grandes pièces, meublé, chauffé, avec stationnement pour auto, situé rue Empire. S'adresser à: E. Breton, Tél: 379-5866

APP. de 2 1/2 pièces éclairé, meublé, chauffé, turquise mur à mur, ustensiles de cuisine, couvertures de lit fournies et entretenues, T.V., entrée privée, stationnement. S'adresser aux Appartements Casgrain, 329 Boul. Boivin, (2e étage) Granby. P.Q. Tél: 378-7036 ou 378-1814

APP. à louer d'une et deux pièces, meublés, chauffés ainsi qu'éclairés. Situés sur rue Principale, Waterloo. Libre immédiatement. Prix \$20 par semaine. Tél: 378-7853

16—LOGEMENTS A LOUER.

LOGIS à louer de 2 1/2 pièces situé 16 rue Principale, poêle et réfrigérateur fournis. Tél: 372-3397

LOGIS à louer 5 1/2 pièces, au premier plancher, chauffage central, installation laveuse-sécheuse, situé à 13 rue Fatima, libre le 1er février, \$120.00 par mois. S'adresser Tél: 378-3852 (après 5 hres. p.m.)

"ATTENTION"

JEUNES ménages et nouveaux mariés, venez vous choisir un logis tout neuf, aucun grand ménage à faire avant d'emménager. Disponibles le 1er fév. et 1er mars, 6 logements de 4 1/2 pièces avec installation laveuse-sécheuse, poteau-antenne de T.V., prise pour auto, tapis. Tous libres actuellement. Chauffage électrique, certifié "Novelac" Situés à 177 Belcourt, Granby. Tél: 372-3590

LOGIS à louer de 4 pièces,

libre immédiatement. Prix \$75.00 par mois. S'adresser à 405 Duvernay, Tél: 378-4113

APP. de 2 1/2 pièces et 3 1/2 pièces, meublé, construction neuve. 1 logement à louer de 4 1/2 pièces éclairé, chauffé, libre immédiatement. Tél: 378-8269 jour ou 378-3111 soir

LOGIS à louer de 5 grandes pièces avec bain, situé sur rue Principale, Waterloo. Libre immédiatement. Prix \$60 par mois. Tél: 378-7853

19—CHAMBRES ET PENSIONS.

CHAMBRE et pension, 7 jours par semaine, place tranquille, lessive comprise, accès au téléphone et T.V., très bonne nourriture, stationnement privé. Pour hommes ou journaliers seulement. Tél: 372-7257

CHAMBRE et pension à louer

pour homme ou chambre seule si désiré. Bien situé. Bon chez-soi. Tél: 378-5312

29—LOCAUX- BUREAUX A LOUER.

LOCAL à louer situé rue Principale dans centre-ville pouvant servir pour bureau ou salon de coiffure, division au goût du locataire. Tél: 372-5841

29—LOCAUX- BUREAUX A LOUER.

LOCAL à louer situé rue Principale dans centre-ville pouvant servir pour bureau ou salon de coiffure, division au goût du locataire. Tél: 372-5841

29—LOCAUX- BUREAUX A LOUER.

LOCAL à louer situé rue Principale dans centre-ville pouvant servir pour bureau ou salon de coiffure, division au goût du locataire. Tél: 372-5841

2 LOCAUX à louer séparément dans la même bâtisse située à 886, rue Principale, Granby, 1er très beau local chauffé, tout aménagé pour ligne de restaurant complet tels que Bar B.Q. Pizzeria et repas légers (hamburger, hot-dog, etc.). 2ième idéal pour une tabagie, petites épicerie ou de journaux. S'adresser Tél: 378-2754 de 9 hres a.m. à 9 hres p.m. ou 768-4001 de 9 hres a.m. à 11 hres p.m. Ecrite à C.P. 2539, La Voix de l'Est.

22—ENTREPOTS A LOUER

A LOUER 1,800 pi. plancher pour manufacture ou boutique de mécanicien. S'adresser à: 372-2817

26—HOMMES DEMANDES.

INDUSTRIE de produits alimentaires requiert les services d'un comptable bilingue pour diriger le bureau de sa succursale située à Bedford. Ecrite à C.P. 2533 La Voix de l'Est, Granby.

SOUEUR demandé, homme marié, sérieux, travail à l'année. Bon salaire. Tél: 263-1272

HOMME demandé pour Granby et environs, travail à plein temps comme représentant officiel pour la ligne commerciale. Le candidat devra avoir de l'expérience dans la vente et être âgé de 25 à 45 ans. Ecrite à: Fuller Brush Co. Ltd, C.P. 433, Granby.

HOMMES demandés, entraînés pour conduire semi-camions dans la ville et à l'extérieur. Camions diesel et au gaz. Expérience utile mais non nécessaire. Vous pourrez gagner \$4.00 l'heure et plus après un court entraînement. Pour application et entrevue, appelez à: 514, 271-0029 ou écrivez à: Safety Dept. Transport Training Systems of Canada Ltd, 1515 Mazurette, suite 355, Québec, Canada.

JEUNE homme aimerait partager son appartement avec autre jeune homme possédant emploi, stable, sérieux, honnête et propre. Tél: 378-1469

ON DEMANDE cuisinier d'expérience sachant faire pizza. Se présenter: Restaurant Ritz, 342 Principale, Granby.

AGENTS POUR 1971 Tu désires: 1- un avenir prometteur 2- un salaire garanti 3- des chances d'avancement 4- devenir ton propre patron Nous t'offrons tous ces avantages en plus de donner un cours de formation et de l'entraînement pratique. Opérations: Assurances générales, Assurance-Vie Pour plus amples informations, communiquez: Tél: 773-7424 St-Hyacinthe.

HOMME demandé de 40 ans et plus, bilingue, pour Granby et son environ. Expérience dans la vente. Entraînement gratuit. S'adresser à: S.P. Dickerson President, Southwestern Petroleum Corp. F.T. Worth, Texas.

28—FILLES- FEMMES DEMANDEES.

Fuller demande
Filles ou femmes à temps partiel entre 3:00 à 10:00 par semaine. Pas de porte en porte. Ecrite à: Fuller Brush Co. Ltd, C.P. 433, Granby.

AVON vous offre une occasion magnifique de gagner de l'argent et d'être en affaires pour vous-même en vendant des produits de la meilleure qualité, entièrement garantis. Compensez le no. 372-4116 et obtenez tous les détails ou encore écrivez à: C.P. 28 Irberville.

DAME recherchée pour garder 3 enfants d'âge scolaire aurait aussi à faire divers légers travaux ménagers. Heures de travail de 7.30 hres a.m. à 5 hres p.m., transport et salaire à discuter. S'adresser à 378-8830 Mme Picher après 5 hres p.m.

JEUNE FILLE demandée pour travail de réceptionniste et de dactylographe, doit être bilingue. Bonne condition de travail. Faire parvenir curriculum vitae à C.P. 385, Granby, P.Q.

33—AUTOS, CAMIONS A VENDRE.

A VENDRE
Camion Camper Econoline 1964 tout équipé, millage; 35,000 milles. Camion Chevrolet vanne, 1 tonne, en très bonne condition, moteur refait à neuf. Pour inf: s'adresser à: 95 rue Paré, ou Tél: 372-5932 (à l'heure des repas)

42—VETEMENTS LINGERIES.

A VENDRE, manteau d'hiver, costume de printemps avec jupe et pantalon ainsi que robes et uniformes, linge de maternité. Grandeur 14 ans. Linge de bébé grandeur 0 à 12 mois, trousseau de Baptême ayant servi 1 fois. Fer à repasser presque neuf, également catalogues et couvertures de laine neuves à vendre. Tél: 378-9113

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724



USAGEES

FORD Galaxie 500, 1965 2 P.H.T. toit vinyle V-8 aut. tout équipé.
MET O G.M.C. 1965, 6 cylindres standard, 1/2 tonne.
METEOR Rideau 1967, 4 portes, V-8 aut. tout équipé.

FORD Torino G.T. 1969, Fast-

back - Sièges baquets - V-8 tout équipé.
VALIANT 1965 - V-200 - 6 cylindres, 4 portes auto-radio.
BUICK Spécial 1965, 2 portes, sedan, V-8, automatique.
PLYMOUTH 1967, 2 P.H. Fury 111 V-8 aut. radio.

CHARGER 1968 - 383 H.P. - V-8

toit vinyle, tout équipé.
PONTIAC Parisienne 1964, 2 portes H.T., V-8, power-brakes.
VALIANT 1964 Signet 200, 6 cylindres aut., 2 portes H.T.
COUGAR 1967, V-8 automatique, tout équipé.

FORD Fairlane 1967, G.T.A., 2

portes H.T., sièges baquets, tout équipé.
PLYMOUTH 1968, Fury 11, 4 portes sedan, V-8 aut., tout équipé.
MUSTANG 1967, V-8 automatique, radio.

Garage

ALBERT PONTBRIAND
256 rue Phaneuf,
St-Pie de Bagot
Tél: 772-2263

(Pour Granby, signalez)
372-3482

38—MEUBLES NEUFS ET USAGES.

- Réfrigérateur Kelvinator \$10.00
- Réfrigérateur Westinghouse avec garanti \$100.00
- Fournaise McDonald \$10.00
- Mobilier de cuisine chromé 5mxc \$20.00
- Lessiveuse Westinghouse \$5.00
- Sécheuse Westinghouse avec garanti \$100.00
- Mobilier de chambre fini noyer avec bureaux double \$100.00
- Matelas à ressorts 46" \$20.00
- Mobilier Davenport, \$15.00
- 2 tables de salon finies noyer \$5.00 ch.

Termes aussi bas
Que \$1.00 par semaine
Magasin Woodhouse, 174
Principale, Granby.
Tél: 372-3317

53—ARGENT DEMANDE

NOUS avons placements avantageux pour personnes intéressées à prêter en 1ère hypothèque sur immeubles. Taux 9 1/2% à 12% pour période de 3 ans à 5 ans.
Immeubles Inter-City Realities
80, rue Principale
Granby
372-5886

60—PERDUS OU TROUVES.

PORTE-monnaie perdu samedi, contient papiers importants. S'il vous plaît, téléphonez 293-6281

73—ANIMAUX.

A VENDRE bon cheval de travail. Pour inf: Robert Griggs, a/s Ferme Côté, Ste-Cécile de Milton.

74—DIVERS.

COURS sur l'Hypnotisme, succès garanti ou argent rem. Tél: 372-4678

74—DIVERS

CADEAUX pour la NOUVELLE ANNEE
Nous vous offrons une mise au point de votre machine à coudre pour seulement \$2.95, valeur de \$6.95. Cette mise au point comprend le nettoyage de la machine, l'ajustement des tensions et du point. Pour la somme de \$2.95, seulement et sans vous déranger, directement à domicile. Nous avons les pièces et accessoires pour toutes les marques de machines. (Offre pour un temps limité.)
S'adresser à
Denis Dion
Centre "Necchi"
Vente - Réparation
domestique - industrielle
Chemin Roxton, Granby
Tél: 372-2820

A VENDRE 2 téléviseurs usagés

\$20.00
1 laveuse automatique en parfaite condition \$125.00
1 table de salon usagée \$5.00
1 set de salon, 4 places neuf, Rég. \$139.00 Spécial \$119.00
Jean-Claude Guay Meubles,
Chemin Roxton, Granby.
Tél: 372-5003

A VENDRE ménage complet

pour 5 pièces. Cause de vente: déménagement. S'adresser à: 138 rue Bouchard, Tél: 378-5159

ATTENTION

PERRUQUES synthétiques de tous genres. Prix extra-spécial. S'adresser, Tél: 372-6050 - Sherbrooke, 567-2711 mardi seulement

40—A VENDRE DIVERS.

2 portes de garage 10' x 10' à section Heavy Duty, avec vitres, en très bonne condition, et porte couvre-feu 7' x 8', bonne condition. Pour plus amples informations Tél: 293-6433 bureau, office 293-6289 résidence Demandez Philippe.

COLLECTION — timbres de

plusieurs pays - Tél: 372-6045 (après 6 hres p.m.)

42—VETEMENTS LINGERIES.

A VENDRE, manteau d'hiver, costume de printemps avec jupe et pantalon ainsi que robes et uniformes, linge de maternité. Grandeur 14 ans. Linge de bébé grandeur 0 à 12 mois, trousseau de Baptême ayant servi 1 fois. Fer à repasser presque neuf, également catalogues et couvertures de laine neuves à vendre. Tél: 378-9113

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

44—ARTICLES DE SPORT

30 PAIRES de bottines de ski à vendre de toutes grandeurs. A très bas prix. S'adresser à: 51 Robinson N. Tél: 378-6724

SAMEDI LE 16 JANVIER à 2 P.M.

CINEMA
POUR LES
ENFANTS

WALT DISNEY
MERLIN L'ENCHANTEUR
en plus
LA LÉGENDE de LOBO
2 FILMS EN COULEUR

EN PLUS: DESSINS ANIMÉS
ADMISSION: 50¢

THEATRE **PALACE** GRANBY
372-4466

POUR TOUS

TECHNICOLOR®

Cartes d'affaires

Les
FOURRURES

Lucille Guertin
130, rue COURT

Très beau manteau de mouton de Perse noir garni d'un large col de vison canadien, **\$350.00**

Vison chinois naturel garni de renard canadien naturel, **\$395.00**

Manteaux de cuir, doublure amovible, grandeurs 5 à 14 ans, **\$79.00**

Manteaux de cuir, doublure amovible grandeurs 5 à 20 ans, **\$89.00**

Capucine naturelle de lynx, **\$39.00**

Manches de satin piquées pour manteaux de cuir, **\$5.00 la paire POSÉES**

Lucille Lemoine Guertin, propr.
130 rue Court, Granby Tél. 372-1474

CUIR SUEDE PIG SKIN
HOMMES ET DAMES

Profitez de nos spéciaux durant notre vente de janvier et février

Choix de styles et longueurs et de teintes pour la nouvelle saison. Obtenez le manteau qui convient le mieux à votre personnalité.

\$87

Laflamme
FOURRURE

AUSSE: manteau SUEDE double fourrure "Shorling"

328, Principale, Granby Tél: 378-8484

A VENDRE

Maison de 7 pièces, sous-sol fini, située à 88 rue Talbot. Aussi terrains à vendre, aucun comptant requis minimum \$10.00 par semaine. Intérêt 7 1/2%.

Situés rues Talbot, Richard, Choinière et Lasnier.
Tél: 378-2034. (5446)

CONTREMAÎTRE DEMANDÉ

Pour prendre charge de la production dans une industrie à Cowansville.

L'applicant devra être bilingue, 40 ans et plus, devra posséder l'habileté mécanique et l'expérience dans la supervision.

Salaire \$75.00 approximativement.

Les applications et les qualifications devront être adressées à:

C.P. 2540 La Voix de l'Est, Granby. (5521)

VOTRE MARCHÉ AUX PUCES
VOUS OFFRE CETTE SEMAINE

Pantalon de ski à demi-prix. Bas culotte one size fits 10.98 Bas de nylon à gaires pour \$1.00. Ensemble de ski pour dames demi-prix. Très beaux chandails valeur de \$8.00 pour \$4.50. Mille fixateurs électriques 10% en bas du prix coûtant. Veste sport pour hommes valeur de \$29.95 pour \$14.00 Bottes "Western" doublées en mouton valeur de \$45. pour \$18.95

VENEZ VOIR NOS SPÉCIAUX INCROYABLES
Vendons — Achetons — Échangeons tout

MARCHÉ AUX PUCES
Horace Proulx, prop.
Tél: 378-9144
Ste-Cécile de Milton (5309)

FLEURS
Pour naissance
Mariage - Hospital
Réceptions
Mortuaires

GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste

342, Papineau Granby 378-1191

NECROLOGIE

BOILEAU Gertrude
A Granby, le 14 janvier, à l'âge de 55 ans, est décédée Mlle Gertrude Boileau, demeurant à 115, rue St-Joseph à Granby. Les funérailles auront lieu samedi, le 16 janvier, à 2.30 heures p.m., en l'église Notre-Dame de Granby. L'inhumation se déroulera au cimetière de la rue Dufferin. La dépouille mortelle est présentement exposée aux salons J.A. LeSieur Engr., 255, rue Principale, à Granby. Les salons seront fermés entre 5 et 7 heures p.m.; prière de ne pas envoyer de fleurs. La défunte laisse dans le deuil ses frères et sœurs: M. et Mme Roger Boileau, de Granby, M. et Mme Gilbert Boileau, également de Granby, Mlle Gilberte Boileau, de Granby, M. et Mme Aimé Delorme (Azariette), de Granby, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

COUTURE (M. Roméo)
A Granby, le 13 janvier, à l'âge de 60 ans, est décédé M. Roméo Couture, époux en troisième nocces de Marie-Anne Langlois, en deuxième nocces de feu Annette Fournier, en première nocces de feu Marie-Jeanne Maher, demeurant à 122 rue Centre. Les funérailles auront lieu samedi, le 16 janvier. Le convoi funéraire partira des Salons funéraires Girardot & Ménard Ltée, 223, rue Principale, pour se rendre à l'église St-Benoît où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons seront fermés entre 5 et 7 heures. Il est à noter que M. Roméo Couture sera exposé à compter de 3 heures, cet après-midi.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, M. et Mme Laurent Picher, de Granby, M. et Mme Normand Forand, (Solange), de Granby, M. et Mme Réal Picher, de Granby; sa mère, Mme veuve John Couture, de Marieville; ses frères et sœurs, M. et Mme Ernest Couture, de Granby, Mme veuve Philippe Dufresne (Clarina) de Granby, M. et Mme Georges Couture, de Granby, M. Jean-Paul Couture, de Granby, M. et Mme Fred Ray (Gilberte) de Springfield, Mass., M. et Mme Bernard Beauregard, (Jeanne-d'Arc) de Granby, M. et Mme Léo Beauregard (Bernadette), de Brigham, M. et Mme Raymond Couture, de Tracy, M. et Mme Rosaire Couture, de Montréal; un beau-frère, M. Alcide Arnold, de Granby.

J.-A. Lesieur Enr.
Directeur de funérailles
Service d'ambulances
Résidences funéraires modernes
255 Principale
855 Principale
Bureau: 1, rue Paré
Granby, P.Q. Tél.: 372-3309

Directeurs de funérailles
Girardot et Ménard
Ltée
Salons 223 Principale
funéraires 170 Dufferin
Ambulances - Lits de malades
Burr: 225 Principale,
Granby
372-4498 - 372-3422

A la découverte de nouveaux horizons
GRANBY CAMPER INC.
(DIVISION MARINELLI)
VENTE LOCATION SERVICE
PIECES — REPARATION — ACCESSOIRES

Vendeur autorisé:
APACHE — CAPRI — GLENDETTE
TOUR-A-HOME
AUTONEIGE SNO-PRINCE
LA MAISON DU SERVICE
529 DUFFERIN — TEL: 372-4760
GRANBY

SOULAGEZ VOS PIEDS

en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales

Confection de supports d'arches

GERARD POTVIN
SPECIALISTE
(20 années d'expérience)

- Ajustement personnel à chaque client
- Ajustement parfait
- Empreinte des pieds
- Correction pour pieds malades, affaiblis, démarche difficile
- Chaussures correctives
- Prix modiques

Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au
CENTRE D'AJUSTEMENT
30 Johnson — Tél. 372-5292 (51549)

Argent à prêter
1ère, 2ème, 3ème hypothèques
TAUX COURANTS
S'adresser à
ROBERT & SAURETTE
NOTAIRES
Edifice Palace (suite 31)
Granby Tél. 372-6631 (5029)

PRÉPOSÉE À LA PAIE

Notre service de la comptabilité est à la recherche d'une candidate bilingue ayant quelques années d'expérience dans les domaines de la préparation de la paie et des comptes à payer.

Une bonne connaissance de la dactylo serait un avantage.

Excellents avantages sociaux et conditions de travail.

Service du Personnel,
Cyanamid of Canada Limited,
25 rue Mercier,
St-Jean, P.Q.
Tél: 347-7541 (5478)

Argent à prêter
TAUX COURANTS
1ère 2ème 3ème hypothèque

S'adresser à
NOISEUX & TRUDEL
NOTAIRES
237 rue Principale
Granby Tél. 372-3377

PIERRE LAMOTHE
CONSTRUCTION
TRAVAUX DE FONDATION
DE TOUTS GENRES
Empierrement, Solaire, Perron, etc.
Demeurant maintenant à
63 rue Iberville, Granby
Tél.: 372-6284 (4913)

COMMIS DE BUREAU

Notre compagnie recherche jeune homme pour travail de bureau possédant les qualifications suivantes:

- Diplôme d'école secondaire
- Entre 20 et 30 ans
- Bilingue
- Expérience en comptabilité ou travail de bureau nécessaire

Faire parvenir curriculum vitae en mentionnant expérience et salaire désiré à:

KLOCKNER MOELLER LTÉE
615 Principale Granby (5526)

PROJET MARIAGE

10 RENCONTRES
POUR COUPLES FIANCES
COMMENCANT DIMANCHE
17 JANVIER

Yvan BROUILLETTE
BIJOUTIER
171, rue PRINCIPALE GRANBY 372-7242

Mme Gilberte Loiselette
VOTRE FLEURISTE
342, rue PAPINEAU GRANBY 378-1191

PHOTO: REAL BRODEUR
LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 15 JANVIER 1971 — PAGE 13

...on en parle...

Le club Moto Neige de Farnham organise pour dimanche le 31 janvier prochain, une compétition de motoneiges à la piste du Farnham Speedway. A cette occasion, 1,000. en bourses seront distribuées, en plus de nombreux trophées. Le premier départ est prévu à 10 heures de l'après-midi et les inscriptions seront acceptées dès 10 heures le matin.

Potins de la ligue de hockey Dépression de Granby:

La ligue Dépression organise une excursion pour les membres de la ligue seulement (mixte), au Madison Square Garden de New York. Le départ est prévu pour le 20 mars, avec retour dimanche soir le 21, après la joute Rangers-Canadiens. Les intéressés doivent réserver leurs billets au plus vite.

Prompt rétablissement à Jean-Guy Lalonde, Gérald Racine, Fernand Auger, Yvan Talbot, Jean-Guy Charbonneau, Roger Desjardins, Gérald Jacques, Serge Tétrault, et retour à la santé.

Saviez-vous que depuis 2 ans la ligue a dépensé pour ses membres la jolie somme de 16,626.39

La semaine passée, une rencontre régulière s'est jouée dans un temps record: 1 heure 21 minutes...

Le Ti-Père B.B.Q. a jusqu'à présent remporté sept victoires, dont cinq par blanchissage. Deux autres gains par blanchissage, ferait passer le Ti-Père B.B.Q. à l'histoire.

Les deux équipes de ballon-balai de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe poursuivent leur entraînement, tous les samedis, à St-Joseph. Ces dernières se préparent activement en vue du tournoi de ballon-balai qui se tiendra à La Providence, à la fin du présent mois.

Incidentement, cette dernière compétition prendra la vedette dans notre ville les 23 et 24 janvier prochains. Gilles Blier, organisateur de cette compétition, anticipe la participation de plus de vingt clubs, venant du grand St-Hyacinthe.

De nombreux prix sont réservés aux vainqueurs de ce tournoi, dont une somme de \$100.00 à l'équipe finaliste victorieuse et \$50.00 à l'équipe finaliste perdante.

Les spectateurs ne seront pas oubliés lors de ce tournoi, alors que des bonhommes-surprises seront en vente. De nombreux prix en argent seront rattachés à ces souvenirs.

Cette présentation est une commandite de la maison Seven-Up de St-Hyacinthe, dont M. Roger Ayotte est le représentant local.

Un second tournoi de ballon-balai prendra également la vedette à St-Hyacinthe, ce dernier commensité par la maison Labatt. La présentation de cette activité sera faite à Douville.

Le hockey sénior fait les rumeurs chez la gent sportive de notre ville. Il est plus en plus question qu'une nouvelle ligue sénior soit relancée avec de nouvelles structures.

Les suspensions indéfinies infligées à l'instructeur du St-Hyacinthe Peps, ainsi qu'à deux de ses joueurs ont été levées en fin de semaine dernière, à la suite d'une assemblée régulière de l'Association de Hockey Amateurs du Québec.

On sait que Jean-Paul Gladu, Alain Laplante et Gilles Bienvenue s'étaient vu imposer ces sentences, à la suite de la dernière visite des Maskoutains à St-Michel.

Lucien Lefebvre, gérant-général de l'équipe St-Hyacinthe, s'est fait l'avocat de la défense. Ce dernier a fait preuve d'un doigté remarquable. Sa très grande expérience du monde du hockey fut de nouveau très utile.

C'est samedi soir qu'aura lieu le couronnement de la reine du ballon-balai à St-Hyacinthe. Une soirée à ne pas manquer, qui sera présentée à l'O.T.J. La Providence.

Daniel Déry s'est passablement amélioré depuis sa venue sur l'équipe St-Hyacinthe Peps. Il a notamment réussi un tour du chapeau et amassé 13 points en huit joutes avec l'équipe locale.

Alain Richer domine toujours la colonne des compteurs de l'équipe maskoutaine avec 49 points, soit un de plus que son coéquipier Paul-André Paris. Il y a une forte marge entre Paris et Garand, ce dernier au troisième rang avec 27 points.

Alain Laplante est le joueur le plus puni de l'équipe locale, avec 101 minutes au cachot. Il a suivi dans ce domaine par Serge Bellavance avec 56, Gilles Bienvenue 52 et André Vigeant 50.

Il y a toujours une double égalité en tête de la ligue Dépression de St-Hyacinthe, entre les équipes Tapis et Daigneault. Ces deux formations totalisent 16 points. Double égalité également au troisième rang entre les clubs Molson et Guertin avec 6 points chacun.

Benoît Matte et René Beaugrand se partagent les honneurs de la première position des compteurs avec 44 points. Claude St-Jean suit au troisième rang.

La motoneige gagne le cœur de nos gens à chaque jour. Dimanche dernier, plusieurs centaines de sportifs s'étaient donnés rendez-vous à St-Pie alors qu'il y avait compétitions.

Le National de Montréal-Est sera le club visiteur dimanche prochain à l'arena locale. On sait que Montréal-Est est le club ferme du National de Rosemont, de la ligue Majeure du Québec.

Au classement des équipes, Drummondville occupe la tête de la ligue Régionale de l'Est avec 20 points soit 8 de plus que les Chevaliers de St-Hyacinthe. Waterloo et Acton Vale suivent dans l'ordre avec 7 et 1 points.

Dans la ligue Montréal Junior, les Cardinaux de St-Michel occupent toujours le premier rang. Ils sont toutefois talonnés de très près par les Rapides de Lachine qui accusent seulement deux points de retard.

Denis Breton roule pour 179

GRANBY — Dans la ligue des As-Molson, au Royaume des Quilles, le Granby B.B.Q. a fait un autre pas important vers le championnat de la saison, avec une victoire de 3 à 1 sur Stop TV. Pour les vainqueurs, N. St-Laurent a roulé 577 et L. Dugrenier 565-213. Pour les perdants, R. Deslauriers a réussi 562-221.

Jos Lamoureux a défait Seven Up 3 à 1. M. Delorme a réussi 507 et M. Sylvestre 515-203. Le marché Ducharme et Leclerc ont annulé 2 à 2. J.G. Dubois a été le meilleur avec 512, suivi de G. Bouchard avec 500-236. Le marché Ruel a blanchi le marché Décelles 4 à 0. Roger Roy a réussi 579-206 pour les vainqueurs, et D. Breton 529 pour les perdants.

POSITION DES EQUIPES

Granby B.B.Q.	55
Seven Up	43
Lait Leclerc	42
Marché Décelles	36
Marché M. Ruel	35

Brillante tenue de P. Picard et R. Courchesne

ACTON VALE (DNC) — Les activités régulières de la ligue de hockey Centre de Bago du président Gérard Cournoyer, se sont poursuivies au Centre Sportif.

ST-THEODORE GAGNE

Dans la 1ère joute, St-Théodore a vaincu facilement Roxton Falls par le compte de 8-2 grâce à la brillante tenue offensive de PIERRE PICARD qui a enfilé 4 buts en plus d'offrir une passe. Denis Lussier a aussi brillé avec un but et 4 passes. Michel Beaupré y est allé d'un filet et de 3 aides tandis que André Gauthier compléta le pointage, en plus d'obtenir une mention d'assistance. Yvon Pomerleau et André Beaugrand avec chacun un but et une aide ont marqué pour les perdants.

GAIN D'UPTON

Dans la 2e joute, l'excellente tenue de RAYMOND COURCHESNE avec trois filets et deux aides, a permis au club d'Upton de vaincre le St-Simon 8-5. Michel Laliberté a connu aussi une belle partie avec un but et deux aides tout comme Serge Picard qui a obtenu une fiche identique. Richard Savoie a aussi fait de même. Réjean Deslandes et Bruno Lanoie ont complété le pointage. Pour les perdants, Raymond Plante, Michel Vermette et Michel Lamothe ont été les vedettes avec chacun un but et deux aides. Gaëtan Chamberland avec un but et une passe et Serge Bonneau avec un filet ont été les autres compteurs.

PAGE 14 — LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 15 JANVIER

Meilleurs vœux de bonheur



D. Jolin, propr.

Bienvenue aux futurs mariés

Vaste choix d'alliances et bagues à diamants

BATTERIE DE CUISINE "CITATION"

MACHINE À COUDRE "CITATION"

BIJOUX CADEAUX ROYAL

24 ST-ANTOINE SUD

GRANBY

378-6175

(voisin de la Caisse populaire)

Nous vous souhaitons bonheur et succès

SALLE DOMAINE LEONARD

Réceptions-Showers-Mariages

Faites vos réservations

Chemin Grande Ligne

Près de Granby

Tél. 378-3255

FUTURS MARIÉS...

CONCEVEZ VOTRE FOYER EN PENSANT a...

GIBSON



Pour la ménagère qui redécouvre sa cuisine ou qui aménage dans une nouvelle demeure, voici l'ensemble tout dernier cri pour 1971. Choisissez une des merveilleuses couleurs dans la série Apollo de nos modèles de réfrigérateurs et constatez le splendide agencement des coloris d'intérieur avec les portes des compartiments à beurre et à fromage, les légumes et la garde-viande. La poignée "ALLURE", svelte et à pleine longueur, la moulure de porte ultra de luxe, la marque de confiance d'un chic exquis, ainsi que cette fine touche de simili-bois; enfin tout ce que vous réclamez depuis longtemps vous arrive avec ALLURE '71.

Garantie en Or de 10 ans SUR LES MODÈLES "SANS GIVRE"

SAVIEZ-VOUS?

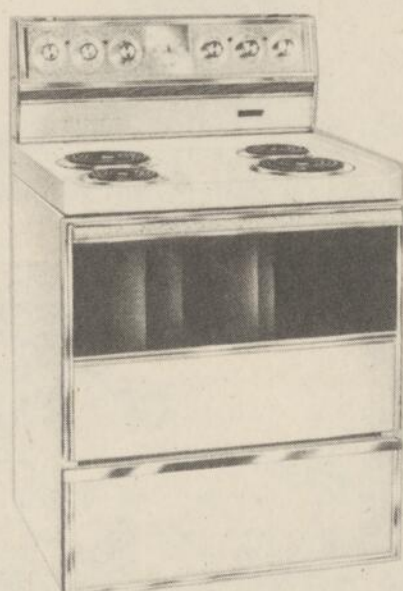
Que le compresseur d'un réfrigérateur est l'ensemble le plus coûteux à réparer ou à remplacer? Que GIBSON GARANTIT le compresseur pour une période de 10 ans sur tous les modèles de réfrigérateurs "SANS GIVRE"?

Mais la "GARANTIE DE 10 ANS" démontre également notre entière confiance dans le matériel, les pièces et le travail de nos spécialistes, car sur une longue période d'années le compresseur pourrait avoir à fournir un surplus de travail si certaines pièces ne fonctionnaient pas adéquatement: telles que l'isolation, les serpentins de refroidissement, l'évaporateur, le thermostat, le relais et la minuterie.

L'achat d'un réfrigérateur "SANS GIVRE" GIBSON vous assure un fonctionnement sans problème. GIBSON réalise qu'un client satisfait pour 10 longues années est un précieux avantage.

HUPP-CANADA LTEE

L'AMÉRIQUE DU CANADA



En plus des merveilleux modèles de réfrigérateurs "71 de la série Apollo nous vous offrons les cuisinières avec la porte "Black Magic", amovible et de grand style. Le réfrigérateur et la cuisinière ont été conçus en parfaite harmonie de couleurs, et les deux appareils peuvent être décorés d'appliqués de vinyles mariant avec la décoration de vos murs. Les cuisinières de la série Apollo sont munies d'une rotisserie à réglage de cuisson automatique qui continue la rotation une fois la cuisson terminée, et garde vos viandes à la température idéale jusqu'au moment de servir.

MARCEL AUGER & FILS INC.

10, rue St-Louis, Granby 378-5151

Préparer son mariage: une nécessité ou un luxe?

Aujourd'hui, les cours sont à la mode. On suit des cours de perfectionnement dans son métier, sa profession, ou tout simplement des cours de culture générale. Beaucoup de jeunes aussi fréquentent les rencontres organisées par le Service de Préparation au Mariage.

Et vous, les jeunes couples qui pensez au mariage, vous proposez-vous de profiter de ce service mis à votre disposition? Réussir dans son travail, c'est utile mais réussir dans sa vie conjugale, c'est indispensable!

En cas d'insuccès, on peut toujours changer de métier sans le regretter; si vous ne réussissez pas votre vie matrimoniale, c'est votre vie entière qui est en échec; votre cœur se remplit d'amertume et vous risquez fort de ne jamais plus connaître le véritable bonheur.

Ce grand bonheur que vous vous préparez à vivre à deux, faites tout en votre pouvoir pour le vivre pleinement.

Saisissez au vol l'occasion qui se présente: une nouvelle série de rencontres commencera le 17 janvier '71.

Le premier sujet, "1001 richesses, 1001 difficultés", ouvre la série de rencontres d'un ton optimiste, en vous faisant réaliser concrètement les chances de bonheur pour les époux. Ce thème répond à une attente des fiancés qui sont souvent inquiets de leur avenir à cause des échecs qu'ils constatent autour d'eux. On parle aussi de psychologie masculine et féminine pour assurer entre vous une meilleure compréhension. Un point de psychologie,

la maturité, est traité à part, parce qu'elle est la pierre d'angle de votre bonheur.

Il est question de sexologie, de budget, de contrat de mariage, de la liturgie du mariage, autant de sujets qui vous donneront des notions indispensables pour votre projet mariage.

Ces rencontres sont organisées par des couples comme vous (aidés d'un aumônier), qui s'intéressent au bonheur des autres couples qui se préparent au mariage. Ils invitent des animateurs compétents pour le sujet traité, qui apportent soit les fruits de leur expérience, soit la lumière de leurs connaissances, soit les deux à la fois.

En janvier, les Rencontres de préparation au mariage auront lieu aux endroits suivants:

GRANBY

Notre-Dame: Dimanche 17 janvier 1971 7.30 hres M. & Mme Richard Goulet, M. & Mme Gilles Morin, Abbé Michel Cartier & Guy Daigle, 378-5424

St-Joseph: Dimanche 17 janvier 1971 7.30 hres M. & Mme Jean-Louis Robichaud M. & Mme Luc Racine, Père Jean-Claude Bourgeois, 378-4444 M. & Mme Yvon Larocque M. & Mme Gérard Tremblay Abbé Bernard Bourgeois 378-4444

St-Benoît: Dimanche 17 janvier 1971 7.30 hres M. & Mme Pierre Couthure, Abbé Yves Larue, 378-3050

Assomption: Mardi 19 janvier 1971 7.30 hres M. & Mme Michel Deslauriers M. & Mme Lucien Laplante Père Jean Dussault 378-5455

St-Luc: Dimanche 17 janvier 1971 7.30 hres M. & Mme Claude Simeur M. & Mme Jacques Perron Abbé Paul Marceau 378-6155

St-Césaire: Dimanche 17 janvier 1971 7.30 hres M. & Mme Ludovic Robert M. & Mme Gaëtan Juneau M. & Mme Jean Cartier M. & Mme Gérard Martel Abbé Jean-Guy Bergeron 469-2414

Cowansville: Dimanche 17 janvier 1971 7.30 hres M. & Mme Pierre Larivière M. & Mme René Arès M. Jacques Morin & Mlle Lemire Abbé Charles St-Jean 263-2455

Autres renseignements: Responsables du secteur M. & Mme Jean Bergeron 378-3769

ST-HYACINTHE

Parrainée Cathédrale: Dimanche soir, 7h 30, à partir du 17 janvier '71. Endroit: au sous-sol de la Cathédrale. Resp: M. & Mme Réal Brodeur, tél: 799-3217. Aum.: M. Jean-Guy Laflamme, ptre, 1900 Girouard, St-Hyacinthe. Tél: 773-8581

Parrainée Cathédrale: Jeudi soir, 8.00h, à partir du 21 janvier '71. Resp: Michel et Colette Turcotte, tél: 773-0383. Aum.: Jean-Guy Laflamme, ptre. Tél: 773-8581

Parrainée Sacré-Cœur

Dimanche après-midi, 1h. 30.

à partir du 17 janvier '71. Endroit: au Centre Culturel. Aum.: M. Bernard Gendron, ptre. Tél: 774-8278

Parrainée

Notre-Dame du Rosaire: Dimanche soir, 7h 30, à partir du 17 janvier '71. Endroit: au Centre Notre-Dame. Resp: M. et Mme Denis Richer, 940 rue Bourdages, St-Hyacinthe. Tél: 773-5065. Aum.: Père Paul Emile Jodoin, 2200 Girouard, St-Hyacinthe. Tél: 774-4262

Parrainée

St-Joseph: Dimanche soir, 7h 30, à partir du 17 janvier '71. Endroit: au sous-sol de l'église. Resp: M. et Mme Philippe Boivin, 370 rue Brouillette, St-Joseph. Tél: 773-6736. Aum. M. Denis Messier, ptre, 990 St-Pierre, St-Joseph, Tél: 774-8646

Groupe étudiants

De plus en plus des étudiants de milieu universitaire ou CEGEP suivent les rencontres de Préparation au Mariage. Nous avons pensé leur donner un groupe plus adapté à leur situation. Pour la première fois, il y aura un "Projet Mariage" Étudiant fin janvier '71.

Pour tout renseignement communiquer avec: M. Gilles Chauvin, ptre. Tél: 774-6691 (jour) 773-7503 (soir)

Acton Vale

Dimanche soir, 7h 30, à partir du 17 janvier '71. Endroit: au sous-sol de l'église. Aum.: M. Pierre Bernier, ptre. 546-2355 (presbytère). Resp. Pierre et Claire Maurice.

Mont Saint-Hilaire

Dimanche soir, 7h 30, à partir du 17 janvier '71. Endroit: à l'école Desrochers, 259 rue

Provencher, Mt-St-Hilaire. Aum.: M. Yvon Bonneau, ptre. Tél: 467-4434

IBERVILLE

Parrainée St-Noël Chabanel: Le jeudi soir, 7h 30, à partir du 14 janvier '71. Endroit: au sous-sol du presbytère. Aum.: M. Claude Phaneuf, ptre. 823-2ième rue, Irberville. Tél: 347-4941

Parrainée

St-Athanase: Dimanche soir, 8.00h, à partir du 17 janvier '71. Endroit: au sous-sol de la sacristie. Aum.: M. Paul-Emile Arès ptre. 500 — 1ère Rue, Irberville. Tél: 347-1188

FARNHAM

Parrainée St-Romuald: Dimanche soir, 8.00h, à partir du 10 janvier '71. Endroit: au sous-sol de la sacristie. Aum.: père Jacques de Hollander, 455 Yamaska Est, Farnham. Tél: 283-3761

BEDFORD

Parrainée St-Damien: Dimanche soir, 7h 30, à partir du 17 janvier '71. Endroit: à l'Ecole St-Joseph de Bedford. Aum.: M. Léo-Paul Phénix, ptre. St-Ignace de Stanbridge. Tél: 296-4400

MARIEVILLE

Parrainée Ste-Marie-de-Monnoir: Le jeudi soir, 8h. 00, à partir du 21 janvier '71. Resp. M. et Mme Clément Beaulé. Aum.: M. Claude Désautels, ptre. 7 Ch. de Ramsay, Marieville, tél: 466-7222.

Pour tout autre renseignement, communiquez avec M. Claude Phaneuf, ptre, tél: 347-4941

L'histoire en photos de VOTRE mariage requiert les services d'un photographe spécialisé afin de conserver toutes les...



Joies de ce grand jour

Le Studio La Liberté est le seul studio offrant son propre laboratoire de photo couleur. Voyez notre vitrine, vous nous en remercirez.

Studio LA LIBERTÉ

Florand Laliberté, m.p.p.

"l'endroit où la photographie est un art"

203 Principale, Granby

372-5841



Pantalons toutes grandeurs

vaste choix

\$13.95

Vestons sport choix varié

\$39.95

Habits Astral

\$49.95

Habits Astral "James Bond"

\$59.95

Habits Vicouda vénitien

\$59.95

Habits lainage anglais

\$59.95

vaste choix

\$59.95

Aussi vaste choix de cravates et chemises

"Votre dollar vaut plus" chez

Le Roi du Vêtement de Granby Enr.

390 PRINCIPALE, GRANBY

(Face Ecole Notre-Dame)



SAVIEZ-VOUS QUE :

AU MAGASIN GEVRY

322, BOUL. BOIVIN, GRANBY.

C'EST L'ENDROIT IDEAL ET UNIQUE

POUR LES FINS TISSUS DE LA

MARIEE !

EGALEMENT POUR PLUS

VASTE CHOIX DE TISSUS

POUR LA CONFECTION DE

VOS VETEMENTS DE TOUTES OCCASIONS

VOYEZ

THÉRÈSE GEVRY

TISSUS A LA VERGE - LINGERIE POUR DAMES

322, BOUL. BOIVIN,

GRANBY P. QUE.

TEL. : 378-4835

Je m'interroge

"Pourquoi le monde est sans amour?"

Dernièrement, à la T.V., un chansonnier lançait avec tristesse cette interrogation, que plusieurs, sans doute se posent autant que lui: "Pourquoi le monde est sans amour? Pourquoi?"

Dans la société actuelle, d'une part, tout le monde, plus que jamais peut-être, voudrait aimer... se sentir aimé, recueillir tous les bons fruits, toutes les grandes joies de l'amour... Mais en réalité, on se rend compte avec beaucoup d'amertume que l'amour... ou n'existe pas... ou, au moins, ne réussit pas à nous procurer tout ce qu'on en attendait.

L'amour, on en parle beaucoup... On essaie de le conjuguer sur tous

les temps et sur tous les modes. L'amour, on essaie d'en créer de nouveaux modèles plus humains, plus au ras de terre... avec les résultats que l'on sait... et qui sont plutôt décevants.

Pourquoi? Pourquoi? C'est parce qu'on veut profiter de l'amour... oui... Mais parce qu'on n'accepte pas d'en payer le prix... et de satisfaire à toutes ses conditions et ses exigences... Dans le monde actuel que se passe-t-il?

On veut faire de l'argent, beaucoup d'argent... mais sans travailler...

Il y a des étudiants qui sont inquiets de leur avenir... mais qui ne prennent pas les

bons moyens de le préparer... Ils préfèrent sortir, rencontrer de petits amis, de petites amies à l'école ou durant la soirée, plutôt que d'apprendre sérieusement à travailler...

Il y a des jeunes gens et des jeunes filles qui veulent faire l'expérience de l'amour... mais avant de se marier...

Il y a des jeunes époux qui veulent se marier... mais pas avoir d'enfants...

Il y a des parents qui, volontairement ou involontairement, ont des enfants... mais n'acceptent pas toutes les responsabilités et toutes les exigences des enfants et de leur éducation...

Tout le monde veut avoir une belle situation, un gros salaire... mais plusieurs ne pensent pas, ne prennent pas le temps et les moyens d'acquiescer la compétence ou de fournir un travail qualifié...

Tout le monde veut se procurer le nécessaire, toutes les facilités, même le luxe... mais, on oublie parfois de payer son dû...

On voudrait apprendre tous les secrets de l'amour... mais en se contentant d'aller les chercher dans les films de sexe...

Les fiancés souhaitent bâtir entre eux un bel amour, un beau mariage... Mais souvent il entreprennent d'en inventer et d'en tracer eux-mêmes tout seul le programme... à la mesure de leur caprice, sans sentir le besoin de consulter, de profiter des nombreux moyens mis à leur disposition pour les y aider...

En résumé, on veut l'amour, un grand amour, un amour qui comble... mais la plu-

part du temps, on ne va pas le chercher aux bonnes places... ou, on n'est pas prêt à essayer de chercher et de mettre dans sa vie toutes les conditions essentielles et toutes les exigences fondamentales que comporte l'amour.

L'Amour, le seul vrai, authentique, durable celui qui peut procurer tout ce qu'il promet:

Il n'est pas seulement un projet d'égoïsme à deux...

Il n'est pas seulement un voyage de noces qui dure toute la vie...

Il n'est pas seulement la réussite de la vie sexuelle, même si cette vie sexuelle a une grande importance...

Il n'est pas seulement un programme de travail et un compte de banque à maintenir...

Il n'est pas seulement une maison à monter ou une auto à finir de payer pour ensuite la changer...

L'Amour, il est aussi et surtout dévouement et don de soi...

Il exige beaucoup de compréhension, de psychologie, de patience, de souplesse, de délicatesse, de dialogue, d'humilité, d'accueil, de renoncement, d'adaptation, de pardons et de recommencements nombreux...

Il exige beaucoup de sens des responsabilités, beaucoup de maturité, beaucoup de savoir et de qualités...

L'Amour dans le monde... il existe, il est possible à condition qu'on le cherche... et qu'on le trouve... et aussi qu'on se conforme à toutes ses exigences fondamentales...

Je vous le SOUHAITE...

Joseph POITEVIN

SUCCÈS ET BONHEUR AUX FIANCÉS

Spécialités:

Photos en couleurs
Photographie artistique
Banquets - Noces



Mariage - Faire-part pour mariage
N'hésitez pas retenez votre appointment immédiatement

VOYEZ **PHOTO Lavigne** RÉGENT
LAVIGNE, propr.

Photographie: 1, rue St-Joseph (coin Principale)
Portraitiste: Granby, 372-3884

Elégance en ce jour inoubliable

Le futur marié saura choisir le complet de coupe et de confection soignée pour le jour du mariage parmi notre vaste assortiment.

Une attention particulière est toujours accordée aux futurs mariés



Hubert & Ménard inc.

135, Principale, 372-3221
Granby

Nos meilleurs vœux de bonheur aux futurs époux

une magnifique bague à diamant

Un cadeau parfait à offrir à celle qu'on aime

Escompte 40 à 50%



La beauté et la valeur du diamant dépendent non seulement de son poids en carats, mais également de sa couleur, de sa taille et de sa limpidité.

Marc Robitaille ne retient qu'une valeur parce qu'elle n'offre que le plus parfait et ne possède qu'une seule et indéniable qualité. La première.

Livret de la mariée gratuit

Bijouterie Marc Robitaille

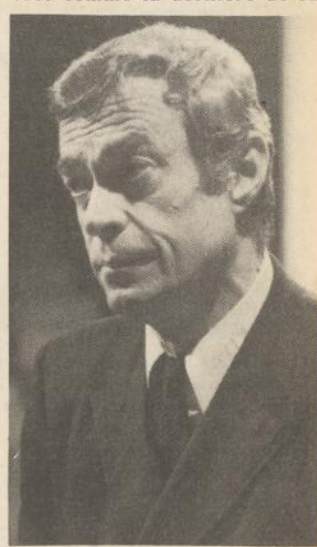
367 est, rue Principale Farnham 293-5155 293-3122

Dudan à Télé-7

En échappant à la mort, une mort que ses médecins ne lui cachaient pas... Dudan portait un autre toast à son plus solide allié "l'espoir". Il le traduisait en deux volumes, l'un écrit pendant sa convalescence: "Les cent pas dans ma tête", l'autre à son retour au travail "La terre à une taille de guêpe", il le traduisait aussi en trois micro-films lancés à quelques semaines d'intervalle, aussi par la reprise de ses pérégrinations autour du globe et par un "spectacular" éblouissant qu'il confiait aux caméras couleur de Télé-7. C'est en effet après un stage d'urgence à l'hôpital de Lausanne en Suisse et une cure de rétablissement au cours de laquelle il retrouvait une vigueur presque incroyable que Pierre Dudan plus explosivement poète et imaginaire acceptait de tourner aux studios de la Télévision sherbrookoise un "one man show" d'une incroyable qualité qui sera présenté lundi soir le 18 janvier prochain à 10.00 h. Les automobiles Renault et la firme A et M en font la commande.

accorde sa bonne étoile. "Je suis, disait-il, le plus heureux des condamnés à mort vivants".

Pierre Dudan considère chacune de ses nouvelles oeuvres comme la dernière de sa



Pierre DUDAN

vie et pourtant, c'est en créant chacune d'elle que jaillit l'inspiration, inéluctable désir de vivre intensément... A son "spectacular" Dudan chante "clopin, clopin", "Mélancolie", "Prendre un café au lait au lit", toutes ces merveilleuses mélodies que des centaines de grands orchestres inscrivent au répertoire obligatoire.

"Le spécial Pierre Dudan" du 18 janvier est sans aucun doute l'un des coups d'éclat de son extraordinaire carrière.

Festival d'ouverture du Grand théâtre de Québec

QUÉBEC -- Un Festival de spectacles présentés à des prix populaires marque l'ouverture du Grand Théâtre de Québec. Du 17 au 27 janvier, des artistes de renom se succéderont sur les deux nouvelles scènes de la capitale.

Depuis le 9 janvier, les portes du Grand Théâtre seront ouvertes au public pour qu'il visite la maison. Le Festival d'ouverture, ainsi amorcé, commencera vraiment à battre son plein le dimanche 17 janvier quand l'Orchestre Symphonique de Québec inaugurera la Salle Louis-Frédéric par un concert spécial sous la direction du Maestro Wilfrid Pelletier et du directeur artistique permanent Pierre Dervaux. Les pianistes-duo, Victor Bouchard et Renée Morisset, interpréteront le Concerto pour deux pianos, de Roger Walton, compositeur de Québec et professeur à l'Université Laval.

Le lundi 18 et le mardi 19 janvier, les Grands Ballets Canadiens danseront Hip and Straight du compositeur mont-réalais Paul Dupuis suivi de leur grand succès de l'automne 70 Tommy, l'opéra-rock écrit par le groupe populaire britannique "The Who". Le chœur québécois Vite l'Bon Vent, de retour d'un voyage au Japon et notamment à Expo 70 où il donna plusieurs récitals, occupera la scène, le mercredi 20 janvier, sous la direction de son fondateur François Provencher.

L'Orchestre Symphonique de Québec revient le jeudi 21 janvier avec son invité, le pianiste Bruno Biot. Ce même soir, dans la petite Salle Octave-Créma-zie le Théâtre du Trident présente son premier spectacle, 0-71, une création du dramaturge de Québec Jean Barbeau. Jean Guy signe la mise en scène, Paul Bussière, les décors et Daniel Lessard, la musique.

Le vendredi 22 janvier, la Salle Louis-Frédéric accueille la Musique du Royal 22e Régiment sous la direction du Capitaine Jean F. Pierret. L'Orchestre Symphonique de Québec avec le chansonnier Gilles Vigneault clôturera le Festival par deux concerts populaires le mercredi 26 et le jeudi 27 janvier.

Une exposition documentaire et audio-visuelle illustrant la vie et les oeuvres des deux grands poètes québécois du XIXe siècle, Octave Crémazie et Louis Fréchette, sera ouverte au public à compter du 9 janvier. Cette exposition a pu être montée grâce à la collaboration de la Bibliothèque Nationale du Québec et du Musée du Québec. Denys Morisset en est le concepteur.

Le Festival d'ouverture veut permettre à toute la communauté québécoise de participer à l'inauguration du Grand Théâtre tant attendu, en présentant des spectacles variés, à des prix à la portée de toutes les bourses.

Le séjour de Dalton à New York débute mal

NEW YORK (PA) -- Le séjour de Timothy Dalton dans cette ville avait mal débuté. Le théâtre à l'âge de 16 ans. Au jeune acteur anglais, actuellement au seuil de la gloire, était venu à New York pour promouvoir la nouvelle production d'American International, "Wuthering Heights", d'après le roman de Emily Brontë. Dalton y tient le rôle de Heathcliff, dans le film: "The Lion in Winter", quel Sir Laurence Olivier s'est rendu célèbre il y a 31 ans.

Déjà exténué par une attente de 29 heures dans un aéroport britannique, en raison d'un brouillard tenace, Tim Dalton se montra fort ennuyé lorsqu'on lui refusa l'entrée du restaurant Toots Shor's, à l'heure du déjeuner, sous prétexte qu'il ne portait pas de cravate.

On décida donc que l'interview-dejeuner aurait lieu au célèbre Sardi's, où n'importe quel membre de la profession théâtrale serait bien accueilli, même s'il ne portait qu'une feuille de vigne comme vêtement. Là, après avoir ingurgité quelques bières et commandé un bon déjeuner, Tim retrouva son calme et consentit à parler de lui-même.

Un besoin intérieur "J'ai toujours voulu être comédien, c'est une chose qui est en moi, a-t-il déclaré. La seule autre chose que j'aimerais faire, ce serait de composer de la musique — une musique qui viendrait bien le rester, le moins drait de moi, peu importe quelle pour le moment.

forme elle prendrait." Dalton a fait ses débuts au théâtre à l'âge de 16 ans. Aujourd'hui âgé de 24 ans seulement, il a été choisi pour interpréter le rôle périlleux de Heathcliff, après avoir joué pendant plusieurs années dans les théâtres de répertoire, à la télévision et au cinéma dans trois films: "The Lion in Winter", "Cromwell" et "The Voyeur". Tim Dalton est un homme à plusieurs facettes, et il admet que ses humeurs changent autant que les couleurs chez les caméléons.

"Je change continuellement, dit-il. On n'est pas le même homme jour après jour. Ma philosophie, c'est de vivre pour le moment présent. Il ne faut pas passer sa vie à regarder en arrière. Et comme on meurt sa mort, il faut aussi vivre sa vie."

C'est un homme d'action, et il méprise les gens qui temporent à chaque nouvelle situation ou qui cherchent toujours à s'en tirer le plus facilement possible. "Il faut vivre du mieux qu'on peut, fait-il remarquer. Si l'on passe trop de temps à penser à une chose ou à faire de l'auto-critique, on ne fait jamais rien."

Tim Dalton mesure six pieds, a les cheveux noirs et les yeux verts. Il est célibataire et envisage — une musique qui viendrait bien le rester, le moins drait de moi, peu importe quelle pour le moment.

CHANGEMENTS À L'HORAIRE

VENREDI

- 4 h. 00 p.m. 12 Bewitched when thought of Midas
- 4 h. 00 p.m. 33 Sesam Street
- 8 h. 30 p.m. 18 Cinéma Kraft: La mort d'un tueur
- 10 h. 00 p.m. 8 12 13 The FBI: "Center of Peril"
- 10 h. 00 p.m. 5 The G. Campbell Hour Goodtime. Invités: George Gobel, et Allan Sues
- 10 h. 00 p.m. 27 9 11 13

Format 60: entrevue avec le père de l'Europe, M. Jean Monnet; reportage sur la Maison du chômeur dans le quartier Saint-Henri; et présentation de l'une des dernières entrevues de Coco Chanel.

SAMEDI

- Midi 6 Sportsreal Noon
- 12 h. 30 p.m. 6 The Star Bowling
- 1 h. 00 p.m. 6 Children Cinema "Alice in Paris"

Fiancés...

Pour votre réception de mariage qui se doit d'être réussie...

RESERVEZ DÈS MAINTENANT

L'Hôtel St-Paul d'Abbotsford

SALLE GRATUITE

FRANÇOISE CADIEUX, gérante

Tél. 379-5647

"L'endroit par excellence pour tous genres de réception"
"Orchestre de danse toutes les fins de semaine"

Voyage de Noces

Pour des brochures et renseignements gratuits pour votre voyage de nocces, écrivez ou téléphonez-nous.

Reservez maintenant si votre voyage est hors du pays

Voyages Granby



375, Principale, Granby 378-4624



Désirez-vous combler son rêve
Et vous assurer meilleure valeur ?

VOTRE INTUITION VOUS RECOMMANDE

COTE & FILS CO.

POUR DES AVANTAGES DE TOUTE CONFIANCE

Vendue avec "l'Union Coopérative des Consommateurs" beaucoup moins cher car vous éliminez les intermédiaires, colporteurs, fraude inflation, etc.

VOUS PAYEZ \$100. À \$200. MOINS CHER

ET ESSAYEZ DONC
TROUVER MEILLEURE QUALITE

MACHINES NEUVES
GROSSE AUTOMATIQUE MEUBLE ET CHAISE



VENDEUSE
JUSQU'À \$289.

SURGICAL
STAINLESS STEEL
18-8 PLUS
BATTERIE
19 MCX.
PRIX U.C.C.

\$9900

SEULEMENT

Sans disque,
3 positions
d'aiguilles,
Boutonnière
automatique,
Toute complète
vendue à domicile
jusqu'à \$399.00
ENCROYABLE
VENDEUSE ICI

\$189.00

SEULEMENT



AU CHOIX D'AUTRES MODELES NEUFS EN SPECIAL AU PRIX U.C.C.
PHOENIX - BERLINA - PHAFF - SINGER - NECCHI - BROTHER - ELNA - WHITE - UNIVERSAL - OMEGA - NEY - WILLIAMS
VIGORELLI - NORDIC - ETC...

EN RECONNAISSANCE DE VOTRE COOPERATION A NOTRE SUCCES

NOS BAS PRIX SONT NOTRE MODESTE CONTRIBUTION A VOTRE BONHEUR

VOS IMPORTATEURS - SPECIALISTES
DEPUIS 4 GENERATIONS GRADUES D'ALLEMAGNE

REPARATION - 14 TOUTES MARQUES, TARIFF MAXIMUM: \$10.00 pour régulier et \$15.00 pour automatique.
80 nos sont réparés à meilleur marché.

CHEMIN ST-PAUL GRANBY 378-7678

Futurs mariés

MOI
JE SAIS!

CHEZ

Harvey Racine
MEUBLES • FURNITURE INC.

OÙ ALLER POUR
ACHETER DES MEUBLES

"C'est vrai l'affaire"

1- LE CHOIX

notre magasin peut facilement se vanter d'offrir le choix le plus imposant de meubles et appareils électriques de la région.

2- LA QUALITE

Harvey & Racine Inc. possède les marques les mieux connues vous présentant seulement la meilleure qualité.

3- LES PRIX

par le pouvoir d'achat et les achats massifs Harvey & Racine Inc. est en mesure de vendre meilleur marché que n'importe qui.

4- LA GARANTIE

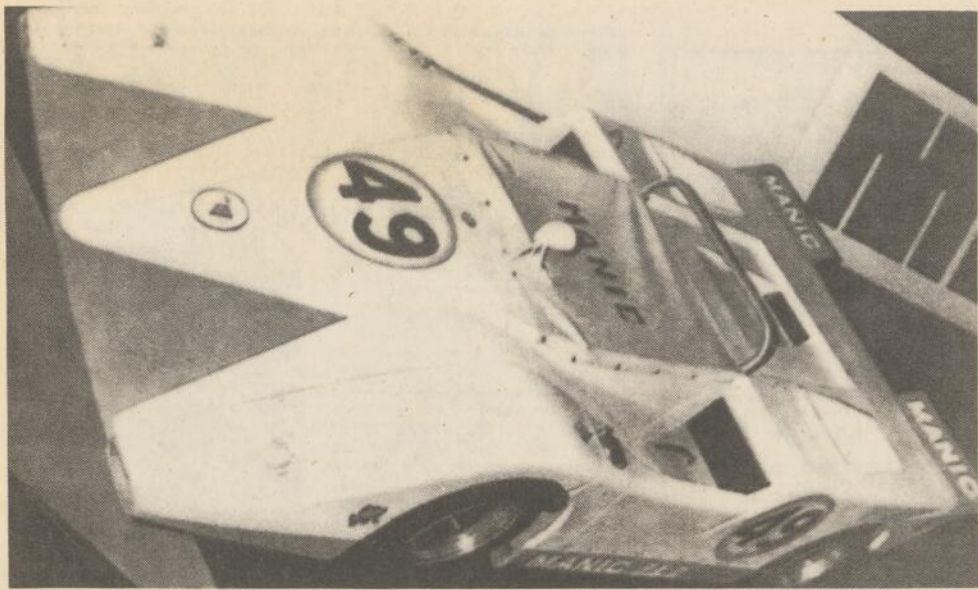
Soucieux de la satisfaction de sa clientèle Harvey & Racine Inc. met à votre disposition un département de service de premier ordre appuyé par la garantie du manufacturier vous assurant plus entière satisfaction.

Harvey Racine
MEUBLES • FURNITURE INC.

LAURENT FORAND - JEAN-PAUL RACINE

CHEMIN ROXTON

372-5896



La Manic PA-II est l'une des voitures les plus profilées en montre au Salon International de l'auto qui se tient du 14 au 24 janvier à la Place Bonaventure à Montréal. Assemblée à Granby, la Manic PA-II est propulsée par un moteur à quatre cylindres de type Brian Hart 1600cc.

La Manic fait sensation au Salon de l'automobile

GRANBY (JF) — La voiture Manic PA-II a fait sensation hier au Salon International de l'auto lors de la journée consacrée aux membres de la presse écrite et parlée, puisque les journalistes et nouvelles se sont longuement attardés au kiosque des Automobiles Manic Ltée.

On sait que les Automobiles Manic Ltée, présentent six modèles de leurs voitures assemblées à Granby. Il s'agit des Manic de course, Manic-

Formule 1, et des quatre modèles Manic GT.

La voiture la plus remarquée au kiosque Manic fut sans contredit la PA-II qui est un modèle très profilé, équipé d'un moteur à quatre cylindres de type Brian Hart 1600cc. Le moteur possède un arbre à came en tête et deux carburateurs Weber à double corps. Il développe une puissance de 170 c.v. à 7.800 tours. La transmission comporte un embrava-

ge monodisque à sec, assis dans une boîte Hewland-FT 200 à cinq rapports. Le châssis est multitubulaire, monté par une carrosserie Spider en fibre de verre.

La suspension indépendante se compose à l'avant de triangles superposés et d'une barre anti-roulis tandis qu'à l'arrière elle se compose par un triangle inférieur, un bras de poussée, un bras supérieur et une barre anti-roulis.

La Commission canado-américaine réclame les pouvoirs nécessaires afin de combattre la pollution

Par DONAT VALOIS
OTTAWA (PC) — La Commission mixte internationale canado-américaine a réclamé, jeudi, des gouvernements du Canada et des États-Unis les pouvoirs nécessaires lui permettant de combattre efficacement la pollution dans les lacs Érié et Ontario, ainsi que dans le secteur international du fleuve Saint-Laurent.

Cette commission, dans son rapport clôturant une enquête qui a duré plus de six ans, estime qu'il serait à la fois logique et souhaitable, vu le rôle unique qu'elle a joué par le passé dans le cadre du Traité des eaux limitrophes signé par les deux pays, que les deux gouvernements lui accordent "le pouvoir, la charge et les moyens de coordonner et d'assurer la surveillance nécessaire de la qualité de l'eau et de contrôler le respect de tous les accords internationaux relatifs à la pollution" dans la région précitée.

Elle dit avoir constaté, au cours de son enquête, que les eaux de la région étudiée sont gravement polluées des deux côtés de la frontière, au détriment des deux pays et que cette pollution est telle qu'elle entraîne des effets nuisibles pour la santé et les biens d'un côté de la frontière comme de l'autre.

Son étude est contenue dans un document de plus de 160 pages qui a été publié simultanément à Washington et à Ottawa.

Outre cette recommandation pour l'obtention de pouvoirs accrus, la commission en formule 21 autres portant notamment sur la réduction immédiate de la teneur en phosphore des détergents, la nécessité de mieux traiter les eaux usées municipales et industrielles, le contrôle efficace des déversements dans les eaux des herbicides et insecticides et l'interdiction de ces eaux aux navires offrant de grands risques de pollution.

Pouvoirs accrus
Les pouvoirs réclamés devraient lui permettre, estime-t-elle, d'examiner la législation de chaque pays relative à la pollution des Grands lacs et de faire des recommandations à ce sujet, "afin, entre autres, d'harmoniser et de faire appliquer cette législation".

En contre partie, la Commission s'engagerait à informer les deux gouvernements des résultats de ses activités au moyen de rapports ordinaires et spéciaux. Elle ferait aussi des recommandations aux gouvernements des États et des provinces afin qu'ils prennent des mesures dans ces cas particuliers.

Pour l'aider à assumer ces nouvelles fonctions, la commis-

sion créerait un ou plusieurs "conseils" internationaux composés de personnes autement qualifiées. Elle déléguerait à ce ou ces conseils une partie des pouvoirs et des responsabilités qui lui seraient attribués par les deux gouvernements.

Sharp
Aux Communes, le ministre des Affaires étrangères, M. Mitchell Sharp, a déclaré, lors du dépôt du rapport, qu'il s'agissait de l'étude la plus approfondie sur la pollution des eaux jamais réalisée jusqu'à aujourd'hui dans le monde.

Le ministre a, de plus, informé la Chambre qu'une réunion ministérielle canado-américaine sur la pollution aurait lieu cette année et que des décisions seraient alors prises sur des programmes conjoints destinés à améliorer la qualité des eaux étudiées par la commission mixte.

L'opposition a, pour sa part, accueilli assez froidement la publication du rapport, blâmant les gouvernements actuels et précédents de ne pas avoir réagi plus tôt aux dangers de la pollution des eaux.

Le chef du Ralliement chrétien, M. Ral Caouette, a notamment déclaré que les gouvernements auraient pu agir il

y a 25 ans et que parce qu'ils ne l'ont pas fait, les contributions de dollars pour réparer les bles canadiens devront débours. dégâts causés par la pollution,

Une automobiliste évite la mort de justesse après une course folle

ST-PAUL D'ABBOTSFORD — Une automobiliste a évité la mort de justesse, tôt hier matin, alors qu'elle aurait perdu le contrôle de son véhicule pour lacérer la façade de deux maisons en bordure de la route no 1, dans le centre de la municipalité de St-Paul d'Abbotsford.

Mme Gertrude Lacoste, 36 ans de l'Ange Gardien, qui était seule à bord de son véhicule au moment de l'accident, a été transportée d'urgence à l'hôpital général de Shefford par les ambulanciers Girardot & Ménard, de Granby. Selon les derniers rapports médicaux, elle était toujours inconsciente, tard hier soir. Elle souffrirait de choc et aurait subi de multiples lésions.

Les agents Robert Ménard et Raymond Dorval, de la Sûreté du Québec, détachement de Marieville, qui ont été mandés d'urgence sur les lieux, ignorent encore comment s'est produit l'accident, la victime ne

pouvant donner de renseignements.

Selon l'enquête qu'ils ont menée, Mme Lacoste aurait perdu le contrôle de son automobile pour quitter la chaussée, sauter le trottoir et accrocher sur son passage une première maison appartenant à M. Rodolphe Pinsonneault, demeurant à 537, rue Principale, à Saint-Paul d'Abbotsford, y brisant un poteau de la galerie et causant quelque 400 de dommages.

Poursuivant sa course folle, l'automobile a lacéré la façade de la maison voisine, construite en pierres de champ, propriété appartenant à M. Marcel Ménard qui y tient une épicerie. Les dommages à la propriété s'élevaient à environ 2.000.

La voiture s'est ensuite effondrée sur la route, face à l'épicerie de M. Ménard. L'automobile que conduisait Mme Lacoste appartenait à son époux, Maurice. L'auto, une Meteor '69, est une perte totale.

10e ANNIVERSAIRE

Toute la population est invitée

10e ANNIVERSAIRE

BIENVENUE AU CARNAVAL DE SAINT-DAMASE

Proclamation de la Reine du Carnaval
Ce Soir, à la Salle Horizon de St-Césaire

PROGRAMME DES FESTIVITES

VENDREDI SOIR

15 JANVIER 1971
8 h. 30 p.m.

Proclamation de la Reine du Carnaval d'hiver '71 de St-Damase, à la Salle Horizon de St-Césaire.
— Couronnement de la Reine
— Orchestre, Danse, Rafraichissements.
— Nombreux Prix de Présences.
— Le tirage aura lieu, lors du Couronnement.

1er Prix - \$100
2e Prix - \$75.
3e Prix - \$50.
4e Prix - \$25.

— Bienvenue à tous. Admission \$1.25

Carnaval
d'hiver 1971
10e Anniversaire

Le Cercle des Filles d'Isabelle de St-Damase invite tous les gens à participer aux activités du Carnaval qui débute ce soir vendredi 15 janvier 1971. Les dix ex-reines sont attendues ce soir à la Salle Horizon, pour souligner davantage ce 10e Carnaval d'hiver, qui chaque année s'avère un succès, à St-Damase. Ne pas manquer notre rendez-vous.
Merci à tous,
Cercle #766, des Filles d'Isabelle de St-Damase.

DIMANCHE

17 JANVIER 1971

3h. — Match de hockey à l'Aréna de Granby. La Reine et notre Duchesse feront la mise au jeu. Les enfants de la paroisse admis gratuitement.

6h. p.m. — Souper de Fèves au lard à St-Damase, à la Salle des Chevaliers de Colomb, et réjouissances pour toute la population de St-Damase et de la Région.

LE CONSEIL 3141

DES CHEVALIERS DE COLOMB

ST-DAMASE

Hommages aux duchesses,
VIVE LA REINE !

SALLE HORIZON LTEE

"L'endroit par excellence pour tous genres de réceptions."

ST-CESAIRE

TEL: 469-2494

Hommages aux Duchesses
Joyeux Carnaval à tous

BENOIT ELECTRIC INC.

Entrepreneur - Electricien
Spécialiste en chauffage électrique

ST-DAMASE TEL: 797-3836
ST-VALERIEN TEL: 549-2327

Hommages aux Duchesses
Joyeux Carnaval à tous

Caisse Populaire de St-Damase

Gilles Phaneuf, gérant

111 rue Principale, C.P. 120
ST-DAMASE

Voeux de succès aux organisateurs du Carnaval
A sa Majesté, nos sincères félicitations

SOCIETE COOPERATIVE AVICOLE REGIONALE

ST-DAMASE

Cité, St-Hyacinthe

A tous un joyeux Carnaval

BERNARDIN PHANEUF

Courtier d'Assurances Associé

Bureau-690 Ste-Anne, St-Hyacinthe Tél: 773-8435
Résidence-130 St-Etienne St-Damase Tél: 797-3855

Meilleurs souhaits à tous
pour un JOYEUX CARNAVAL

FERNAND BACHAND & FILS LTEE.

Huile à chauffage, essence
SERVICE 24 HEURES

248 Principale TEL.: 797-3391 ST-DAMASE
2395 De la Bruere 773-6541 ST-HYACINTHE

Joyeux Carnaval à tous
Hommages à Sa Majesté

René Blanchette

Représentant de La Laurentienne
Courtier d'Assurances Associé

224, rue Principale St-Damase
TEL: 797-2232

Nos sincères félicitations et hommages
à Sa Majesté et à la Princesse

COMPTOIR AVICOLE ST-DAMASE

Richard Boulay, Prop.

199, St-Joseph ST-DAMASE
TEL: 797-3303

Meilleurs voeux de succès
Au Carnaval '71, de St-Damase

Jos. Gingras & Fils Ltée.

Manufacturier de portes et châssis

SUPERVISION

ST-DAMASE Cité, St-Hyacinthe

Sincères remerciements
à nos Duchesses

Vive la Reine

Le Cercle No 766 des Filles d'Isabelle de St-Damase

Joyeux Carnaval à tous

H. PALARDY EQUIPEMENTS

Machines agricoles

TEL.: 797-3325 ST-DAMASE

Meilleurs souhaits à tous,
pour un joyeux Carnaval.

Salle de Quilles St-Damase

Gaston Lanoie, Prop.

Rue St-Fabien, ST-DAMASE

Joyeux Carnaval à tous

JEAN CLAUDE HEBERT

Ferblantier, plombier, chauffage

TEL.: 797-3371
90 St-Fabien ST-DAMASE